MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Outils diagnostiques et stratégies de remédiation au service de la maîtrise des langues étrangères

au 1er degré du secondaire

SERVICE GÉNÉRAL DU PILOTAGE DU SYSTÈME ÉDUCATIF

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Outils diagnostiques et stratégies de remédiation au service de la maîtrise des langues étrangères au 1er degré du secondaire

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Anne Campo, Véronique Dieu, Julie Vanhoof et Martine Verdin

Sous la direction de

Jacqueline Beckers, Service Professionnalisation en éducation : recherche et formation de l'Université de Liège

et

Germain Simon, Service de didactique des Langues et Littératures modernes de l'Université de Liège

En collaboration avec Nicole Bya, Julia Duchesne et Manfred Dahmen

Service général du Pilotage du système éducatif

DÉCEMBRE 2009

INTRODUCTION AU DOSSIER

Ce dossier est le fruit d'une recherche inter-réseau financée par la Communauté Française et menée par une équipe composée de trois chercheurs, neuf enseignants des premier et deuxième degrés du secondaire, deux professeurs universitaires, deux inspecteurs, et une conseillère pédagogique.

1. Public visé

Les outils présentés dans ce dossier ont été créés pour les élèves des classes partenaires, à savoir des classes du premier degré commun et du deuxième degré qualifiant et expérimentés auprès d'eux. Toutefois, ils sont tout à fait transposables à d'autres publics.

2. Objectifs et principes

Par cette recherche, nous entendions mettre au point des instruments pour favoriser l'efficacité et l'équité de l'enseignement de deux langues, l'anglais et le néerlandais. Pour certains, l'école est la seule occasion d'apprendre les langues étrangères. Il est donc crucial d'offrir à tous les élèves la possibilité de bénéficier d'un apprentissage des langues étrangères en adéquation avec leurs besoins.

Pour ce faire, il importe d'établir un diagnostic précis des acquis et des difficultés de chaque élève, grâce à des mises en situation et des exercices construits dans ce but (test diagnostique). L'analyse des résultats fournit à l'enseignant une photographie des besoins de tous les élèves, préalable à la mise en place des activités de remédiation ou d'enrichissement appropriées aux niveau et lacunes de chacun.

Les difficultés décelées grâce au test diagnostique peuvent être communes à toute la classe. L'enseignant proposera alors l'activité à tous. D'autres lacunes peuvent être décelées pour une partie de la classe, voire un ou deux élèves. Les activités seront alors organisées, non plus collectivement, mais par groupe de besoin. Par ce terme, nous entendons le regroupement d'élèves éprouvant les mêmes difficultés et, par hypothèse, les mêmes besoins.

Le fait de différencier ponctuellement l'apprentissage permet aux élèves en difficulté de s'améliorer et aux élèves plus avancés de ne pas s'attarder sur des points ou compétences qu'ils maîtrisent déjà. Ceux-ci travaillent à une tâche dite d'enrichissement afin d'approfondir leur maîtrise de la langue.

3. Mode d'emploi

L'ensemble des outils créés et leur corrigé sont disponibles sur le site enseignement.be. Les 16 outils les plus innovants sont rassemblés dans ce document et présentés sous deux intitulés : diagnostic et remédiation. Le chapitre diagnostic se compose de trois tests. Deux d'entre eux ciblent les quatre compétences (compréhension à l'audition, compréhension à la lecture, expression écrite, expression orale), le troisième se concentre sur la compréhension à l'audition.

Le chapitre remédiation se subdivise en cinq sections : compréhension à l'audition, expression orale, expression écrite, étude du vocabulaire, et activités en différenciation.

La plupart des outils ont été créés dans les deux langues et sont accompagnés des sigles suivants :

- pour l'anglais

- pour le néerlandais

Chaque outil est précédé :

- d'une introduction précisant les objectifs poursuivis, les références utilisées ainsi que les paramètres utilisés lors de leur élaboration. Ces derniers permettront à l'enseignant de comprendre chaque étape du processus de réalisation de l'outil et de l'adapter à sa classe ;
- d'une marche à suivre plus synthétique pour guider l'enseignant dans l'utilisation de l'outil en classe.

Les pistes audio utilisées pour le test diagnostique et les activités de remédiation pour la compréhension à l'audition sont disponible sur le CD. Le sigle renvoie à la piste audio correspondant à l'exercice.

Outre les outils présentés dans ce cahier, sont disponibles sur le site enseignement.be :

- des fiches permettant de réviser des points grammaticaux ou des champs lexicaux, mais aussi des fiches consacrées à l'exercice des compétences ;
- un exemple de mini-projet mis en place dans une classe partenaire : la création d'un blog en langue étrangère ;
- les pistes audio utilisées pour le test diagnostique et les activités de remédiation pour la compréhension à l'audition ;
- deux enregistrements vidéo pour les activités d'expression orale signalés par le sigle .

Nous avons mis ces outils au point pour faciliter une démarche fondée sur un diagnostic précis des lacunes et un choix de remédiations adaptées. Nous espérons ainsi répondre aux attentes des enseignants et aux besoins des élèves. Et, peut-être, les pistes proposées peuvent-elles inspirer nos collègues désireux de créer de nouveaux instruments pour la classe de langue.

REMERCIEMENTS

Nous souhaitons remercier toutes les personnes qui ont contribué à l'élaboration de ce dossier pédagogique.

Promoteurs

- J. Beckers, professeur ordinaire, service « Professionalisation en Education : Recherche et Formation », Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education, Université de Liège ;
- G. Simons, chargé de cours, Service de Didactique des Langues et Littératures modernes, Département des Langues et Littératures modernes, Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Liège ;

Co-promoteurs

- N. Bya, responsable du secteur langues modernes - FESeC ;
- J. Duchesne, inspectrice de l'enseignement de la Province de Liège ;
- M. Dahmen, inspecteur de langues germaniques à la Communauté Française.

Enseignants partenaires

- I. Allard, enseignante anglais – néerlandais à l'Athénée Royal de Montegnée Grâce-Hollogne ;
- C. Bastin, enseignante anglais – néerlandais à l'Institut Saint-Sépulcre de Liège ;
- N. Bonnanno, enseignant anglais – néerlandais à l'Athénée Royal de Montegnée Grâce-Hollogne ;
- J. Collin, enseignant anglais – néerlandais au Lycée Jean Boets de Liège ;
- L. El-Boud, enseignante anglais – néerlandais à l'IPES de Seraing;
- G. Markovizc, enseignante anglais – néerlandais à l'Institut Saint-Sépulcre de Liège ;
- F. Minne, enseignante anglais – néerlandais à l'Athénée Royal de Soumagne ;
- F. Poncelet, enseignante anglais – néerlandais à l'Institut du Sacré-Cœur de Visé;
- A. Vandermeulen, enseignante anglais – néerlandais à l'IPES d'Herstal ;

Elèves des classes

- de l'Athénée Royal de Montegnée – Grâce Hollogne, 3e et 4e professionnelles, section secrétariat
- de l'Athénée Royal de Soumagne, 1ère et 2e communes
- de l'Institut du Sacré-Cœur de Visé, 3e et 4e techniques de qualification, section travaux de bureau
- de l'Institut Saint-Sépulcre de Liège, 1ère et 2e communes
- du Lycée Jean Boets de Liège, 1ère et 2e communes
- de l'IPES d'Herstal, 4e technique de qualification, section technique sociale
- de l'IPES de Seraing, 3e technique de qualification, section sciences sociales et bio-esthétique

Locuteurs natifs

- K. Huysmans, enseignante au Collège du Sartay ;
- E. Calandra, élève en immersion;
- P. Jans, étudiant en langues et littératures germaniques à l'Université de Liège en 2008-2009 ;
- L. Sutherland, assistante Comenius à la Haute Ecole de la Province de Liège Léon-Eli Troclet en 2008-2009 ;
- L. Regnard, Australienne résidant à Liège ;
- C. Morrisson, assistant Comenius au lycée Jean Boets en 2008-2009.

Lecteurs

- D. Delbrassine, assistant au centre interfacultaire de formation des enseignants à l'Université de Liège(CIFEN) ; professeur à l'Institut Saint-Laurent de Liège ;
- P. Pagnoul, assistant, Service de Didactique des Langues et Littératures modernes, Département des Langues et Littératures modernes, Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Liège et professeur de langues germaniques au degré supérieur ;
- F. Van Hoof, professeur de langues germaniques au degré supérieur et assistante au centre interfacultaire de formation des enseignants de l'Université de Liège (CIFEN) et professeur de langues germaniques au degré supérieur ;
- K. Huysmans, enseignante néerlandophone au Collège du Sartay ;
- L. Regnard, Australienne résidant à Liège.

Techniciens

- M. Jacques, services généraux et de gestion, Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education, Université de Liège.
- P. Hecq, responsable du studio à la Haute Ecole de la Province de Liège Léon-Eli Troclet.

Dessinateurs

- H. Defresne, illustrateur.
- Picto Banque d'illustrations gratuites : http://www.picto.qc.ca/

TABLE DES MATIÈRES

Diagnostic

1. Test diagnostique 4 compétences – 1er degré commun – Se présenter

1.1 Introduction 15
1.2 Summer camp 18
1.3 Sportief en fit kamp 28

2. Test diagnostique 4 compétences – 2e degré qualifiant – Organiser un concert

2.1 Introduction 41
2.2 Organisation d'un concert - Anglais 45

3. Test diagnostique – Compréhension à L'audition

3.1 Introduction 57
3.2 Exercice de mise en confiance - Anglais 61
3.3 Test diagnostique - Anglais 63
3.4 Exercice de mise en confiance – Néerlandais 67
3.5 Test diagnostique - Néerlandais 69

Remédiation

1. Compréhension à l'audition

1.1 Introduction 77
1.2 Remediation – Audition – Anglais 82

1.2.1 Exercices de remédiation sur le sens 82
1.2.2 Exercices de remédiation sur l'accentuation et l'intonation 86
1.2.3 Quand les sons forment des mots… 86

1.3 Remediation – Audition – Néerlandais 89

1.3.1 Exercices de remédiation sur le sens 89
1.3.2 Exercices de remédiation sur l'accentuation et l'intonation 93
1.3.3 Quand les sons forment des mots… 93

2. Expression orale – Stratégies de communication

2.1 Introduction 99
2.2 Remédiation – Expression orale – Anglais 104

2.2.1. Montage vidéo 104
2.2.2. Demande d'assistance 106
2.2.3. Mime 121
2.2.4. Paraphrase 126
2.2.5. Tâche d'aboutissement 133

2.3 Remédiation – Expression orale – Néerlandais 136

2.2.6. Montage vidéo 136
2.2.7. Demande d'assistance 138
2.2.8. Mime 147
2.2.9. Tâche d'aboutissement 152

3. Expression écrite

3.1 Introduction à la simplification d'un message 157

3.1.2 A car accident 159
3.1.3 Een verkeersongeval 165

3.2 Introduction à la cohésion et cohérence d'un texte écrit 171

3.2.1 Write about famous people - Anglais 175
3.2.2 Concours « Mediareporter » - Néerlandais 180

4. Activités différenciées – Hot in Hawaii

4.1 Introduction 187
4.2 Hot in Hawaii 189

5. Etude du vocabulaire

5.1 Introduction 211
5.2 Questionnaire 217
5.3 Jeu du KIM 217
5.4 Travail par ateliers sur les différentes techniques d'étude 218

5.4.1 Écrire les yeux fermés 223
5.4.2 Répéter à voix basse et écrire 224
5.4.3 Trouver des petites astuces 220
5.4.3.1 Anglais 228
5.4.3.2 Néerlandais 232

5.5 Logiciel phonétique 236

6. Exemple de fiche 239

PLAGES DU CD AUDIO

1. Summer Camp (test diagnostique 1er degré 4 compétences - ANGLAIS/se présenter)
2. Sport & Fit Kamp (test diagnostique 1er degré 4 compétences - NEERLANDAIS/se présenter)
3. Interview, Vogue (test diagnostique 2e degré 4 compétences - ANGLAIS/organiser un concert)
4. A new pupil (test diagnostique de compréhension à l'audition - ANGLAIS)
5. Een nieuwe leerling (test diagnostique de CA - NEERLANDAIS)
6. Différencier les sons Angl (test diagnostique de CA - ANGLAIS/exercice 1)
7. Différencier les sons Néerl (test diagnostique de CA - NEERLANDAIS/exercice 1a)
8. Différencier les sons Néerl (test diagnostique de CA - NEERLANDAIS/exercice 1b)
9. Repérer la syllabe accentuée Angl (test diagnostique de CA - ANGLAIS/exercice 2)
10. Repérer la syllabe accentuée Néerl (test diagnostique de CA - NEERLANDAIS/exercice 2)
11. Repérer l'intonation Angl (test diagnostique de CA - ANGLAIS/exercice 3)
12. Repérer l'intonation Néerl (test diagnostique de CA - NEERLANDAIS/exercice 3)
13. Repérer l'émotion Angl (test diagnostique de CA - ANGLAIS/exercice 4)
14. Repérer l'émotion Néerl (test diagnostique de CA - NEERLANDAIS /exercice 4)
15. Pen friend (test diagnostique de CA - ANGLAIS/exercice 5)
16. Penvriend (test diagnostique de CA - NEERLANDAIS /exercice 5)
17. At the restaurant (remédiation CA - ANGLAIS/exercice sur le sens)
18. In het restaurant (remédiation CA - NEERLANDAIS/exercice sur le sens)
19. Repérer la syllabe accentuée Angl (remédiation CA - ANGLAIS)
20. Repérer la syllabe accentuée Néerl (remédiation CA - NEERLANDAIS)
21. Découper en mots Angl (CA - ANGLAIS)
22. Découper en mots Néerl (CA - NEERLANDAIS)
23. Retranscrire Angl (remédiation CA - ANGLAIS)
24. Retranscrire Néerl (remédiation CA - NEERLANDAIS)
25. A penfriend for Jodie (fiche compétence)
26. Last weekend (séquence « about past events »)
27. An exchange student (blog)

LES VIDÉOS SONT DISPONIBLES SUR LE SITE WWW.ENSEIGNEMENT.BE

1. Montage vidéo sur les stratégies de communication - ANGLAIS
2. Montage vidéo sur les stratégies de communication - NEERLANDAIS

Diagnostic

Test diagnostique

4 compétences

-

1er degré commun

-

Se présenter

Introduction : test diagnostique intégrant les 4 compétences 1er degré – *Se présenter*

Il est important de différencier l'évaluation du diagnostic. Alors que l'évaluation permet d'attribuer une note et de déterminer si l'élève est capable ou non de réaliser une tâche, le diagnostic, lui, permet de mettre le doigt sur les difficultés que l'élève rencontre. La question posée n'est pas « Y parvient-il ? A-t-il réussi ? » mais plutôt « Pourquoi n'y parvient-il pas ? ». Mettre à jour les difficultés des élèves pour pouvoir ensuite y remédier, tel est l'objectif du test diagnostique présenté ci-dessous.

Celui-ci a été conçu de façon à pouvoir poser un diagnostic pour les quatre compétences suivantes : la compréhension à l'audition, la compréhension à la lecture, l'expression écrite et l'interaction orale. Celles-ci sont articulées autour d'une même thème, celui de la *présentation de soi* dans le contexte d'une *inscription à un camp sportif*.

Pour pouvoir s'inscrire à ce camp sportif, les élèves doivent tout d'abord écouter une publicité pour le camp (CA[1]), ils doivent ensuite lire le prospectus publicitaire pour plus d'informations (CL[2]), ils doivent alors compléter un formulaire d'inscription (EE[3]), et finalement faire connaissance avec un autre participant du camp sportif (IO[4]).

Le thème et le contexte ici choisis correspondent au stade d'apprentissage des élèves ayant participé à la recherche. Il va de soi qu'ils ne correspondront pas forcément aux connaissances de tous les élèves. Toutefois, le principe de quatre compétences articulées autour d'un même objectif et les grilles de diagnostic peuvent être repris et adaptés à chaque classe en fonction de l'avancement des élèves.

A. COMPREHENSION A L'AUDITION

Le texte de la compréhension à l'audition consiste en une publicité pour un camp sportif. L'élève doit, dans le premier exercice, noter toute information qu'il aurait comprise à propos du camp et, dans le deuxième, cocher les sports.

Cette tâche permet de repérer les élèves n'ayant apparemment pas ou peu de problèmes avec la compréhension à l'audition, et ceux rencontrant beaucoup de difficultés.

Pour un diagnostic plus fin, nous renvoyons au test diagnostique spécifique à la compréhension à l'audition. Celui-ci devrait permettre de savoir si les élèves en difficulté ne discernent pas bien les sons, n'utilisent pas suffisamment les indices sonores, ou s'ils ne parviennent pas à donner du sens aux sons qu'ils entendent.

[1] Compréhension à l'audition.
[2] Compréhension à la lecture.
[3] Expression écrite.
[4] Interaction orale.

B. COMPREHENSION A LA LECTURE

Il existe pour le néerlandais deux textes pour la compréhension à la lecture. Le premier consiste en une affiche de publicité pour le camp sportif. Pour la vérification de la compréhension, une tâche proche d'une tâche authentique est proposée. Il s'agit d'un e-mail en français à compléter que l'élève envoie à un ami afin de l'inviter à participer au camp sportif. Cette tâche permet de déterminer si l'élève parvient à respecter les caractéristiques de la tâche, à repérer l'information, à inférer le sens des mots inconnus et enfin s'il comprend de petits paragraphes. Une grille reprenant ces critères est proposée dans le corrigé.

Le second texte est un prospectus pour le camp sportif. Celui-ci est plus riche au niveau linguistique. La tâche est ici plus traditionnelle puisque l'élève devra répondre à des questions.

Le choix entre les deux textes se fera en fonction du niveau des élèves.

Pour l'anglais, un seul texte est disponible : il s'agit d'un prospectus. Par contre, deux tâches sont proposées : l'une plus traditionnelle puisqu'il s'agit de questions, et l'autre plus authentique, un e-mail en français à compléter que l'élève envoie à un ami afin de l'inviter à participer au camp sportif. Le choix entre les deux tâches est laissé à l'appréciation de l'enseignant.

C. EXPRESSION ECRITE

L'expression écrite prend la forme d'un formulaire d'inscription. Il faut donc compléter ses coordonnées mais également rédiger quelques lignes (cinquante mots ont été demandés) pour se présenter aux moniteurs du camp.

Travailler sur une tâche de production (ici écrite) permet d'engranger des informations plus précises que dans le cadre d'une tâche de compréhension. Un tableau à double entrée reprenant en ordonnée les élèves et en abscisse les différents points problématiques permet de repérer pour chaque élève les erreurs commises mais aussi d'avoir une vision globale d'une classe. Il est alors possible de voir quels points doivent être revus pour toute la classe, et lesquels ne concernent qu'une partie des élèves. On établira alors des groupes selon les besoins des élèves et chaque groupe travaillera sur des points différents.

Dans le cadre de ce test diagnostique-ci, nous avons pu relever les erreurs et difficultés au niveau de :

- la cohésion (mots-liens et ponctuation) ;
- la cohérence (organisation des idées) ;
- la conjugaison et l'emploi adéquat d'avoir et être ;
- la conjugaison en général ;
- l'emploi des pronoms personnels sujets ;
- l'orthographe ;
- la traduction littérale du français ;
- la construction de phrases compréhensibles et/ou complètes ;
- la longueur (respect de la consigne) ;
- le choix du vocabulaire.

Les différents items du tableau d'analyse des résultats peuvent évidemment être modifiés en fonction des connaissances de vos élèves.

D. INTERACTION ORALE

Il s'agit d'une expression orale de type interactif entre deux participants au stage sportif : un dialogue pour faire connaissance. Chaque élève reçoit une fiche avec les consignes. Idéalement, l'exercice est filmé pour permettre une prise de conscience lors de la remédiation (cf. les outils de remédiation créés pour l'expression orale).

Une tâche d'interaction orale permet de repérer les difficultés linguistiques comme lors d'une expression écrite, mais aussi les difficultés de communication : L'élève abandonne-t-il ? Utilise-t-il le français ? Utilise-t-il des gestes pour se faire comprendre ? Demande-t-il de l'aide ? Regarde-t-il son partenaire ? Paraphrase-t-il les mots inconnus ? Etc.

Un tableau à double entrée, comme pour l'expression écrite, permet de cibler les difficultés communes à toute la classe, qui devront être travaillées en groupe classe, et celles, spécifiques à certains élèves, qui pourront être abordées en groupes de besoin.

MARCHE À SUIVRE

Test diagnostique intégrant les 4 compétences

1er degré – *Se présenter*

La mise en place des deux compréhensions devrait prendre cinquante minutes. Celle des deux expressions sera fonction du nombre d'élèves. L'expression orale peut être faite en même temps que l'expression écrite. Les élèves interrompent la rédaction de leur texte et font l'expression orale deux à deux auprès de l'enseignant.

1. Compréhension à l'audition

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves le contexte de la tâche et les consignes. - Passer l'enregistrement 3 fois. - Corriger directement avec les élèves, mais la correction doit bien être distincte des réponses initiales. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni.	2 feuilles CD plage n°1	individuelle

2. Compréhension à la lecture

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Corriger directement avec les élèves, mais la correction doit bien être distincte des réponses initiales. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni.	2 feuilles (texte + tâche)	individuelle

3. Expression écrite

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni. Les éléments problématiques peuvent être modifiés en fonction des productions des élèves.	1 feuille	individuelle

4. Expression orale

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Les filmer si possible. - Ne pas intervenir. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni. Les éléments problématiques peuvent être modifiés en fonction des productions des élèves.	fiches A -B	par paire

Summer Camp

Cela fait longtemps que tu as envie de participer à un camp sportif, mais, jusqu'ici, tu ne savais pas où t'informer, comment t'y prendre. Ce matin, en écoutant ton radioréveil, tu as entendu une pub pour un camp sportif en Irlande, mais comme tu étais encore à moitié endormi(e) tu n'as pas tout compris.

Sur leur site Internet tu trouves la publicité que tu peux télécharger. Tu la réécoutes. Tu peux également lire leur prospectus et t'inscrire.

Nom :

Réponds aux questions en FRANÇAIS !

Summer Camp

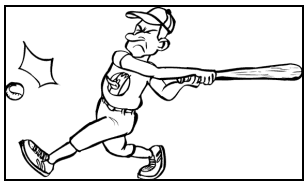
TU RÉÉCOUTES LA PUBLICITÉ SUR INTERNET POUR LE CAMP. TU ES TRÈS INTÉRESSÉ(E). ECOUTE ATTENTIVEMENT POUR REPÉRER LES INFORMATIONS QUI POURRAIENT T'INTÉRESSER POUR UNE INSCRIPTION ÉVENTUELLE, DE MÊME QUE LES SPORTS PROPOSÉS.

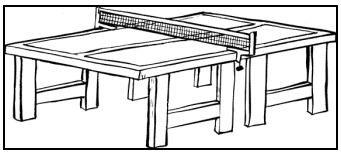
1. **<u>Listen and write down the information about the camp</u>** (Ecoute et note les informations à propos du camp)

✓	Summer camp	✓
✓		✓
✓		✓
✓		✓
✓		✓
✓		✓

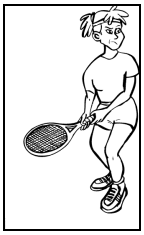
2. **<u>Tick the sports mentionned in the ad</u>** (Coche les sports mentionnés dans la publicité)

☐


☐


☐

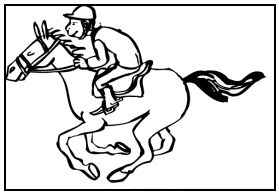
☐


☐

☐

☐

☐

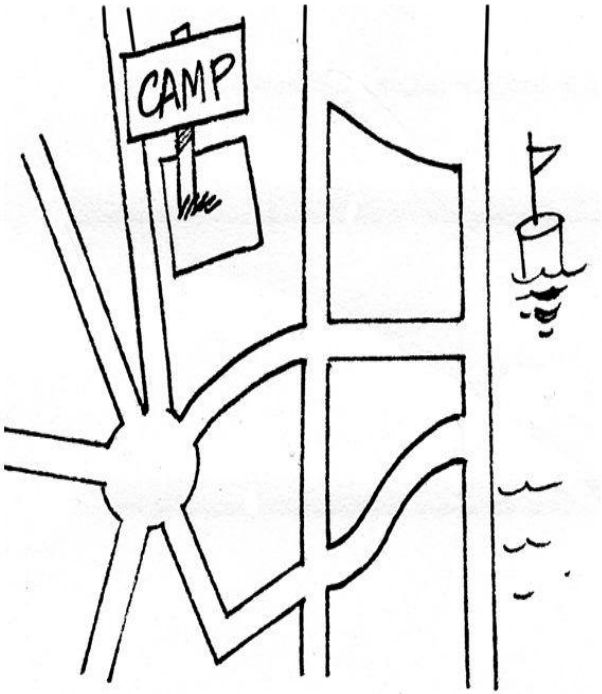

☐

☐

CAMP PRICES

8 week session	July 6 - Aug. 28	740 €
6 week session	July 6 – Aug. 14	550 €
4 week session	July 6 - July 31	495 €
4 week session	Aug. 3 - Aug. 28	495 €
2 week session	July 6 - July 17	275 €
2 week session	July 20 - July 31	275 €
2 week session	Aug. 3 - Aug. 14	260 €
2 week session	Aug. 17 - Aug. 28	250 €

MAP TO CAMP



OPENING HOURS

From 8 am to 5 pm on weekdays
From 10 am to 5 pm on Saturday

Summer Camp

***"Summer Camp"* offers you:**

Professional coaching
Great facilities
Lots of outdoor sports
Opportunities to make new friends

Summer Camp
11123 Kennedy Road
Dublin L6C 1P2
00353/1/212 4569
www.summercamp.ie

AMAZING SPORTS

Players choose one of the nine major sports per week. Players can change their major sport every week. Players choose two of the ten minor sports each week.

Major sports	**Minor Sports**
Acrobatics	Acrobatics
Hockey	Hockey
Golf	Golf
Tennis	Tennis
Soccer	Soccer
Basketball	Basketball
Baseball	Baseball
Skatepark adventures	Rock climbing rope challenges
Ice Hockey **NEW!**	

A TYPICAL CAMP DAY

8:50-9:20	Players arrive at *Summer Camp*
9:35-11:45	Instruction and games in the major sport
11:45-12:45	Lunch and a recreational Swim
1:00-3:30	Instruction and games in the 2 minor sports
3:45	Players depart *Summer Camp* for the trip home.

LUNCH FACILITIES

The camp has a cafeteria. There you can eat your own lunch packet or buy a hot lunch. We serve for example soup, mixed salad, pasta, meat (such as beef and chicken) and vegetables (carrots, beans, cauliflower).

Lots of fun, lots of new friends and sport challenges!

OPTIONAL SERVICES

Extras <u>not included</u> in the camp prices:

- Hot lunch – 45 € per week
- Half-day riding - 40 €
- Half-day golf option - 60 €
- Half-day water-ski – 65€
- Half-day tennis option - 35 €
- Half-day skatepark adventures - 50 €
- Half-day ice hockey option - 25 €
- Bus service: the cost is 60 € per week per child.

Nom:

Complète le texte en FRANÇAIS !!

Summer Camp

TU VOUDRAIS INVITER TON MEILLEUR AMI À PARTICIPER AU CAMP AVEC TOI. LIS ATTENTIVEMENT LA PUBLICITÉ DU « SUMMER CAMP » POUR POUVOIR LUI ENVOYER UN E-MAIL
ET LUI PRÉSENTER LE CAMP.

Salut……,

Comment vas-tu ? J'ai vu une publicité à l'école pour un camp sportif. Ça me plairait d'y participer. Toi aussi ?

Le camp se passe dans la ville de …… On pourra parler anglais ! On peut s'inscrire pour deux semaines ; par exemple du 20 au 31 juillet, cela nous coûterait……..€. La période la moins chère est celle du …… au ……, et elle coûte ……..€.

Dans le prospectus il est expliqué qu'on doit choisir des sports mineurs et majeurs. Je t'explique la différence : ……

……

……

Les sports mineurs et les sports majeurs ne se pratiquent pas aux mêmes moments. Les majeurs c'est …… et les mineurs …… ……

Il y a vraiment beaucoup de choix. Moi, j'adore le/la …… Et toi, quel sport choisirais-tu ?

Et en plus, on peut encore faire d'autres activités. Par exemple, pour 60 €, tu peux …… Si tu trouves que c'est trop cher, pour 40 €, tu peux ……

Sur le temps de midi, on peut même …… !

Pour manger, tu peux soit …… soit ……

On peut avoir de la soupe, des pâtes, des salades composées, …… et ……

N'hésite pas à les contacter au 00353/1/212 4569. Tu peux les joindre la …… de……à …… ou le ……de……à…… ce sera l'occasion de parler l'anglais !

Je te laisse car je dois aller manger,

A bientôt,

……

!!Réponds aux questions en FRANÇAIS !!

Nom :

Summer Camp

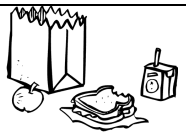
TU VOUDRAIS INVITER TON MEILLEUR AMI À PARTICIPER AU CAMP AVEC TOI. LIS ATTENTIVEMENT LE PROSPECTUS DU « SUMMER CAMP » POUR POUVOIR RÉPONDRE AUX QUESTIONS QU'IL NE MANQUERA PAS DE TE POSER.

➢ **Choose the right picture for each sentence** (Choisis l'image adéquate pour chaque phrase)

1- Choisis la ou les image(s) qui correspond(ent) à l'endroit où tu pourrais te trouver à 12h30.

☐	☐	☐

2- Que pourrais-tu avoir au camp pour 45 € ?

		
☐	☐	☐

➢ **Answer the following questions** (Réponds aux questions suivantes)

3- Tu as l'intention de partir au camp les deux dernières semaines du mois de juillet. Combien coûtera ton séjour ?

_____

4- Etant donné que tes parents travailleront, ils ne pourront pas te conduire au camp chaque matin. Combien coûtera le trajet aller-retour en bus ?

_____

5- Combien de sports pourrais-tu y pratiquer sur une semaine ?

_____

6- Entoure sur le prospectus l'endroit où tu peux trouver cette information sur le nombre de sports.

7- Explique à ton ami la différence entre les sports majeurs et les sports mineurs. A quel moment de la journée pourras-tu pratiquer ces sports ?

_____

_____

8- Auras-tu la possibilité de changer de sport pendant ton séjour de deux semaines ?

_____

9- Quel est le mot employé dans le prospectus pour :

- les frais d'inscription : _____
- le football : _____
- la carte géographique : _____

Nom :

Summer Camp

TU SOUHAITES À PRÉSENT T'INSCRIRE À CE STAGE DE SPORT, REMPLIS DONC LE FORMULAIRE AVEC TES DONNÉES PERSONNELLES ! TES MONITEURS AIMERAIENT TE CONNAÎTRE UN PEU MIEUX. DONNE QUELQUES INFORMATIONS À PROPOS DE TOI-MÊME, DE TA FAMILLE ET DE TES SPORTS PRÉFÉRÉS. ECRIS **CINQUANTE** MOTS AU MINIMUM.

SUMMER CAMP

Contact Us

Please contact us by e-mail, telephone, or use our contact form below.
Click here to request a Camp Info Package by e-mail.

Address:
11123 Kennedy Road
Dublin L6C 1P2

Telephone: 00353/1/212 569

Name:……
Surname:……

Address:
……
……

Phone: ……

□ Male □ Female

Message about yourself (50 words in English)

……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Summer Camp

TU ES À PRÉSENT AU CAMP. LES GROUPES DE SPORT VIENNENT D'ÊTRE FORMÉS. TU RENCONTRES UN AUTRE JEUNE. C'EST L'OCCASION DE FAIRE CONNAISSANCE !

STUDENT A

- Demande-lui comment il va.
- Pose-lui des questions à propos…
  - de lui : nom, prénom, âge (date d'anniversaire), lieu d'habitation … ;
  - de sa famille ;
  - des langues qu'il parle ;
  - de ses animaux domestiques ;
  - de ses loisirs ;
  - …

- et n'oublie pas de répondre à ses questions !

.....

Summer Camp

TU ES À PRÉSENT AU CAMP. LES GROUPES DE SPORT VIENNENT D'ÊTRE FORMÉS. TU RENCONTRES UN AUTRE JEUNE. C'EST L'OCCASION DE FAIRE CONNAISSANCE !

STUDENT B

- Demande-lui comment il va.
- Pose-lui des questions à propos…
  - de lui : nom, prénom, âge (date d'anniversaire), lieu d'habitation … ;
  - de sa famille ;
  - des langues qu'il parle ;
  - de ses animaux domestiques ;
  - de ses loisirs ;
  - …

- et n'oublie pas de répondre à ses questions !

Sentiment de compétence

Te sens-tu capable de progresser **en compréhension à l'audition ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en compréhension à la lecture ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en expression écrite ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en expression orale ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

MARCHE À SUIVRE

Test diagnostique intégrant les 4 compétences

1er degré – Se *présenter*

La mise en place des deux compréhensions devrait prendre cinquante minutes. Celle des deux expressions sera fonction du nombre d'élèves. L'expression orale peut être faite en même temps que l'expression écrite. Les élèves interrompent la rédaction de leur texte et font l'expression orale deux à deux auprès de l'enseignant.

1. Compréhension à l'audition

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves le contexte de la tâche et les consignes. - Passer l'enregistrement 3 fois. - Corriger directement avec les élèves, mais la correction doit bien être distincte des réponses initiales. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni.	2 feuilles CD plage n°2	individuelle

2. Compréhension à la lecture

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Corriger directement avec les élèves, mais la correction doit bien être distincte des réponses initiales. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni.	2 feuilles (texte + tâche)	individuelle

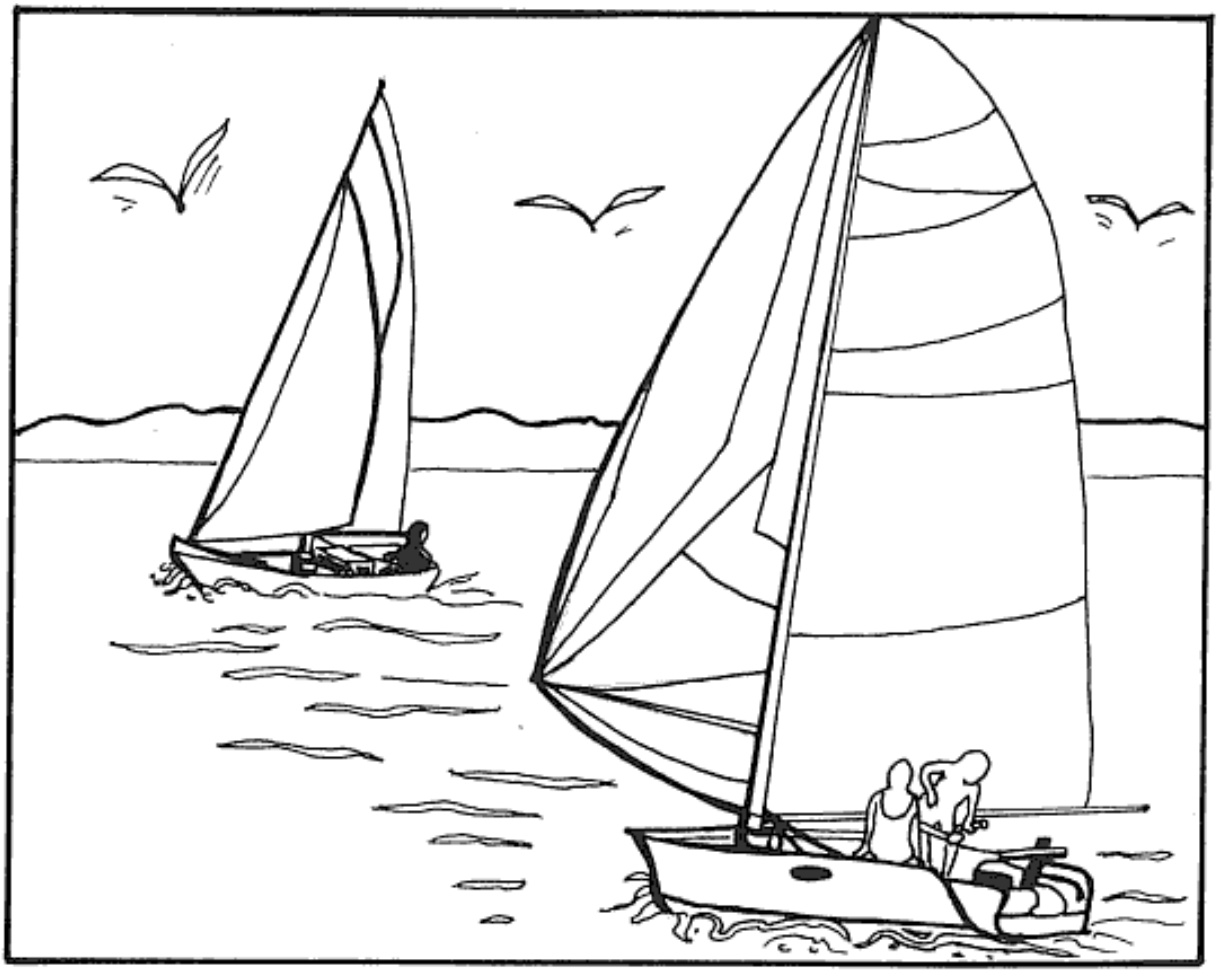
3. Expression écrite

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni. Les éléments problématiques peuvent être modifiés en fonction des productions des élèves.	1 feuille	individuelle

4. Expression orale

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Les filmer si possible. - Ne pas intervenir. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni. Les éléments problématiques peuvent être modifiés en fonction des productions des élèves.	fiches A -B	par paire

Sportief en fit kamp



Cela fait longtemps que tu as envie de participer à un camp sportif, mais, jusqu'ici, tu ne savais pas où t'informer, comment t'y prendre. Ce matin, en écoutant ton radioréveil, tu as entendu une pub pour un camp sportif en Irlande, mais comme tu étais encore à moitié endormi(e) tu n'as pas tout compris.

Sur leur site Internet tu trouves la publicité que tu peux télécharger. Tu la réécoutes. Tu peux également lire leur prospectus et t'inscrire.

Nom :

Sportief en fit kamp

Réponds aux questions en FRANÇAIS !!

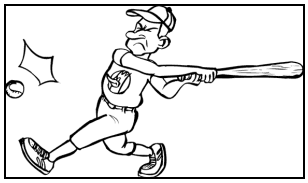
TU RÉÉCOUTES LA PUBLICITÉ SUR INTERNET POUR LE CAMP. TU ES TRÈS INTÉRESSÉ(E). ECOUTE ATTENTIVEMENT POUR REPÉRER LES INFORMATIONS QUI POURRAIENT T'INTÉRESSER POUR UNE INSCRIPTION ÉVENTUELLE, DE MÊME QUE LES SPORTS PROPOSÉS.

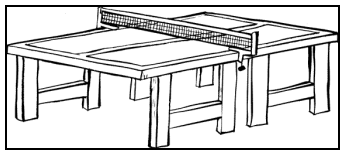
1. **<u>Schrijf hieronder alle inlichtingen die je over het camp hebt gehoord</u>**
   (Inscris ci-dessous toutes les informations que tu as entendues à propos du camp)

✓	Sportief & fit kamp	✓
✓		✓
✓		✓
✓		✓
✓		✓
✓		✓

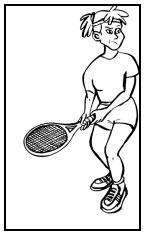
2. **<u>Kruis de sporten aan die in de reclamespot worden vermeld</u>** (Coche les sports mentionnés dans la publicité)

☐


☐

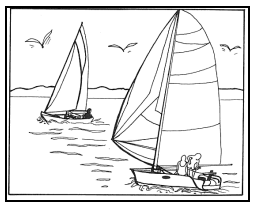

☐

☐

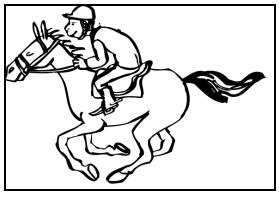

☐

☐

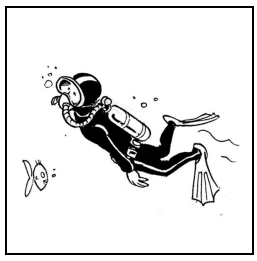
☐


☐

☐


☐

☐

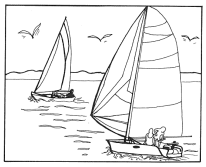

☐

Sportief en fit kamp

Een leuk sportkamp in een gezellig vakantiehuis in Middelburg, een grote stad in de provincie Zeeland in Nederland.

Welke sporten ?

TENNIS
VOETBAL
ZEILEN
BASEBALL
DUIKEN
HOCKEY



Van maandag tot en met vrijdag: allerlei sporten, leuke avondactiviteiten (tv-kijken, karaoke, film en spelletjes, ...).

Een gewone dag loopt zo: je staat om 8 uur op. Dan ontbijt je in onze cafetaria. Van 9 uur tot 12 uur doe je aan sport met een pauze rond 10.30. Lunch is er van 12 uur tot 13 uur. In de namiddag sport je nog drie uur

In het restaurant eet je lekkere warme maaltijden (frietjes, pasta, kip, soep, rijst en groenten).

Openingstijden kantoor:
Maandag →Vrijdag:
09.00-17.30 uur
Elke zaterdag in de periode
7 juli → 1 september
van 10.00-16.00 uur

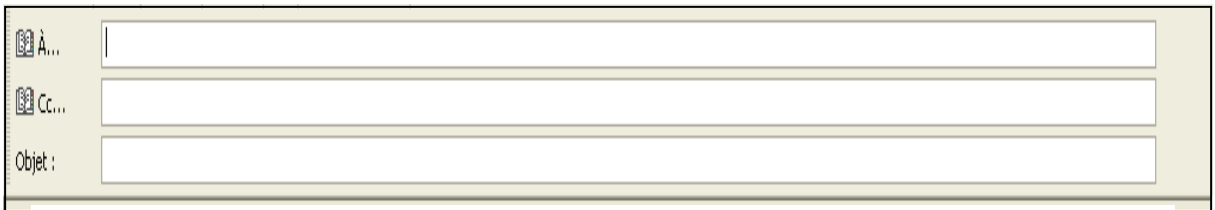
Adresgegevens
SPORTIEF EN FIT KAMP
Zuidwesthoekstraat 23
8601 Middelburg
E : info@sportiefenfitsportkamp.nl
I : www.sportiefenfitsportkamp.nl

Data	Prijzen
7 juli – 13 juli	**125 €**
14 – 20 juli	**150 €**
21- 27 juli	**160 €**
28 juli – 3 augustus	**160 €**
4 – 10 augustus	**145 €**
11 – 17 augustus	**150 €**
18 – 24 augustus	**115 €**
25 – 31 augustus	**105 €**

Nom :

Sportief en fit kamp

TU VOUDRAIS INVITER TON MEILLEUR AMI À PARTICIPER AU CAMP AVEC TOI. LIS ATTENTIVEMENT LA **PUBLICITÉ** DU « SPORTIEF EN FIT KAMP » POUR POUVOIR LUI ENVOYER UN MAIL ET LUI PRÉSENTER LE CAMP. COMPLÈTE LE TEXTE EN FRANÇAIS.



Salut……,

Comment vas-tu ? J'ai vu une publicité à l'école pour un camp sportif. Ça me plairait d'y participer. Toi aussi ?

Le camp se passe dans la ville de ……aux …… Ce n'est pas trop loin je pense et on pourra parler néerlandais. On peut s'inscrire pour une semaine ; par exemple du 14 au 20 juillet, cela nous coûterait……..€.

La semaine la moins chère est celle du …… au ……., et elle coûte ……..€.

Nous avons le choix entre six sports : ……., ……., ……., ……., ……., …….

Moi, j'adore le/la …… Et toi, quel sport choisirais-tu ?

Le soir, on peut participer à plusieurs activités comme ……., ……., et …….

Et en plus, on va se régaler ! Ils servent des légumes, ……., ……., et …….

Si tu veux recevoir le formulaire d'inscription ou si tu veux plus d'informations, tu peux téléphoner au secrétariat de 9h à 17h30 du …… au …… ou même le samedi mais seulement pendant la période……

Je te laisse car je dois aller manger,
A bientôt,
……

TENNIS

Het leukste tenniskamp deze zomer

Tennissen met vrienden?
Dit is je kans, want wij organiseren de leukste tenniskampen. Natuurlijk leer je er hartstikke veel. Er liggen 4 tennisbanen op je te wachten tijdens dit kinderkamp. Van maandag tot en met vrijdag staan we elke dag, ongeveer 4 uur lang, op de baan. Natuurlijk gaan we ook toernooien tegen elkaar spelen. 's Avonds organiseren we leuke avondspelen
Veel plezier tijdens deze kinderkampen!

Prijs
€475,-
Heen en terugreis
Met eigen auto

HOCKEY

Hockeykamp, jouw favoriete sportvakantie?

Hockey, hockey en nog eens hockey, dit is een echte sportvakantie. De hockeylessen vinden plaats op sportpark *Juliana* vlakbij Middelburg. We hebben voor deze sportvakantie allerlei andere sportfaciliteiten. We slapen in een mooi vakantiehuis in Middelburg. We spelen dan toernooitjes tegen elkaar. We staan van maandag tot en met vrijdag ongeveer 4 uur per dag op het veld.

Prijs
€470,-
Heen en terugreis
Met eigen auto

DUIKEN

Leren duiken in Spanje

Duiken in het prachtige natuurreservaat Islas Medes, één van de mooiste duikspots van Europa! Maar natuurlijk ook genieten op het mooie strand en een dag naar Barcelona, een wereldstad! Dit wordt een top jongerenvakantie!

Prijs :
€930,-
Heen en terugreis :
Met de bus

VOETBAL

Voetbalkamp, jouw droom sportkamp

Voetbal, voetbal en nog meer voetbal tijdens dit unieke kinderkamp.
We oefenen vooral op penalty's trappen, op doel schieten, dribbelen en keepen. We houden veel van fair play; dus geen gele of rode kaarten!

Prijs€375,-
Heen en terugreis
Met eigen of openbaar vervoer

10 12 | 7 dagen | 8-32 groep | 2-4 staf

Waar logeer je?

We verblijven in een gezellig vakantiehuis in Middelburg, naast een manege. Op de begane grond vind je de eetkamer, de keuken, vier douches, voldoende wc's en de badkamers. Op de eerste verdieping zijn drie grote slaapkamers, één voor de jongens, één voor de meisjes en één voor de leraars.

Dag indeling

8u-9u	Ontbijt in de eetkamer : een lekkere boterham met jam, chocopasta, chocolade of kaas en een glas sinaasappelsap.
9u-12u	Sport
12u-13u	Middagmaal : een lekkere warme maaltijd: pasta, kip of vlees met frietjes, rijst of aardappelen en groenten. En dan nog een toetje.
13u-14u	Even rusten op je kamer
14u-18u	Sport
18u-19u	Avondeten: soep met croque-monsieurs of een boterham met vlees.
19u30	Avondactiviteiten : film, TV, spelletjes, karaoke.
22u	Iedereen gaat naar bed!

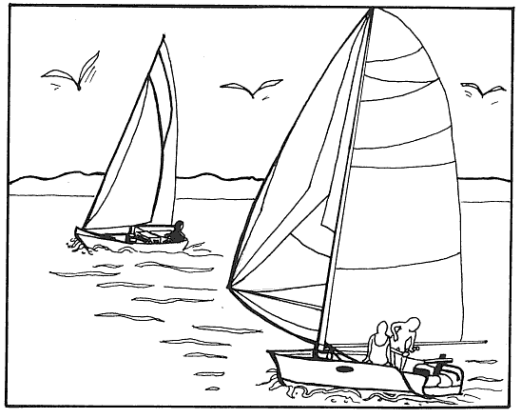
Openingstijden

Maandag →Vrijdag:09.00-17.30 uur
Elke zaterdag in de periode
7 juli → 1 september
van 10.00-16.00 uur

Adres - contact

Sportief & Fit Sportkamp
Zuidwesthoekstraat 23
8601 Middelburg
E: info@sportiefenfitsportkamp.nl
I: www.sportiefenfitsportkamp.nl

Sportief & Fit KAMP



Nom :

Réponds aux questions en FRANÇAIS !!

Sportief en fit kamp

TU VOUDRAIS INVITER TON MEILLEUR AMI À PARTICIPER AU CAMP AVEC TOI. LIS ATTENTIVEMENT LE **PROSPECTUS** DU « SPORTIEF & FIT KAMP » POUR POUVOIR PRÉSENTER LE CAMP À TON AMI.

Lees de folder en antwoord op de volgende vragen (Lis le prospectus et réponds aux questions suivantes)

1) Les stages de hockey et de plongée t'intéressent. Regarde combien de temps dure chaque stage et combien ils coûtent.

_____

_____

2) Quelles activités sont prévues pendant la journée pour ces deux stages-là ?

_____

_____

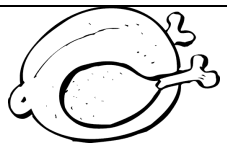
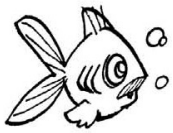
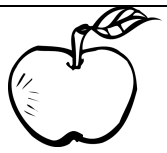
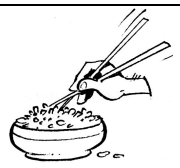
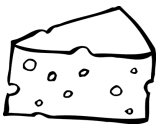
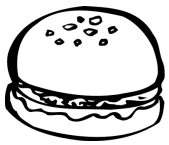
3) Pourras-tu dormir dans une chambre individuelle ?

_____

4) Cite deux activités auxquelles tu pourrais participer en soirée.

_____

5) Pourras-tu manger les aliments suivants au camp ? Si oui, coche-les.

			
☐	☐	☐	☐
			
☐	☐	☐	☐

6) Tu souhaites contacter le secrétariat pour poser d'autres questions. Quand peux-tu téléphoner ?

_____

_____

Nom :

Sportief en fit kamp

TU SOUHAITES À PRÉSENT T'INSCRIRE À CE STAGE DE SPORT, REMPLIS DONC LE FORMULAIRE AVEC TES DONNÉES PERSONNELLES ! TES MONITEURS AIMERAIENT TE CONNAÎTRE UN PEU MIEUX. DONNE QUELQUES INFORMATIONS À PROPOS DE TOI-MÊME, DE TA FAMILLE ET DE TES SPORTS PRÉFÉRÉS. ECRIS **CINQUANTE** MOTS AU MINIMUM.

BIJ SPORTIEF EN FIT SPORTKAMP

Contact Ons

Contact ons per post, e-mail, fax of telefoon.

Adres:
Zuidwesthoekstraat 23
8601 Middelburg

Telefoonnummer: (0031)-0(5)15 435 000
Fax: (0031)-(0)515 435 009
E: info@sportiefenfitsportkamp.nl

Voornaam:.....

Naam:.....

Straatnaam:.....

Huisnummer:.....

Postcode:.....

Woonplaats:.....

Telefoonnummer:.....

□ Jongen □ Meisje

Informatie over jezelf: (50 woorden in het **Nederlands**)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Sportief en fit kamp

TU ES À PRÉSENT AU CAMP SPORTIF. LES GROUPES DE SPORT VIENNENT D'ÊTRE FORMÉS. TU RENCONTRES UN AUTRE JEUNE. C'EST L'OCCASION DE FAIRE CONNAISSANCE ET DE PARLER NÉERLANDAIS !

LEERLING A

- Demande-lui comment il va
- Pose-lui des questions à propos…
  - de lui : nom, prénom, âge (date d'anniversaire), lieu d'habitation … ;
  - de sa famille ;
  - des langues qu'il parle ;
  - de ses animaux domestiques ;
  - de ses loisirs ;
  - …

- et n'oublie pas de répondre à ses questions !

Sportief en fit Sportkamp

TU ES À PRÉSENT AU CAMP SPORTIF. LES GROUPES DE SPORT VIENNENT D'ÊTRE FORMÉS. TU RENCONTRES UN AUTRE JEUNE. C'EST L'OCCASION DE FAIRE CONNAISSANCE ET DE PARLER NÉERLANDAIS !

LEERLING B

- Demande-lui comment il va
- Pose-lui des questions à propos…
  - de lui : nom, prénom, âge (date d'anniversaire), lieu d'habitation … ;
  - de sa famille ;
  - des langues qu'il parle ;
  - de ses animaux domestiques ;
  - de ses loisirs ;
  - …

- et n'oublie pas de répondre à ses questions !

Sentiment de compétence

Te sens-tu capable de progresser **en compréhension à l'audition ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en compréhension à la lecture ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en expression écrite ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en expression orale ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Test diagnostique

4 compétences

-

2e degré qualifiant

-

Organiser un concert

Introduction : test diagnostique « Organisation d'un concert »

A. RAISONS DE CE TEST

Nous avons créé ce test pour estimer le niveau des élèves de troisième ou quatrième année de l'enseignement technique. Les quatre compétences sont intégrées au même thème.

Le thème choisi est l'organisation d'une soirée-concert pour l'école en vue d'un voyage scolaire.

B. DESCRIPTION DU TEST

1. Mise en situation globale du test

Ta classe souhaite organiser une soirée-concert pour l'école, et ce afin de récolter de l'argent pour un voyage de classe. Vous souhaitez inviter des groupes belges tout comme un groupe anglais.
C'est l'occasion rêvée pour vous de pouvoir parler anglais !

2. Compréhension à l'audition

a. Mise en situation de la compréhension à l'audition

Chaque élève est invité à faire des recherches sur Internet. Lors de tes recherches tu découvres le site d'une radio anglaise bien connue. Tu télécharges une interview d'un jeune groupe de reprises anglais. Ecoute attentivement cette interview qui pourrait t'être utile dans ta recherche d'un groupe pour votre soirée.

b. Description des tâches demandées

L'audition est une émission de radio où deux membres d'un groupe de reprises sont invités. Les deux jeunes gens dialoguent avec un animateur radio à propos de leur groupe. L'animateur leur pose des questions.

Deux tâches d'écoute sont proposées. La première tâche consiste à repérer des informations globales comme le nom du groupe, le nombre de membres, la musique qu'ils jouent et où ils jouent.

La seconde tâche consiste à repérer des informations plus précises concernant les deux membres du groupe qui se présentent.

Les réponses attendues pour ces tâches sont présentées dans le corrigé.

Pour un diagnostic plus fin, nous vous renvoyons au test diagnostique spécifique à la compréhension à l'audition. Celui-ci devrait permettre de savoir si vos élèves en difficulté ne discernent pas bien les sons, n'utilisent pas suffisamment

les indices sonores, ou s'ils ne parviennent pas à donner du sens aux sons qu'ils entendent.

3. Compréhension à la lecture

a. Mise en situation de la compréhension à la lecture

Le groupe Vogue t'intéresse. Tu décides de consulter des sites Internet pour lire des critiques de leur dernier concert. Ces critiques te permettront d'avoir un avis sur leurs prestations. En voici une.

b. Description des tâches demandées

La tâche de lecture prend la forme d'une prise de notes. Voici la consigne donnée aux élèves :

Voici les notes que tu présenteras au reste de la classe pour essayer de les convaincre d'engager le groupe Vogue. Ces notes ne sont pas encore toutes complétées, achève le travail à l'aide du texte.

Certaines questions demandent d'abord une lecture extensive. Les élèves doivent lire le texte et repérer certains éléments comme le lieu du concert, son but et l'avis de la critique.

Ensuite, les élèves doivent lire de façon sélective afin de trouver les réponses précises aux questions comme, par exemple, les raisons pour lesquelles le concert a été un succès. Les élèves doivent également émettre des hypothèses à propos du sens de certains mots.

Les réponses attendues pour ces tâches sont présentées dans le corrigé.

4. Expression écrite

a. Mise en situation de l'expression écrite

Suite à cette interview et aux critiques d'Internet, tu as proposé le groupe aux autres membres de la classe qui sont tout à fait d'accord de l'engager ! Toutefois, il reste le problème du budget et des disponibilités. Tu décides d'écrire un mail à ce groupe. Présente tout d'abord votre projet (la classe, la soirée, la raison de cette soirée), renseigne-toi sur leurs disponibilités et le prix qu'ils demandent.

b. Description des tâches demandées

Lors de l'expression écrite, les élèves sont invités à rédiger cinquante mots pour te renseigner sur leurs disponibilités du groupe et le prix qu'ils demandent.

Pour se rapprocher de la vie quotidienne des jeunes, la présentation est sous forme de courriel.

Une grille d'évaluation reprenant certains critères est proposée dans le corrigé du test. Nous insistons sur le fait que cette évaluation est *formative* et vise à identifier les besoins des élèves. Un tableau à double entrée est proposé. Ce dernier permet de se faire une idée plus précise du profil de chaque élève mais aussi d'avoir une vision globale de l'ensemble de la classe.

5. Expression orale

a. Mise en situation de l'expression orale

L'expression orale se déroule par deux. Un élève joue le rôle de l'attaché(e) de presse du groupe et l'autre d'un jeune qui organise le concert.

- *Rôle du jeune*

> *Tu viens de recevoir une réponse positive de l'attaché(e) de presse du groupe. Il te demande de le contacter afin de mettre au point certains détails. Tu as également une série de questions à lui poser.*

- *Rôle de l'attaché(e) de presse*

> *Tu es l'attaché(e) de presse du groupe anglais Vogue. Tu as accepté que le groupe joue dans l'école belge. Tu as demandé aux jeunes belges qui organisent ce concert de te téléphoner pour discuter des derniers détails pratiques. Tu as encore quelques questions à leur poser.*

b. Description des tâches demandées

Chaque élève a des questions à poser à l'autre et des informations à lui donner. Le principe de l'activité est le « communication gap ». Il s'agit de poser des questions à son condisciple pour obtenir les informations utiles.

L'interaction orale permet d'identifier les difficultés linguistiques comme lors d'une expression écrite, mais aussi les difficultés de communication : L'élève abandonne-t-il ? Utilise-t-il le français ? Utilise-t-il des gestes pour se faire comprendre ? Demande-t-il de l'aide ? Regarde-t-il son partenaire ? Paraphrase-t-il les mots inconnus ? Etc.

Comme pour l'expression écrite un tableau à double entrée permet de cibler les difficultés communes à toute la classe, qui devront être travaillées en groupe classe et celles, spécifiques à certains élèves, qui pourront être abordées en groupes de besoin.

Notons que la meilleure façon de pouvoir déceler les acquis et difficultés des élèves est, si cela est possible, de les filmer.

Une grille d'évaluation des expressions orales est proposée dans le corrigé de l'outil.

6. Evaluation du sentiment de compétence

Un questionnaire sur le sentiment de compétence est proposé. Il donne une idée de la perception que l'élève a de ses compétences. Bandura (2003)[1] définit le *sentiment de compétence* ou sentiment d'efficacité comme le jugement que l'élève porte sur sa capacité d'effectuer avec succès ses tâches et ses apprentissages. Il ne s'agit pas des capacités réelles d'un individu mais de la perception qu'il a de celles-ci.

Ce questionnaire donne au professeur une idée de l'image que les élèves se font d'eux-mêmes au niveau de la maîtrise de la langue étrangère.

C. PROPOSITIONS DE SUIVI

Ce test qui se veut formatif a pour objectif de mettre en évidence les difficultés et besoins des élèves.

Plusieurs pistes de remédiation sont proposées dans le dossier pédagogique pour aider les élèves et ce à différents niveaux :

- Expression écrite : module sur la cohésion/cohérence et module sur la simplification lexicale et grammaticale.
- Interaction orale : module sur les stratégies de communication.
- Compréhension à l'audition : test diagnostique et pistes de remédiation.
- Compréhension à la lecture : la décomposition des mots.
- Fiches SSFL/code et de compétences.

[1] Bandura, A. (2003). L'autoefficacité. Le sentiment d'efficacité personnelle. Paris : Paris : De Boeck. (version originale américaine, 1997).

MARCHE A SUIVRE

Test diagnostique intégrant les 4 compétences

2e degré – *Organisation d'un concert*

La mise en place des deux compréhensions devrait prendre cinquante minutes. Celle des deux expressions sera fonction du nombre d'élèves.
L'enseignant lit le contexte général avec les élèves et débute ensuite la compréhension à l'audition.

1. Compréhension à l'audition

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves le contexte de la tâche et les consignes. - Passer l'enregistrement 3 fois. - Possibilité de corriger directement avec les élèves mais la correction doit bien être distincte des réponses initiales.	2 feuilles CD plage n°3	individuelle

2. Compréhension à la lecture

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Possibilité de corriger directement avec les élèves mais la correction doit bien être distincte des réponses initiales. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni dans le corrigé.	2 feuilles (texte + tâche)	individuelle

3. Expression écrite

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni dans le corrigé. Les éléments problématiques peuvent être modifiés en fonction des productions des élèves.	1 feuille	individuelle

4. Interaction orale

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Lire avec les élèves les consignes. - Filmer les élèves si possible. - Ne pas intervenir. - Pour le diagnostic, utiliser le tableau fourni. Les éléments problématiques peuvent être modifiés en fonction des productions des élèves.	fiches A -B	par paire

Projet de voyage de classe

Organisation d'un concert

Ta classe souhaite organiser une soirée-concert pour l'école, et ce afin de récolter de l'argent pour un voyage de classe. Vous souhaitez inviter des groupes belges tout comme un groupe anglais.
C'est l'occasion rêvée pour vous de pouvoir parler anglais !

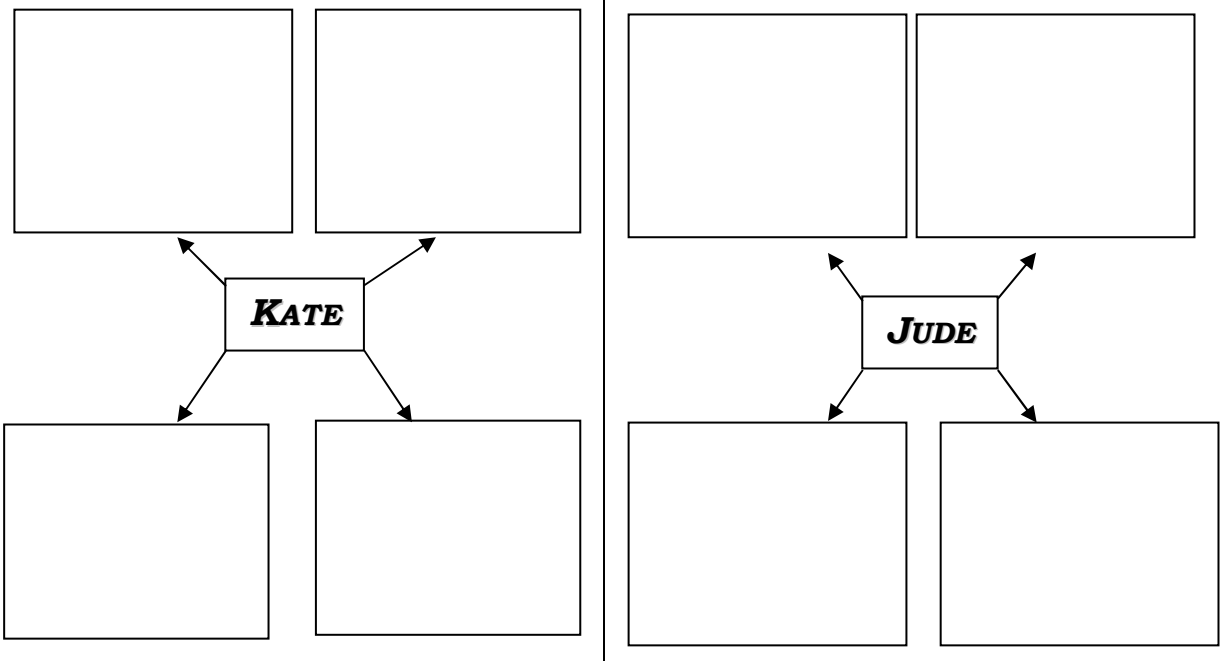
NOM :
PRENOM :

Chaque élève est invité à faire des recherches sur Internet. Lors de tes recherches tu découvres le site d'une radio anglaise bien connue. Tu télécharges une interview d'un jeune groupe de reprises anglais.
Ecoute attentivement cette interview qui pourrait t'être utile dans ta recherche d'un groupe pour votre soirée.

1. **<u>Find the main information about the band to present it to your friends afterwards</u>** (Repère les informations essentielles concernant le groupe afin de pouvoir le présenter à tes condisciples)

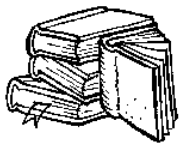
Quel est le nom du groupe ?	
Combien de membres y a-t-il dans le groupe ?	
Quel genre de musique jouent-ils pendant les concerts ?	
Quel genre de musique préfèrent-ils jouer ?	
Où ont-ils déjà joué?	

2. **<u>Listen to the interview and find out information about Kate and Jude, two members of the band Vogue</u>** (Ecoute et trouve des informations à propos de Kate et Jude, deux membres du groupe)



Le groupe Vogue t'intéresse. Tu décides de consulter des sites Internet pour lire des critiques de leur dernier concert. Ces critiques te permettront d'avoir un avis sur leurs prestations. En voici une.

Lis la critique suivante de leur dernier concert et complète le document à la page suivante en français !



A *Vogue* concert review
By Stephan Clark

Vogue is a tribute band, this means they don't play their own songs but songs by famous groups. Last night, they gave a concert in Manchester to raise money for the Royal Tennis Sport Club which plans to hold a tournament in Spain. The concert was fantastic! The music and energy were just incredible and there were lots of surprises!

An hour before the concert began, the Concert Hall was already full. When the background music stopped and the lights were dimmed, the hall was full of cheering fans. The concert started.

It was difficult to hear the beginning of the first song because people were shouting and applauding, and when the crowd calmed down, the music was still difficult to hear. That was the first surprise: a technical problem. However, a technician quickly solved the problem and the sound came through.

The second surprise was when the members of the group came out on stage all dressed in pink! The concert opened with the song "You're beautiful" by James Blunt. The group played songs by Coldplay, Muse, and more. There was a great atmosphere, many people sang along and danced. A third surprise was when they asked girls and boys from the audience to come on stage and sing with them!

The group really plays good music and really knows how to create good vibes ! It was especially nice of the band to stay in the concert hall afterwards and talk to us. If you want to spend a great night out with friends, I would really recommend you to go and see one of their concerts!

NOM :
PRENOM :

Voici les notes que tu présenteras au reste de la classe pour essayer de les convaincre d'engager le groupe Vogue. Ces notes ne sont pas encore toutes complétées, achève le travail à l'aide du texte.

1. *Lieu et but du concert :*

……

……

2. *Avis général de l'auteur de cette critique au sujet du concert :*

……

3. *Le concert fut un succès car :*
   - ……
   - ……
   - ……
   - ……

4. *Les membres du groupe sont vraiment sympathiques et aiment le contact avec les gens car :*
   - ……
   - ……

5. *Le seul problème rencontré lors du concert ne venait pas du groupe :*
   - *Il s'agissait* ……

6. *Notes pour le professeur d'anglais au cas où elle/il le demanderait ou pour les condisciples qui pourraient poser des questions :*
   - *tournament =*……
   - *background music =* ……
   - *dimmed =* ……
   - *crowd =* ……
   - *to solve the problem=* ……

Suite à cette interview et aux critiques d'Internet, tu as proposé le groupe aux autres membres de la classe qui sont tout à fait d'accord de l'engager ! Toutefois, il reste le problème du budget et des disponibilités. Tu décides d'écrire un mail à ce groupe. Présente tout d'abord <u>votre projet</u> (la classe, la soirée, la raison de cette soirée), renseigne-toi sur leurs <u>disponibilités</u> et le <u>prix</u> qu'ils demandent.

Ecris un message de 50 mots en anglais !

À:

Copie à:

Copie cachée à:

Objet:

Envoyer

Student A

Tu viens de recevoir une réponse positive de l'attaché(e) de presse du groupe. Il te demande de le contacter afin de mettre au point certains détails. Tu as également une série de questions à lui poser.

Voici les informations dont tu as encore besoin. Prends des notes pendant la conversation téléphonique !

Talk in English !

Tu l'appelles…

Qui paye pour les frais de déplacement (avion, taxi) ?	
Hôtel ? - **qui réserve ?** - **qui paye ?** - **quel type d'hôtel ?**	
Habitudes particulières lors des concerts ?	
Habitudes alimentaires des membres du groupe ?	

Voici les informations pratiques concernant l'organisation du concert si l'attaché de presse te pose des questions !

- **Aéroport le plus proche** : Liège - Bierset
- **Date d'arrivée** : 27 juin
- **Heure d'arrivée** : de préférence le matin. Il y a une répétition l'après-midi.
- **Date du concert** : 28 juin
- **Heure de début du concert** : 20 heures. Une soirée est organisée après.
- **Salle** « Big Concert » à Liège, pouvant accueillir jusqu'à 200 personnes.
- **Billets déjà vendus :** 100

Student B

Tu es l'attaché(e) de presse du groupe anglais Vogue. Tu as accepté que le groupe joue dans l'école belge. Tu as demandé aux jeunes belges qui organisent ce concert de te téléphoner pour discuter des derniers détails pratiques. Tu as encore quelques questions à leur poser.

Talk in English !

Le téléphone sonne et tu décroches…un élève belge est au bout du fil…

Voici les informations dont tu as besoin…

Aéroport le plus proche ?	
Date d'arrivée ?	
Heure d'arrivée ?	
Date du concert ?	
Heure de début du concert ?	
Salle ?	
Nombre de billets déjà vendus ?	

Voici les exigences du groupe. Réponds aux questions du jeune.

- **Hôtel** ?
  - Six chambres doubles pour les 6 membres
  - Les Belges doivent les réserver.
  - Hôtel avec petit déjeuner et piscine.
- Les **frais de déplacement** (avion) sont à charge du groupe, excepté le taxi de l'aéroport vers l'endroit du concert.
- **Habitudes** lors du concert
  - *Alimentaire*s :
    - des pâtes pour Jude et une pizza pour Kate pour le soir du concert ;
    - 3 bouteilles d'eau et 1 bouteille de coca pour le groupe pour le soir du concert.
  - *Personnelles* : une loge pour Jude et une pour Kate

Sentiment de compétence

Te sens-tu capable de progresser **en compréhension à l'audition ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en compréhension à la lecture ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en expression écrite ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Te sens-tu capable de progresser **en expression orale ?**

☐ Très facilement	☐ Facilement	☐ Difficilement	☐ Très difficilement

Quelles difficultés as-tu rencontrées pour faire cette activité ?

_____

_____

Test diagnostique

-

Compréhension à l'audition

Introduction : compréhension à l'audition
Mise en confiance et test diagnostique

A. RAISONS DE CE MODULE

Nous avons conçu un module sur l'audition pour plusieurs raisons. Premièrement, le module a été créé à la demande des enseignants participant à la recherche. Il semble en effet que les exercices d'audition en langue étrangère soient un problème majeur rencontré par beaucoup d'élèves. Ceux-ci trouvent le message difficile à comprendre à cause des accents, du débit de parole, du vocabulaire inconnu et redoutent donc ces exercices. Deuxièmement, les programmes d'études des cours de langues germaniques en Communauté française soulignent l'importance d'exercer cette compétence. Elle y est mentionnée comme 'un processus complexe et difficile, qui doit être exercé' (Programmes CF, cahier 3, p.12). Le programme de l'Enseignement Libre insiste également sur l'importance des compétences orales, notamment de l'audition au premier degré et d'armer les élèves de stratégies propres à la réception des messages (Programme de l'Enseignement Libre, p. 20).

Les difficultés rencontrées lors de compréhensions à l'audition peuvent être liées à différents facteurs. Nous en avons relevé cinq (parmi d'autres) :

1. Problème de reconnaissance des sons.
2. Problème de perception des syllabes accentuées.
3. Difficultés au niveau de l'intonation.
4. Problème de perception des émotions transmises.
5. Problème lié à la compréhension du lexique et de certains points de grammaire.

B. REFERENCES

Plusieurs ouvrages et documents officiels ont été consultés pour construire les différents outils qui composent le module sur les stratégies de communication :

- Communauté française (2001). *Programme d'études des langues germaniques de la Communauté française, Humanités générales et technologiques, deuxième et troisième degrés*. Bruxelles, ministère de la Communauté française.
- FESeC (2000). *Programme d'études des langues modernes de l'enseignement libre pour le premier degré.* Bruxelles, Fédération de l'enseignement secondaire catholique.
- Province de Liège (2001). *Programmes d'études de langue moderne I, premier degré d'observation*. Liège, enseignement de la Province de Liège.
- Craven, M. *A handy guide to the skills students need to practice to become better listeners*. Retrieved from http://www.onestopenglish.com/section.asp?catid=59653&docid=146218
- Craven, M. *Some useful techniques to use when teaching listening. Why not add a tip of your own!* Retrieved from http://www.onestopenglish.com/section.asp?catid=59653&docid=146219
- Ur, P. (2004). *Teaching Listening Comprehension*. Cambridge : Cambridge University Press.

C. OBJECTIFS DU MODULE

Ce module vise à…
- conscientiser les élèves aux démarches qu'ils utilisent ou qu'ils pourraient développer pour mieux comprendre à l'audition ;
- aider les élèves à réaliser l'importance des bruits de fond, de l'émotion, de l'intonation, des voix, de l'accentuation des interlocuteurs ;
- amener les élèves à s'approprier de nouvelles stratégies pour améliorer leur maîtrise de la CA[1].

D. DESCRIPTION DU MODULE

Il se déroule en plusieurs étapes dont la première a pour but de mettre les élèves en confiance et leur montrer qu'ils sont, quoiqu'ils en pensent, capables de comprendre certaines informations. Ensuite, le test diagnostique doit permettre de repérer la/les cause(s) des problèmes rencontrés. Finalement, une remédiation est mise en place selon les problèmes identifiés dans les différentes classes. Nous espérons ainsi développer chez les élèves des stratégies d'écoute qui leur permettront de mieux comprendre à l'audition.

1. La mise en confiance

Le module débute avec une discussion sur les exercices d'audition. L'enseignant pose des questions aux élèves : *Aimez-vous ce genre d'exercices ? Oui ? Non ? Pourquoi ? Les trouvez-vous difficiles ? Oui ? Non ? Pourquoi ?* L'enseignant essaye, dans la mesure du possible, de donner la parole à tous les élèves.

Cette discussion est suivie par un exercice dont le dialogue est simple et se compose principalement de mots connus par les élèves.

On commence l'exercice en mentionnant qu'il est individuel mais qu'on le corrigera tous ensemble au fur et à mesure.

L'enseignant passe une première fois le dialogue. Les élèves écoutent et tentent de repérer les éléments suivants : 'Combien de personnes parlent ?', 'Qui parle ?', 'Où sont-elles ?', 'Quels sont les thèmes abordés ?'. Une seule écoute doit suffire. L'enseignant vérifie immédiatement les réponses trouvées par les élèves en commençant par les plus faibles et en complétant par les plus forts.

Lors de la deuxième écoute, les élèves sont invités à répondre à un questionnaire vrai/faux avec justification. Immédiatement après cette deuxième écoute, l'enseignant vérifie, avec les élèves, les réponses trouvées et invite ceux-ci à compléter le questionnaire et/ou à corriger leurs réponses lors de la troisième écoute.

L'enseignant invite les élèves à parler des méthodes qu'ils viennent d'utiliser lors de cette CA.

Voici quelques exemples de questions que l'on peut poser aux élèves : *Comment as-tu fait pour trouver les réponses ? As-tu pris des notes ? As-tu*

[1] compréhension à l'audition

directement noté la réponse sur la feuille ? As-tu répété le mot ou la phrase plusieurs fois dans ta tête avant de le/la noter?

2. Le test diagnostique

Pourquoi les élèves ont-ils des difficultés avec les exercices d'audition ? Est-ce un problème relatif aux sons ? Aux syllabes accentuées ? Peut-être ont-ils des difficultés à percevoir les différentes intonations et émotions des interlocuteurs ?

Le test diagnostique a été créé dans le but de repérer à quel niveau se situent les problèmes des élèves.

A. Ecoute et entoure l'intrus

1. Choisis l'image qui correspond à l'intrus

Nous faisons l'hypothèse que quand un élève entend mal un son, la compréhension du mot peut être erronée. Il est donc important de relever les éventuelles difficultés phonologiques que peuvent rencontrer les élèves. Par exemple en néerlandais : boos (fâché)/bos (bois) et en anglais sheep (mouton)/ship (bateau). Une telle erreur peut engendrer des problèmes de communication.

Dans le premier exercice du test diagnostique, les élèves écoutent les mots, les uns après les autres et doivent entourer l'intrus.

Pour certains mots en néerlandais nous avons opté pour des dessins car l'orthographe induisait la réponse. Voici une série de mots qui pourrait poser problème : roos – bloem – boek – koe. L'intrus est donc facilement repérable.

2. Choisis le mot qui correspond à l'intrus

L'objectif de cet exercice est semblable au précédent. Cette fois-ci, les élèves doivent repérer l'intrus dans une liste de mots.

B. Ecoute et coche la syllabe qui est accentuée

L'accentuation en anglais et en néerlandais diffère de celle du français. Cela empêche peut-être les élèves de comprendre certains mots ou certaines phrases.

Dans cet exercice, les syllabes d'un mot sont représentées par des cases. L'élève est invité à écouter les mots les uns après les autres et doit cocher la syllabe/case qui est accentuée.

L'enseignant passe le CD et laisse aux élèves le temps de mettre une croix dans une des cases. Il passe ensuite au mot suivant.

C. Ecoute et coche le signe qui convient

Les problèmes concernant la CA peuvent trouver leur origine dans la difficulté qu'ont les élèves à percevoir les différentes intonations et émotions des locuteurs.

Cet exercice a donc été créé pour que les enseignants détectent chez leurs élèves d'éventuelles difficultés à repérer si une phrase est affirmative, interrogative ou exclamative.

Les élèves écoutent les différentes phrases et cochent une des cases du tableau pour chacune des phrases.

D. Ecoute les phrases et choisis une image

Identifier l'émotion transmise par les interlocuteurs peut aider les élèves à comprendre le message. Il est donc important de vérifier si les élèves sont capables de distinguer les différentes émotions (colère, peur, joie, étonnement, fatigue, tristesse).

Dans cet exercice, les élèves écoutent les phrases et choisissent l'émotion exprimée.

E. Ecoute le dialogue

Cet exercice est un exercice d'audition « simple » qui porte sur le sens du message. En effet, s'il est important de saisir des indices qui mènent au sens du message, il est également indispensable d'en comprendre le contenu.

L'exercice a donc été créé de façon à ce que nous puissions nous rendre compte des difficultés liées au sens. Les élèves ont-ils des difficultés à comprendre le sens global ? Les thèmes traités? Les détails du message ?

Lors de la première écoute, les élèves complètent le tableau Qui/Où/Quoi? Cette tâche permet de vérifier si l'élève comprend rapidement le sens général du document sonore.

Durant la deuxième écoute, ils cochent les thèmes abordés et, finalement, lors de la troisième écoute, ils répondent à des questions portant non plus sur le sens global, ni sur les thèmes généraux abordés mais sur des détails. Certaines questions demandent plusieurs éléments de réponses.

MARCHE À SUIVRE
Exercice de mise en confiance (CA)

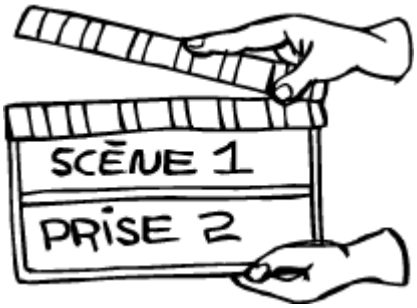
1. Discussion sur les exercices d'audition

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Lancer une discussion ouverte sur les exercices d'audition. (Aimes- tu ? Trouves-tu cela difficile ? Pourquoi ?)	/	groupe-classe

2. Exercice de mise en confiance

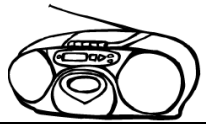
Attention : cet exercice ne sera une mise en confiance que si les élèves connaissent les mots utilisés dans la CA. Si le texte ne semble pas adapté au niveau de la classe, il est conseillé d'utiliser un autre dialogue, simple et familier qui correspond au niveau des élèves.

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Proposer l'exercice d'audition composé : - d'un tableau à compléter (Combien de personnes parlent ? Qui parle ? Où sont-elles ? Quels thèmes sont abordés ?) - d'un vrai/faux avec justification. Corriger directement.	 CD plage n°4 questionnaire	individuelle



COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Exercice de mise en confiance

1. <u>Listen and answer the following questions in French</u>
(Ecoute et réponds aux questions suivantes en français)



	Réponses
Combien de personnes parlent ?	
Qui parle ?	
Où sont-elles ?	
Quels thèmes sont abordés? (5)	…… …… …… …… ……

2. <u>Listen again. Are the following sentences true or false? Justify your answers</u> (Ecoute encore une fois. Les phrases suivantes sont-elles vraies ou fausses ? Justifie tes réponses)

	V	**F**	**Justification**
a. Jane a 14 ans.			
b. Jane parle français, anglais et néerlandais.			
c. Jane parle bien anglais car sa maman est anglaise.			
d. Jane est nouvelle dans l'école car elle vient de déménager.			
e. Jane vient de déménager car son père a un nouveau travail.			
f. Jane et sa famille habitent maintenant dans l'appartement de la grand-mère.			
g. Jane partage une chambre avec son frère.			
h. Jane est sportive.			
i. Le professeur a peur de Jane.			

MARCHE À SUIVRE
Test diagnostique (CA)

1. Discussion sur les différentes méthodes

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Lancer une discussion ouverte sur les méthodes utilisées par les élèves pour trouver les réponses aux différentes questions. (Comment fais-tu pour trouver les réponses ? Prends-tu des notes ? Dans quelle langue ? Répètes-tu les mots dans ta tête ?)	/	groupe-classe

2. Exercice sur les sons (Exercice 1)

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Exercice 1 : entourer le mot qui correspond à l'intrus.	 CD plage n°6 questionnaire	individuelle

3. Exercice sur la syllabe accentuée (Exercice 2)

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Exercice 2 : cocher la case qui correspond à la syllabe accentuée. Les syllabes des mots sont représentées par des cases.	 CD plage n°9 questionnaire	individuelle

4. Exercices sur l'intonation (Exercices 3 et 4)

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Exercice 3 : trouver si les phrases sont affirmatives, interrogatives ou exclamatives.	 CD plage n°11 questionnaire	individuelle
Exercice 4 : choisir un des petits chats représentant l'émotion transmise.	 CD plage n°13 questionnaire	individuelle

5. Exercice sur le sens du message (Exercice 5)

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
1re écoute : compléter le tableau Qui/Où/Quoi ?	 CD plage n°15 questionnaire	individuelle
2e écoute : cocher les thèmes de la CA.		individuelle
3e écoute : répondre aux questions.		individuelle

COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Test diagnostique

1. <u>Listen and circle the odd one out</u> (Ecoute et entoure l'intrus)

1. ʌ / ʊ : cup – full – but - much – bus.
2. ɔː / aː : water – warm – arm – tall – talk.
3. æ / e : cat – hat – traffic – plan – many.
4. eə / eɪ : chair – hair – train – stair – fair.
5. aʊ / əʊ : how - know – show – slow – low.
6. ʊ / uː : sugar – music – put – pull – push.
7. ɒ / ɔː : shot – dog – hot – short – clock.
8. iː / ɪə : please – hear – team – seat – eat.
9. tʃ / ʃ : catch - march – watch – machine – match.
10. h / Ø : help – honest – hat – hand – happy.

2. <u>Listen and tick the stressed syllable</u> (Ecoute et coche la syllabe accentuée)

<u>Exemple</u> teacher	X	

1. music					
2. address					
3. blackboard					
4. umbrella					
5. nationality					

3. <u>Listen and circle the right mark</u> (Ecoute et entoure le signe qui convient)

1.	**?**	**!**	**.**
2.	**?**	**!**	**.**
3.	**?**	**!**	**.**
4.	**?**	**!**	**.**
5.	**?**	**!**	**.**
6.	**?**	**!**	**.**
7.	**?**	**!**	**.**
8.	**?**	**!**	**.**

4. <u>Listen to the sentences and choose a picture</u> (Ecoute les phrases et choisis une image)

A. épuisé

B. surpris

C. heureux

D. effrayé

E. furieux

F. triste

G. stressé

1	2	3	4	5	6	7

5. <u>Listen to the dialogue</u> (Ecoute le dialogue)

<u>1re écoute</u> : Complete the chart *(Complète le tableau)*

Qui ?	
Où ?	
Quoi ?	

<u>2e écoute</u> : Tick the topics discussed *(Coche les thèmes abordés)*

☐ famille
☐ métier des parents
☐ âge
☐ physique
☐ transports en commun
☐ journée type
☐ école
☐ santé
☐ loisirs
☐ vêtements
☐ maison
☐ alimentation
☐ sorties
☐ argent de poche
☐ météo

***3e écoute* : Answer the questions in French** (*Réponds aux questions en français)*

1. Quel âge a Pierre ?

_____

2. D'où vient-il ?

_____

3. A quoi ressemble-t-il ?

_____

4. Quels sont ses loisirs ?

_____

5. Où dort-il ?

_____

6. Où va-t-il à l'école ?

_____

7. Pourquoi ne va-t-il pas dans la même école qu'Helen ?

_____

8. Quel autre sport peut-on pratiquer dans l'école de Pierre ?

_____

9. Que propose Helen ?

_____

MARCHE À SUIVRE
Exercice de mise en confiance (CA)

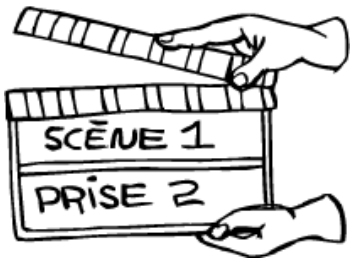
1. Discussion sur les exercices d'audition

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Lancer une discussion ouverte sur les exercices d'audition. (Aimes-tu ? Trouves-tu cela difficile ? Pourquoi ?)	/	groupe-classe

2. Exercice de mise en confiance

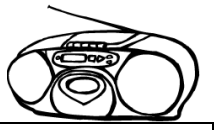
Attention : cet exercice ne sera une mise en confiance que si les élèves connaissent les mots utilisés dans la CA. Si le texte ne semble pas adapté au niveau de la classe, il est conseillé d'utiliser un autre dialogue, simple et familier qui correspond au niveau des élèves.

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Proposer l'exercice d'audition composé : - d'un tableau à compléter (Combien de personnes parlent ? Qui parle ? Où sont-elles ? Quels thèmes sont abordés ?) - d'un vrai/faux avec justification. Corriger directement.	 CD plage n°5 questionnaire	individuelle



COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Exercice de mise en confiance

1. <u>Luister en antwoord op de volgende vragen in het Frans</u>
(Ecoute et réponds aux questions suivantes en français)



	Réponses
Combien de personnes parlent ?	
Qui parle ?	
Où sont-elles ?	
Quels thèmes sont abordés ?(5)	…… …… …… …… ……

2. <u>Luister nog eens. Zijn de volgende zinnen juist of verkeerd ?</u>
<u>Rechtvaardig je antwoorden</u> (Ecoute encore une fois. Les phrases suivantes sont-elles vraies ou fausses ? Justifie tes réponses)

	V	**F**	**Justification**
a. Saskia a 14 ans.			
b. Saskia parle français, anglais et néerlandais.			
c. Saskia parle bien le néerlandais car sa maman est flamande.			
d. Saskia est nouvelle dans l'école car elle vient de déménager.			
e. Saskia vient de déménager car son père a un nouveau travail.			
f. Saskia et sa famille habitent maintenant dans l'appartement de la grand-mère.			
g. Saskia partage une chambre avec son frère.			
h. Saskia est sportive.			
i. Le professeur a peur de Saskia.			

MARCHE À SUIVRE
Test diagnostique (CA)

1. Discussion sur les différentes méthodes

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Lancer une discussion ouverte sur les méthodes utilisées par les élèves pour trouver les réponses aux différentes questions. (Comment fais-tu pour trouver les réponses ? Prends-tu des notes ? Répètes-tu les mots dans ta tête ?)	/	groupe-classe

2. Exercices sur les sons (Exercices 1a et 1b)

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Exercice 1a : entourer le dessin qui correspond à l'intrus.	 CD plage n°7 questionnaire	individuelle
Exercice 1b : entourer le mot qui correspond à l'intrus.	 CD plage n°8 questionnaire	individuelle

3. Exercice sur la syllabe accentuée (Exercice 2)

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Exercice 2 : cocher la case qui correspond à la syllabe accentuée. Les syllabes des mots sont représentées par des cases.	 CD plage n°10 questionnaire	individuelle

4. Exercices sur l'intonation (Exercices 3 et 4)

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Exercice 3 : trouver si les phrases sont affirmatives, interrogatives ou exclamatives.	 CD plage n°12 questionnaire	individuelle
Exercice 4 : choisir un des petits chats représentant l'émotion transmise.	 CD plage n°14 questionnaire	individuelle

5. Exercice sur le sens du message (Exercice 5)

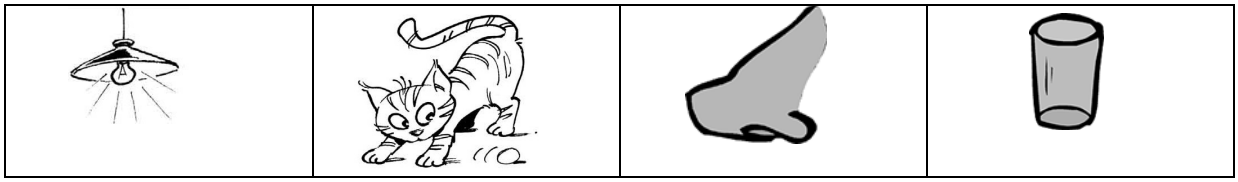
Etapes	*Matériel*	*Organisation*
1re écoute : compléter le tableau Qui/Où/Quoi ?	 CD plage n°16 questionnaire	individuelle
2e écoute : cocher les thèmes de la CA.		
3e écoute : répondre aux questions.		

COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Test diagnostique

1. <u>Luister en vind de indringer</u> (Ecoute et trouve l'intrus)

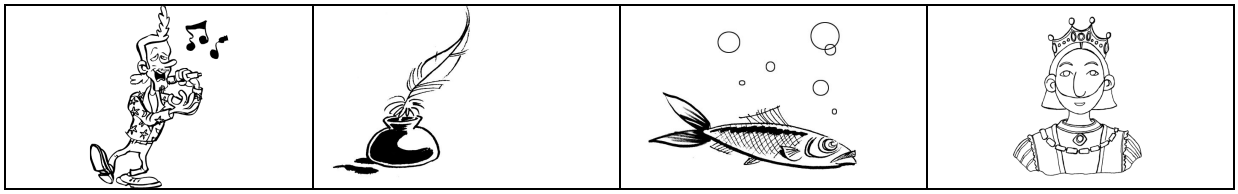
a. <u>Vind de indringer</u> *(Trouve l'intrus)*

[x] – [k]

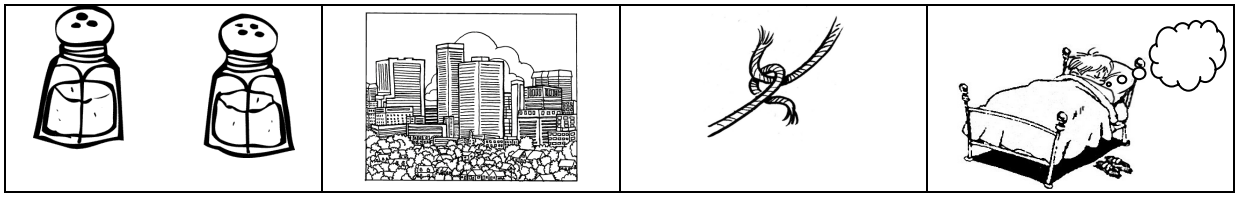


[o] - [u]

[ŋ] - [k]



[au] - [o]



b. <u>Vind de indringer</u> *(Trouve l'intrus)*

1. **[i] – [ɪ]** fiets – vriend – fit - iglo
2. **[ɔ] – [o]** slot – grof – lopen – pop
3. **[e] – [ɛ]** zeep – nek – heer - weten
4. **[ə] – [ɛi]** vriendelijk – gemakkelijk – rijk - heerlijk
5. **[j] – [ʒ]** journalist - jammer - jaloers – jongen
6. **[a] – [ɑ]** water – zaad – praten – zak
7. **[y] – [ʌ]** nummer – huren – juf – klus
8. **[f] – [v]** : het vak – beven – ontvangen – handvat

2. <u>Luister en kruis de beklemtoonde lettergreep aan</u> (Ecoute et coche la syllabe accentuée)

<u>Exemple</u>	mevrouw		X		
station					
gezond					
negentig					
paraplu					
gemakkelijk					

3. <u>Luister en kies het teken dat bij de zin past</u> (Ecoute et choisis le signe qui convient)

a.	**?**	**!**	**.**
b.	**?**	**!**	**.**
c.	**?**	**!**	**.**
d.	**?**	**!**	**.**
e.	**?**	**!**	**.**
f.	**?**	**!**	**.**
g.	**?**	**!**	**.**
h.	**?**	**!**	**.**

4. <u>Luister naar de zinnen en kies een beeld</u> (Ecoute les phrases et choisis une image)

1. épuisé

2. surpris

3. heureux

4. effrayé

5. furieux

6. triste

A	B	C	D	E	F

5. <u>Luister naar de dialoog</u> (Ecoute le dialogue)

<u>1re écoute</u> : Vul de tabel in *(Complète le tableau)*

Qui ?	
Où ?	
Quoi ?	

<u>2e écoute</u> : Kruis de gehandelde thema's *(Coche les thèmes abordés)*

☐ famille
☐ métier des parents
☐ âge
☐ physique
☐ transports en commun
☐ journée type
☐ école
☐ santé
☐ loisirs
☐ vêtements
☐ maison
☐ alimentation
☐ sorties
☐ argent de poche
☐ météo

<u>3e écoute</u> : Antwoord op de volgende vragen in het Frans *(Réponds aux questions suivantes en français)*

1. Quel âge a Wim?

_____

2. D'où vient-il ?

_____

3. A quoi ressemble-t-il ?

_____

4. Quels sont ses loisirs ?

_____

5. Où dort-il ?

_____

6. Où va-t-il à l'école ?

_____

7. Pourquoi ne va-t-il pas dans la même école que Saskia?

_____

8. Quel autre sport peut-on pratiquer dans l'école de Wim ?

_____

9. Que propose Saskia?

_____

Remédiation

Compréhension à l'audition

Introduction : compréhension à l'audition
Remédiation

A. REFERENCES

Plusieurs ouvrages et documents officiels ont été consultés pour construire les différents outils qui composent le module sur les stratégies de communication :

- Communauté française (2001). *Programme d'études des langues germaniques de la Communauté française, Humanités générales et technologiques, deuxième et troisième degrés*. Bruxelles, ministère de la Communauté française.
- FésEC (2000). *Programme d'études des langues modernes de l'enseignement libre pour le premier degré.* Bruxelles, Fédération de l'enseignement secondaire catholique.
- Province de Liège (2001). *Programmes d'études de langue moderne I, premier degré d'observation*. Liège, enseignement de la Province de Liège.
- Craven, M. *A handy guide to the skills students need to practice to become better listeners*. Retrieved from http://www.onestopenglish.com/section.asp?catid=59653&docid=146218
- Craven, M. *Some useful techniques to use when teaching listening. Why not add a tip of your own!* Retrieved from http://www.onestopenglish.com/section.asp?catid=59653&docid=146219
- Ur, P. (2004). *Teaching Listening Comprehension*. Cambridge : Cambridge University Press.

B. LES TÂCHES DE REMEDIATION

Ces tâches ont été créées dans le but d'aider les élèves à développer des stratégies d'écoute qui leur permettront de s'améliorer dans ce domaine. Par remédiation, nous n'entendons pas un rattrapage individuel mais une manière d'apprendre de nouvelles stratégies.

1. Discussion sur les stratégies d'écoute

Le professeur anime une discussion sur les stratégies d'écoute avec les élèves. Les résultats de cette discussion serviront de base à une petite fiche 'aide mémoire' ou à un tableau à afficher en classe. Durant cette discussion, le professeur demande aux élèves ce qui, hormis les mots, peut les aider à comprendre le message.

Pour les aider, le professeur peut éventuellement poser les questions suivantes

1. Comment remarquez-vous que plusieurs personnes parlent dans le texte ? (Certains élèves ne remarquent pas qu'il y a plusieurs voix, il est donc important d'attirer l'attention sur ce fait).
2. Comment pouvez-vous savoir où se passe le dialogue ? (Il faut attirer l'attention sur les bruitages).
3. Comment peut-on comprendre, avec quelques mots seulement, le sens global du message ? (Il faut ici insister sur les mots qui apparaissent dans un texte ou un dialogue et qui se rapportent à un thème précis).

4. Même si on ne comprend pas les paroles d'une personne, comment peut-on percevoir si elle est fâchée, joyeuse, triste ? (Il faut amener les élèves à trouver que l'intonation joue un rôle important dans la transmission d'un message).

Il est ensuite important de garder une trace de ce que les élèves ont dit pendant la discussion. On peut créer, avec eux, une petite fiche qui servira d'aide mémoire lors des compréhensions à l'audition. Une alternative serait que les élèves, aidés par le professeur, créent une affiche avec les différentes stratégies qui serait fixée à un des murs de la classe.

En voici un exemple :

Quand j'écoute, je fais attention :

- aux bruitages ;
- aux différentes voix ;
- aux mots de vocabulaire se rapportant à un thème précis ;
- à l'intonation ;
- aux émotions.

Ces indices m'aideront à mieux comprendre le message, même si je ne connais pas tous les mots de vocabulaire.

Piste de réflexion

Pour favoriser une approche déductive de la discussion en groupe-classe sur les stratégies d'écoute, il serait intéressant de se munir d'un dialogue dans une autre langue étrangère que celle(s) étudiée(s) à l'école et de le faire écouter aux élèves. Ils auraient de cette manière un support concret pour répondre à la question : hormis les mots, quels éléments peuvent vous aider à comprendre un message ? " […] Another means that had been suggested is to give the students a text or listening passage in a language other than English and discuss the means available to them interpreting it. Such an approach can increase awareness of the features available for deriving meaning from a text or listening passage, and promotes the strategy of selective attention" (Mendelsohn, 1994, cité par Vandergrift, 2004).

2. Exercice sur le sens du message

Le premier exercice est composé de plusieurs étapes et se focalise sur le sens du message.

L'exercice a été créé de façon à respecter une gradation dans la difficulté : on comprend d'abord des éléments globaux (compréhension extensive) pour arriver petit à petit à une compréhension intensive du dialogue.

a) Ecoute et trouve les réponses aux questions suivantes. Note dans la colonne 'indices' ce qui t'a aidé à trouver la réponse

Les élèves écoutent une fois le texte et complètent un tableau : Qui parle ? Où sont-ils ? De quoi s'agit-il ? Quelles émotions dégagent les intervenants ?

Pour chaque réponse, ils doivent noter l'indice grâce auquel ils ont trouvé la solution. La discussion menée au préalable les aidera à se focaliser sur les éléments tels que le bruit, les mots propres à un thème, les voix, les émotions et intonations.

La correction se fait immédiatement.

b) Ecoute et note les mots que tu entends

Les élèves écoutent une deuxième fois le dialogue et notent les mots qu'ils entendent.

Le professeur passe le CD en ménageant des pauses de sorte que les élèves puissent noter ce qu'ils entendent.

Une fois l'exercice terminé, le professeur demande aux élèves les mots qu'ils ont entendus et les note au tableau pour que tous les élèves puissent copier.

c) Avec les mots que tu as notés dans le cadre, essaye de raconter, en français, l'histoire que tu viens d'entendre

Cet exercice a été conçu pour que les élèves émettent des hypothèses quant au contenu du message, sur la base des mots notés dans l'exercice 2b.

L'enseignant demande aux élèves de raconter l'histoire, en français, par écrit. Il note ensuite au tableau les éléments trouvés par les élèves et passe le CD une troisième fois pour vérifier les hypothèses émises par les élèves. On veillera à attirer l'attention sur le fait qu'il est essentiel de vérifier la pertinence des hypothèses émises car les élèves ont souvent tendance à inventer sur la base de quelques mots entendus et à ne pas utiliser l'écoute suivante pour confirmer ou infirmer la validité de leurs suppositions.

Grâce à cet exercice, les élèves réalisent qu'ils peuvent saisir le sens du message sans pour autant comprendre tous les mots. Essayer de comprendre tous les mots est une erreur souvent commise par les élèves et n'est pas la bonne démarche à adopter lorsqu'on désire comprendre à l'audition. Comme l'écrit Penny Ur dans *Teaching Listening Comprehension* (2004) : "A foreign-language learner who tries to understand every single word that is said to him will be handicapped by his failure to do so [...] he is distressed and discouraged by his 'defective' comprehension, has the feeling that he has missed vital words, and may tell you 'I didn't understand a thing', when in fact he has, or could have, understood quite enough for communicative purpose."

d) Réponds aux questions suivantes en français

Nous arrivons maintenant à une compréhension plus intensive. Les élèves doivent donc comprendre l'histoire plus en détails.

Cet exercice comporte deux étapes :

a) Complète le tableau ci-dessous

L'enseignant passe le CD une quatrième fois et pour chaque plat commandé (cf. script dans le corrigé) les élèves notent le problème qui se présente.

La correction se fait immédiatement.

b) Explique comment le repas se termine

Les élèves racontent en français la fin de l'histoire. La correction se fait immédiatement.

e) Ecoute encore une fois le texte et souligne ce que tu ne comprends pas

Les élèves reçoivent le script de la CA pour écouter une dernière fois le dialogue. Durant l'écoute, ils entourent les mots qu'ils ne comprennent pas. L'enseignant fera ensuite un tour de classe pour prendre connaissance des mots entourés et clarifiera le lexique inconnu.

Il est important de donner le script aux élèves pour que ceux-ci puissent écouter et lire en même temps. Ils peuvent alors associer les mots aux différents sons.

3. Exercice sur l'accentuation des mots

Cet exercice a été créé pour sensibiliser les élèves à l'accentuation des mots anglais et/ou néerlandais.

Dans cet exercice, chaque syllabe du mot est représentée par une boule. La syllabe accentuée est marquée par une boule plus grosse que les autres.

Le professeur lit les mots ou les fait écouter via le CD et demande aux élèves de repérer dans la ligne, le schéma qui correspond au mot prononcé.

La correction se fait après chaque ligne de mots.

4. Exercice sur l'expression

Cet exercice a été créé dans le but de sensibiliser les élèves aux différentes intonations qui peuvent apparaître dans une CA.

L'enseignant dispose d'une liste de phrases en langue étrangère. En dessous de chaque phrase se trouvent deux émotions. Un élève est chargé de lire la phrase en transmettant d'abord la première émotion (en adoptant la bonne intonation) et ensuite la seconde.

Pour chaque phrase ainsi lue, les élèves cochent les émotions dans un tableau.

Cet exercice prend du temps, il est donc déconseillé de faire venir les élèves devant le tableau. On leur demandera simplement de se lever pour prononcer la phrase.

On vérifiera après chaque phrase si les élèves ont trouvé les bonnes émotions.

5. Exercice de découpage de phrases

Les élèves reçoivent un texte dans lequel les espaces entre les mots ont été supprimés. Ils écoutent le texte et séparent les mots au bon endroit.

Cet exercice vise à entraîner les élèves à allier la compréhension des sons et la logique du message. De plus, il permet aux élèves de se rendre compte que le rythme et l'intonation de l'interlocuteur sont des moyens pour regrouper les mots de façon significative.

6. Exercice de retranscription

Cet exercice vise aussi à entraîner l'élève à associer la compréhension des sons et le sens du message. Mais la retranscription d'un passage d'un texte est aussi un bon exercice pour améliorer l'orthographe et approfondir les connaissances lexicales. **On veillera toutefois à ne pas réaliser ce genre d'exercice comme première tâche de compréhension**. Cela sous-entendrait qu'il est nécessaire de comprendre tous les mots pour saisir le message d'un enregistrement audio. Il est préférable de commencer par une tâche visant une compréhension globale, démontrant par là qu'il est possible de comprendre un message sans en comprendre l'intégralité du lexique. L'exercice peut être effectué comme dernière tâche et doit avant tout servir à « entraîner l'oreille » et non pas à vérifier la compréhension du contenu. De même, il est important de ne pas utiliser la retranscription systématiquement, le risque étant que les élèves s'approprient cette technique à des fins de compréhension.

Les élèves écoutent un texte court et le retranscrivent. L'enseignant veillera à faire des pauses pour que les élèves aient le temps de noter. (Il est judicieux ici de rappeler aux élèves l'importance de répéter, dans la tête, les phrases et les sons avant de noter).

L'enseignant demande à un élève de venir noter la première phrase et ainsi de suite. On attirera l'attention des élèves sur les incohérences grammaticales et lexicales que pourraient comporter leurs phrases.

Il est important de rappeler que réaliser les tâches de remédiation une seule fois dans sa classe ne suffit pas. L'apprentissage des stratégies d'écoute prend du temps. Il est important de les travailler selon les besoins des élèves.

Par exemple :

- Repérer les indices porteurs de sens (bruits, sons, voix, émotions, intonations).
- Emettre des hypothèses sur le sens du message.
- Demander aux élèves de compléter un tableau avec des informations générales avant de passer à la compréhension des détails.
- Retranscrire un petit passage du texte, du dialogue.

Toutes ces stratégies ne doivent pas forcément être exercées sur une même CA, mais il est essentiel de s'en servir le plus souvent possible pour que les élèves acquièrent des automatismes.

MARCHE À SUIVRE

Remédiation – *Compréhension à l'audition*

1. Discussion en groupe-classe

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Cette discussion servira de base à la création d'une fiche reprenant quelques astuces pour mieux comprendre à l'audition. Les questions pour lancer la discussion peuvent être les suivantes : 1. Mis à part les paroles des intervenants, quels indices peuvent vous aider à comprendre le message ? 2. Quand vous avez repéré les indices et le sens global du message, comment faites-vous pour comprendre plus en détails ?	/	groupe-classe

2. Exercice de remédiation sur le sens

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1re écoute : compléter le tableau (Exercice 1). Corriger ensuite.	 CD piste n°17 questionnaire	individuelle
2e écoute : noter dans le cadre tous les mots que l'on comprend (Exercice 2). Noter au tableau ce que disent les élèves.		individuelle groupe-classe
A l'aide des éléments trouvés, les élèves par groupe de quatre, essayent de raconter l'histoire en français (Exercice 3). 3e écoute : vérifier l'histoire avec le professeur en la comparant avec le 1er tableau et les éléments trouvés dans le 2e exercice.		groupe-classe
4e et 5e écoutes: compléter un tableau qui demande un peu plus de détails (Exercice 4). Corriger.	questionnaire	individuelle
6e écoute : écouter à nouveau le texte avec le script et souligner les mots incompris (Exercice 5). Clarifier les mots inconnus.	script	individuelle

COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Exercice de remédiation sur le sens

1. **<u>Listen and answer the following questions</u>** (Ecoute et réponds aux questions suivantes)

	Réponses	**Indices**
Qui parle ?		
Où sont-ils ?		
De quoi parlent-ils ?		
Quelles émotions dégagent les intervenants ?		

2. **<u>Listen and write down the words you understand</u>** (Ecoute et note ci-dessous les mots que tu comprends)

3. **Use the words you wrote in exercise 2 and try to tell the story again in French** (Avec les mots que tu as notés pour l'exercice 2, essaye de raconter l'histoire en français)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4. **Answer the following questions in French** (Réponds aux questions suivantes en français)

   a. **Complete the chart** (Complète le tableau ci-dessous)

	Commande	**Problème**
Apéritif		
Entrée		
Plat		
Dessert		

   b. **Explain how the meal ends** (Explique comment le repas se termine)

_____

_____

_____

_____

_____

5. <u>Listen to the text again and underline what you still don't understand</u>
(Ecoute encore une fois le texte et souligne ce que tu ne comprends toujours pas)

C= client *W = waiter*

- W : Good evening Madam.
- C : Good evening. Where can I sit?
- W : Just here, near the window.
- C : Thanks a lot. Can I see the menu, please?
- W : Certainly, here you are.
- C : Thank you.
- W : Would you like something to drink first?
- C : Euh … Yes, I'd like a beer.

- W : Here is your coke.
- C : A coke? I ordered a beer!
- W : Oh, I'm sorry. I'll come back. Just a moment, please.

- W : Here is your beer. Are you ready to order, Madam?
- C : Um…What's today's special?
- W : Grilled steak with potatoes and mixed raw vegetables.
- C : That sounds good. I'll have that.
- W : So grilled steak with potatoes and mixed raw vegetables. All right. Anything else?
- C : Yes, a tomato soup.

- W : Here is your soup Madam.
- C : Thanks a lot.
- W : Enjoy your meal!
- C : Oh… a, a fly… there is a fly in my soup …
- W : Is there anything wrong?
- C : Yes, there is a fly in my soup.
- W : Oh, I'm really sorry. I don't know how that happened, it will be ready in just a few minutes.

- W : Here is an other tomato soup. We are very sorry.
- C : Thank you. It's all right.
- W : Have a nice meal.

- W : Was the soup O.K?
- C : Yes, thank you. Excellent!
- W : I'll bring your steak shortly.

- W : Here's your steak with potatoes.
- C : Yes, but where is the salad? There are only tomatoes. I would like some salad.
- W : Hum… we don't have any salad left. I'm sorry.
- C : What? No salad in a restaurant? How is that possible? And my steak is cold.
- W : Please, calm down. The steak is not cold. It's warm.
- C : First, you served me coke instead of a beer, then there was a fly in my soup, now this steak is cold and there is no salad. Is this what you call service? That's it. I'm leaving and I refuse to pay.

MARCHE À SUIVRE
Remédiation (suite)

3. Accentuation et intonation

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Faire écouter les mots (Exercice 1). Les élèves notent le numéro du mot entendu en dessous du schéma qui correspond à l'accentuation de ce mot. Corriger directement l'exercice.	questionnaire CD piste n°19	individuelle
Les élèves reçoivent une phrase avec deux émotions (Exercice 2). Chacun à leur tour, les élèves lisent la phrase en mettant l'intonation/l'émotion demandée. Cocher les émotions transmises.	questionnaire fiches avec phrases et émotions	individuelle et groupe-classe

4. Quand les sons forment des mots... des mots des phrases... des phrases un paragraphe

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Découper le texte en mots (Exercice 1). Corriger immédiatement l'exercice.	 CD piste n°21 questionnaire	individuelle
Noter les réponses aux questions : Qui ? Où ? Quoi ? (Exercice 2a). Corriger immédiatement avec le groupe-classe.	 CD piste 23 questionnaire	individuelle
Retranscrire le dialogue (Exercice 2b). Corriger directement avec le groupe-classe, en se basant sur la 1re étape (Qui ? Où ? Quoi ?) pour vérifier la plausibilité de leur transcription.		individuelle

COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Exercices de remédiation sur l'accentuation et l'intonation

1. <u>Listen to the words and choose the good pattern. Number from 1 to 5</u>
(Choisis le schéma qui correspond au mot que tu vas entendre. Numérote de 1 à 5)

.....• • ● = ...	● • • = ...	• ● = ...	• ● • • • = ...	● • • • = ...
• • ● • • = ...	● • = ...	• ● • = ...	• • • ● • = ...	• • ● • = ...

2. <u>Listen to the other pupils. Which emotions do they pass on ?</u>
(Ecoute tes condisciples. Quelles émotions transmettent-ils ?)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
soulagé																		
triste																		
moqueur																		
joyeux																		
fâché																		
déçu																		
fatigué																		
étonné																		
désolé																		
interrogatif																		
dégoûté																		
amusé																		
impatient																		
enthousiaste																		
gêné																		
neutre																		

COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Exercices de remédiation : quand les sons forment des mots… des mots des phrases… des phrases un paragraphe

1. **<u>Listen to the text and seperate the words</u>** (Ecoute le texte et sépare les mots)

HelloHelenLouisespeakingI'mcallingtoinviteyoutomybirthdaynextFridayI'morganizingapartywithsomefriendswe'llhavepizzasandafterwardswe'llplaymusictodancetocouldyoubringsomecd'sI'llbringthefoodandthedrinksitstartsaboouteightpmatmyplacepleasecallmebackhere'smyphonenumberohtwoohsevenseightthreefourfivesixdoublethreebye.

2. **<u>Listen to the dialogue</u>** (Ecoute le dialogue)

   a. **<u>Answer the questions</u>** (Réponds aux questions)

Qui ?……

Où ?……

Quoi ?……

   b. **<u>Listen and write down what you hear</u>** (Ecoute et retranscris)

……

……

……

……

……

……

……

……

MARCHE À SUIVRE

Remédiation – *Compréhension à l'audition*

1. Discussion en groupe-classe

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Cette discussion servira de base à la création d'une fiche reprenant quelques astuces pour mieux comprendre à l'audition. Les questions pour lancer la discussion peuvent être les suivantes : 1. Mis à part les paroles des intervenants, quels indices peuvent vous aider à comprendre le message ? 2. Quand vous avez repéré les indices et le sens global du message, comment faire pour comprendre plus en détails ?	/	groupe-classe

2. Exercice de remédiation sur le sens

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1re écoute : compléter le tableau (Exercice 1). Corriger ensuite.	 CD plage n°18 questionnaire	individuelle
2e écoute : noter dans le cadre tous les mots que l'on comprend (Exercice 2). Noter au tableau ce que disent les élèves.		individuelle groupe-classe
A l'aide des éléments trouvés, les élèves par groupe de quatre, essayent de raconter l'histoire en français (Exercice 3). 3e écoute : vérifier l'histoire avec le professeur en la comparant avec le 1er tableau et les éléments trouvés dans le 2e exercice.		groupe-classe
4e et 5e écoutes: compléter un tableau qui demande un peu plus de détails (Exercice 4). Corriger.	questionnaire	individuelle
6e écoute : écouter à nouveau le texte avec le script et souligner les mots incompris (Exercice 5). Clarifier les mots inconnus.	script	individuelle

COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Exercice de remédiation sur le sens

1. **<u>Luister en vind de antwoorden op de volgende vragen. Schrijf in de tweede kolom de aanwijzingen die helpen om de antwoorden te vinden</u>**
   (Ecoute et trouve les réponses aux questions suivantes. Note dans la deuxième colonne les indices qui aident à trouver la réponse)

	Réponses	**Indices**
Qui parle ?		
Où sont-ils ?		
De quoi parlent-ils ?		
Quelles émotions dégagent les intervenants ?		

2. **<u>Luister en schrijf hieronder de woorden die je begrijpt</u>** (Ecoute et note ci-dessous les mots que tu comprends)

3. **<u>Met de woorden die je hierboven geschreven hebt, probeer het verhaal opnieuw te vertellen in het Frans</u>** (Avec les mots que tu as notés dans le cadre ci-dessus, essaye de raconter, en français, l'histoire que tu viens d'entendre.)

4. **<u>Antwoord in het Frans op de volgende vragen</u>** (Réponds aux questions suivantes en français)

   a. **<u>Vul de volgende tabel in</u>** (Complète le tableau ci-dessous)

	Commande	**Problème**
Apéritif		
Entrée		
Plat		
Dessert		

   b. **<u>Hoe eindigt de maaltijd ?</u>** (Comment le repas se termine-t-il ?)

5. <u>Luister nog eens naar de tekst en onderstreep wat je niet begrijpt</u>
(Ecoute encore une fois le texte et souligne ce que tu ne comprends pas)

K= klant *O = ober*

- O: Dag Mevrouw.
- K: Goedemiddag, hebt U nog een tafel vrij?
- O: Ja, zeker. Hier bij het venster.
- K: Dank U wel.
- O: Hier is onze kaart.
- K: Dank U.
- O: Wilt U een aperitiefje?
- K: Oh, ja. Ik zou graag een pisang met sinaasappelsap hebben.
- O: In orde.
- O: Alstublieft, hier is je glas rode wijn.
- K: Rode wijn? Ik had een pisang met sinaasappelsap gevraagd.
- O: Oh, het spijt me. Ik kom zo meteen terug met uw drankje.
- O: A.U.B. mevrouw.
- K: Dank U wel.
- O: Hebt U uw keuze gemaakt?
- K: Ja, ik neem eerst een tomatensoep.
- O: Ja.
- K: Dan neem ik een biefstuk met frieten en rauwkost.
- O: Dat is genoteerd.
- O: Hier is je soep mevrouw. Eet smakelijk.
- K: Ah, bedankt. Bah, een vlieg? Er zit een vlieg in mijn soep!! Meneer, a.u.b.
- O: Ja, wat is er?
- K: Sorry, maar er zit een vlieg in mijn soep.
- O: Oh, hoe kan dat nou? Het spijt me. Ik vraag meteen een nieuwe soep aan de kok.
- O: A.u.b. mevrouw, hier is een warme, lekkere tomatensoep zonder vlieg. Met onze excuses.
- K: Geen probleem, dank u wel.
- O: Heeft het gesmaakt?
- K: Ja, dat was lekker.
- O: Goed zo. Je biefstuk komt zo meteen.
- O: En een biefstuk met frieten. A.u.b. mevrouw.
- K: Een biefstuk, ja maar, …maar en de rauwkost?
- O: De rauwkost?
- K: Ja, sla, wortelen, tomaten! Waar zijn die? Ik had ze toch gevraagd!
- O: Ah, ja maar de kok heeft er geen meer.
- K: Geen rauwkost in een restaurant! Wat een onzin! En kijk, mijn vlees is koud!
- O: Oh, mevrouw, overdrijf niet. Dat vlees is niet koud, de kok heeft het net gebakken!
- K: Wat? U gelooft me niet! Ik ben geen leugenaar! Eerst rode wijn in plaats van een pisang, dan een vlieg in mijn soep en nu een koude biefstuk zonder rauwkost! Wat voor een restaurant is dat hier! Ik betaal zeker niet en ik zal nooit terugkomen!

MARCHE À SUIVRE
Remédiation (suite)

3. Accentuation et intonation

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Faire écouter les mots (Exercice 1). Les élèves notent le numéro du mot entendu en dessous du schéma qui correspond à l'accentuation de ce mot. Corriger directement l'exercice.	 CD piste n°20 questionnaire	individuelle
Les élèves reçoivent une phrase avec deux émotions (Exercice 2). Chacun à leur tour, les élèves lisent la phrase en mettant l'intonation/l'émotion demandée. Cocher les émotions transmises.	questionnaire fiches avec phrases et émotions	individuelle et groupe-classe

4. Quand les sons forment des mots... des mots des phrases... des phrases un paragraphe

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Découper le texte en mots (Exercice 1). Corriger immédiatement l'exercice.	 CD piste n°22 questionnaire	individuelle
Noter les réponses aux questions : Qui ? Où ? Quoi ? (Exercice 2a). Corriger immédiatement avec le groupe-classe.	 CD piste n°24 questionnaire	individuelle
Retranscrire le dialogue (Exercice 2b). Corriger directement avec le groupe-classe, en se basant sur la 1re étape (Qui ? Où ? Quoi ?) pour vérifier la plausibilité de leur transcription.		individuelle

COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Exercices de remédiation sur l'accentuation et l'intonation

1. <u>Luister naar de woorden en kies het goede schema. Nummer van 1 tot 5</u> (Ecoute les mots et choisis le schéma correspondant. Numérote de 1 à 5)

● . . = ...	. ● . . = ...	. . . ● . = ...	. . ● . = ...	. . ● = ...

● . = ...	● . . . = ...	● . . . . = ...	. ● . = ...	. ● = ...

2. <u>Luister naar de leerlingen. Welke emoties worden overgedragen ?</u>
(Ecoute tes condisciples. Quelles émotions transmettent-ils ?)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
soulagé																		
triste																		
moqueur																		
joyeux																		
fâché																		
déçu																		
fatigué																		
étonné																		
désolé																		
interrogatif																		
dégoûté																		
amusé																		
impatient																		
enthousiaste																		
gêné																		
neutre																		

COMPRENDRE A L'AUDITION ?
Ça s'apprend !
Exercices de remédiation : quand les sons forment des mots… des mots des phrases… des phrases un paragraphe

1. <u>Luister naar de tekst en scheid de woorden</u> (Ecoute le texte et sépare les mots)

"Dagverahoeishet'tistomhierikbeljeomjeuittenodigenhetismijnverjaardagvolgendevrijdagikorganiseereenfuifjemetaldevriendenvanonzeklashetiseenspaghettiavondendaarnaisermuziekduswekunnenookdansenkanjecd'smeebrengenikzorgvoorhetetenendedrankhetbegintomachtuurbijmijthuiskanjemeterugbellenmijnnummerisnulvierhonderdachtennegentigvijfentwintigachtenzeventigdertien".

2. <u>Luister naar de dialoog</u> (Ecoute le dialogue)

a. <u>Antwoord op de vragen</u> (Réponds aux questions)

Qui ?……

Où ?……

Quoi ?……

b. <u>Luister en schrijf over</u> (Ecoute et retranscris)

……

……

……

……

……

……

Expression orale

Introduction : stratégies de communication

A. RAISONS DE CE MODULE

Un des objectifs de la recherche « Outils diagnostiques et stratégies de remédiation » était d'adapter des outils créés dans le cadre de recherches précédentes. Une recherche menée entre 2000 et 2002 sur les stratégies de communication avait abouti à la création d'outils destinés à un public de 5e ou de 6e année de l'enseignement secondaire. L'objectif était de permettre aux élèves de pouvoir mieux s'exprimer en langue étrangère. Dans le cadre de la présente recherche, notre souhait était de pouvoir rendre le travail sur les stratégies de communication possible avec des classes du premier degré commun et du deuxième degré qualifiant.

Ensuite, la compétence orale est mise en avant par les programmes des trois réseaux d'enseignement : enseignement libre subventionné, enseignement officiel subventionné et enseignement de la Communauté française. Il est ainsi indispensable que l'école donne aux jeunes la possibilité de s'exprimer en langue étrangère. La notion de stratégies de communication est d'ailleurs reprise dans les programmes de l'enseignement libre et de la Communauté française.

Enfin, les résultats du test diagnostique ont confirmé l'intérêt de travailler la compétence orale avec les élèves.

B. REFERENCES

Plusieurs ouvrages et documents officiels ont été consultés pour construire les différents outils qui composent le module sur les stratégies de communication :

- Communauté française (1997). *Décret définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre*.
- Communauté française (1999). *Socles de compétences*. Bruxelles, ministère de la Communauté française.
- Communauté française (2001). *Programme d'études des langues germaniques de la Communauté française, Humanités générales et technologiques, deuxième et troisième degrés*. Bruxelles, ministère de la Communauté française.
- FésEC (2000). *Programme d'études des langues modernes de l'enseignement libre pour le premier degré.* Bruxelles, Fédération de l'enseignement secondaire catholique.
- Province de Liège (2001). *Programmes d'études de langue moderne I, premier degré d'observation*. Liège, enseignement de la Province de Liège.
- Ellis (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Bialystok (1990). *Communicative Strategies. A Psychological Analysis of Second Language in Use*. Londres: Blackwell.
- Taron (1977). *Conscious communication strategies in interlanguage*, in Brown, H.Yorio, C & Crymes, R (eds), *Teaching and Learning English as a second language*. Washington D.C., TESOL, pp. 194-203.
- Beckers, J., Dahmen, M., Simons, G., Seron, N., Hertay, A. & Doppagne, V. (2001-2002). *Recherche-action sur les stratégies de communication.* Rapports intermédiaires (mars 2001 et mars 2002). Université de Liège, Liège, Belgique.

C. OBJECTIFS DU MODULE

Ce module vise à :

- donner confiance aux élèves lorsqu'ils s'expriment en langue étrangère ;
- fournir des pistes aux élèves pour mieux « se débrouiller » à l'oral ;
- informer les élèves sur les outils dont ils disposent pour pouvoir mieux communiquer en langue cible ;
- apprendre aux élèves à adopter une attitude plus communicative lorsqu'ils dialoguent.

D. DEFINITION DES STRATEGIES

On peut définir le terme « stratégie de communication » comme un ensemble de techniques qui permettent de compenser des lacunes linguistiques, que ce soit au niveau lexical ou grammatical. Nous pouvons distinguer les stratégies dites de *réduction* « qui sont des tentatives de l'apprenant d'abandonner une partie du message qu'il désire transmettre », et des stratégies dites d'*accomplissement,* « qui sont activées par l'apprenant lorsqu'il décide de conserver son objectif original de communication » (Beckers et al, 2001-2002).

E. PRESENTATION DU MODULE

1. Visionnement d'un montage vidéo.
2. Demande d'assistance.
3. Mime.
4. Paraphrase.
5. Expression orale de réinvestissement.

1. Présentation des stratégies peu ou pas productives et des stratégies productives à partir d'un montage vidéo

Cette première étape a pour objectif d'amener les élèves à identifier les stratégies qu'ils utilisent lors d'interactions orales en langue étrangère. Deux montages sont disponibles. Le premier montre des élèves de première secondaire apprenant l'anglais et le second des élèves du même niveau apprenant le néerlandais.

Les montages durent approximativement quatre minutes et permettent de repérer les éléments qui facilitent ou qui, a contrario, empêchent une communication efficace.

Le montage débute par une situation de blocage entre deux élèves. Ces derniers se regardent mais ne savent pas quoi dire. Cette première scène permet de lancer le débat avec les élèves : « Cela vous arrive-t-il ? », « Que ressentez-vous dans une telle situation ? », « Que peut-on faire ? ».

La suite du montage peut alors être dévoilée. Les scènes suivantes montrent des situations où les élèves utilisent des stratégies peu productives comme l'abandon, l'évitement (par méconnaissance d'un thème), l'emploi d'un mot d'une autre langue (mot en français, par exemple) ou encore la prononciation à l'anglaise d'un mot français.

Des extraits de situations où les élèves utilisent des stratégies productives sont alors montrés aux élèves. Il peut s'agir d'une paraphrase, d'un synonyme, d'un mime, ou d'une demande d'assistance mais aussi d'attitudes favorisant la communication comme un regard, une mimique, dire bonjour à son partenaire avant de commencer à parler, confirmer que l'on a compris par des expressions comme 'O.K.' ou 'it's interesting'.

Après cette première étape, nous pouvons envisager de filmer les élèves lors d'interactions orales pour leur permettre ensuite de s'observer et de s'auto-évaluer grâce à une grille. Il est clair que cette activité est assez contraignante au niveau de sa mise en place. Si cette étape n'est pas réalisable, il est possible de directement passer aux premières activités consacrées à la demande d'assistance.

2. La demande d'assistance

Différentes activités ont été créées en respectant le schéma suivant : présentation, fixation écrite puis orale et exploitation orale. En ce qui concerne la phase de présentation, chaque phrase à apprendre est affichée au tableau. Les élèves sont invités à les lire sans pour autant les traduire. L'enseignant présente alors des images que les élèves doivent associer aux phrases.

Après la présentation des phrases aux élèves, il est nécessaire de les exercer à leur utilisation. Pour ce faire, une série de quatre exercices a été créée. Ces exercices se présentent par ordre croissant de difficulté. Les trois premiers sont écrits.

- Dans le premier exercice, il s'agit de choisir la phrase adéquate dans une situation donnée.
- Dans le deuxième exercice, les élèves sont invités à reconnaître à l'audition les phrases et de les associer aux images.
- Le troisième exercice consiste à compléter un dialogue lacunaire.
- Le quatrième exercice est un exercice de fixation orale et s'appuie sur le principe du *communication gap* (les deux intervenants ne disposent pas les mêmes informations et doivent se poser les questions nécessaires pour pouvoir réaliser la tâche). L'activité que nous avons créée se réalise par paire. L'élève A reçoit une fiche avec six abréviations en langue cible avec la signification et la traduction de trois d'entre elles. L'élève B reçoit la même fiche mais avec le sens et la traduction des trois autres abréviations. L'objectif étant de compléter sa fiche en demandant les informations manquantes à son partenaire, les élèves sont obligés d'utiliser les différentes phrases apprises.

La dernière activité fait office d'exploitation et est donc, par définition, plus ouverte. Elle permet un transfert des phrases apprises dans une autre situation : les élèves sont invités à inventer et jouer un dialogue dans lequel ils utilisent au maximum les nouvelles phrases.

3. Le mime

Deux activités ont été créées pour travailler le mime avec les élèves. Ces deux activités ont été proposées dans les classes après la phase de prise de conscience via le montage vidéo.

Avant de proposer les activités, le contexte des stratégies de communication est reprécisé. Les élèves sont invités à donner des astuces pour ne pas rompre une situation de communication.

La première activité est à réaliser en groupe-classe. Un élève tire une carte avec la description d'une situation et la mime devant ses condisciples, jusqu'à ce que l'un deux puisse identifier le mot ou l'expression. Les différentes situations ont été choisies en fonction du vocabulaire connu par les élèves. Les élèves se portent volontaires, il ne s'agit pas de les contraindre.

La seconde activité se fait par deux. Chaque élève dispose d'un plateau de jeu et d'un tas de carte. Les cartes de l'élève A correspondent au plateau de jeu de l'élève B et vice-versa. Chaque élève place les cartes dans l'ordre qu'il souhaite. Ensuite, à tour de rôle, chacun mime une action en suivant l'ordre établi. Chaque élève doit numéroter sur son plateau de jeu l'ordre des activités qui ont été mimées par son partenaire. Au terme de l'exercice, les deux élèves comparent leur classement et vérifient son exactitude. Si les données sont les mêmes chez les deux élèves, le mime aura permis d'atteindre l'objectif.

4. La paraphrase

Nous avons travaillé la paraphrase en première secondaire en anglais uniquement. Cette aptitude requière en néerlandais des tournures plus difficiles telles la proposition infinitive de but (om…te…) ou la proposition relative. Toutefois, la paraphrase peut être travaillée en néerlandais lorsque le niveau de langue des élèves le permet. Pour cet outil en anglais, le champ lexical choisi est celui de « la chambre ».

Après un travail d'introduction du vocabulaire de la chambre en partant des connaissances initiales des élèves, une première activité de paraphrase est proposée. Les élèves sont invités à relier les objets de la chambre avec la définition correspondante.

Ensuite, une discussion avec les élèves est prévue sur les définitions proposées dans le cadre de l'exercice. S'en suivent alors quelques exercices de fixation.

Un exercice oral est ensuite proposé (après avoir retravaillé les paraphrases oralement pendant quelques séances). Chaque élève doit décrire sa chambre à un de ses condisciples. L'élève qui écoute doit cocher sur une feuille les éléments décrits par son condisciple. Il est évidemment interdit de donner le mot d'emblée.

5. L'expression orale d'aboutissement

Une nouvelle expression orale est proposée aux élèves après les différentes activités sur les stratégies.

Les élèves sont placés par deux et ont chacun une tâche. Le contexte est lié à la description d'une chambre d'hôtel dans le cadre des vacances. Chacun a un document et doit dessiner la chambre de l'autre.

Au terme de la conversation, il s'agit de vérifier si les chambres dessinées correspondent à la description que chaque élève en a.

6. Variantes

Le module ne doit pas être réalisé en une seule séance. La demande d'assistance peut être proposée aux élèves en début d'année, ce qui incite les élèves à poser les questions usuelles (par exemple « que veut dire ce mot ? ») en langue cible. Les images et les expressions pour la demande d'assistance peuvent être affichées en classe pour y faire régulièrement référence.

Les activités sur la paraphrase peuvent aussi être proposées plus tard dans l'année lorsque les élèves ont un bagage linguistique plus conséquent.

D'autres exercices sur la paraphrase peuvent également être envisagés pour d'autres thèmes en accord avec le lexique vu avec les élèves. Il est important de revenir régulièrement sur ces aspects afin de les rendre automatiques chez les élèves.

Il est également possible de filmer ou enregistrer les élèves dans le cadre d'une expression orale. Ceci permettra aux élèves de s'observer et de vérifier s'ils utilisent ou non des stratégies productives. C'est également l'occasion pour les élèves d'entendre leur accent.

MARCHE À SUIVRE
Stratégies de communication (EO)

1. Montage vidéo

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
1. Regarder le début du montage vidéo avec les élèves.	►DVD plage n°1	groupe-classe
2. S'arrêter après la situation de blocage sur la dia «que se passe-t-il ? »		
3. Laisser les élèves s'exprimer à propos de ce qu'ils ont vu.		
4. Montrer le passage illustrant les stratégies peu efficaces. *Abandon, utilisation du français…*		
5. Demander aux élèves quelles stratégies efficaces ils connaissent.		
6. Regarder les extraits sur les stratégies efficaces et expliciter les stratégies utilisées dans l'enregistrement. *Demande d'aide, mime, paraphrase.*		
7. Demander aux élèves quelles autres 'astuces' existent pour favoriser une bonne communication.		
8. Regarder les extraits montrant les 'astuces' qui permettent de rendre une communication plus efficace. *Regarder son partenaire, le saluer au début de la conversation…*		

PROPOSITION DE SUIVI

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
1. Les élèves peuvent être filmés lors d'une expression orale par paire (celle proposée dans le test diagnostique, par exemple). Ceci devrait se faire avant de visionner le montage vidéo.	votre propre enregistrement vidéo une grille d'analyse par élève	individuel ou groupe classe
2. Après avoir visionné le montage vidéo et discuté des stratégies de communication comme expliqué ci-dessus, chaque élève peut regarder sa production sur un ordinateur du centre cybermédia et l'analyser à l'aide de la grille. OU Certaines expressions orales peuvent, avec l'accord des élèves, être visionnées à l'aide d'une télévision et analysées par toute la classe.		

Grille de critères pour l'autoévaluation de l'expression orale du test diagnostique « Faire connaissance »

Entoure la réponse qui te correspond le mieux

Fluidité	Je parle sans m'arrêter	**Commentaires**	
	Je parle en m'arrêtant parfois		
	Je parle en m'arrêtant très souvent		
Stratégies inefficaces	J'abandonne, je ne dis pas ce que je voulais	**…… fois**	**Ce que j'aurais pu faire :**
	J'utilise le français	**…… fois**	
	Je prononce un mot « à la française »	**…… fois**	
Stratégies de communication efficaces	J'ai demandé de l'aide à mon partenaire	**…… fois**	**Commentaires**
	J'ai utilisé le mime	**…… fois**	**Commentaires**
	J'ai utilisé une paraphrase (faire une petite phrase pour expliquer un mot)	**…… fois**	**Commentaires**
Fonctions langagières	J'ai demandé des informations sur l'identité de mon partenaire	**…… fois**	**Commentaires**
	J'ai donné des informations sur l'identité de mon partenaire	**…… fois**	**Commentaires**
	J'ai salué mon partenaire	**…… fois**	**Commentaires**
Aspects linguistiques	J'ai employé correctement « être » et « avoir » dans mes phrases	**Toujours**	**Correction :**
		Souvent	
		Quelques fois	
		Jamais	
	J'ai utilisé correctement les pronoms personnels sujets dans mes phrases (I, you, he, she, it, we, you, they)	**Toujours**	**Correction:**
		Souvent	
		Quelques fois	
		Jamais	
	J'ai utilisé correctement les déterminants possessifs (my, your, his, her, its, our, your, their)	**Toujours**	**Correction:**
		Souvent	
		Quelques fois	
		Jamais	

2. Demande d'assistance

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Rappel du contexte des stratégies de communication.	/	groupe-classe
2. Présentation des expressions en les associant à des images (activité orale).	agrandissement des images et expressions	groupe-classe
3. Exercices de fixation écrits - L'élève doit choisir la bonne réponse parmi trois solutions possibles (QCM). - L'élève écoute le professeur qui énonce différentes expressions. L'élève doit associer chaque expression à l'image correspondante. - L'élève complète un dialogue en choisissant les phrases adéquates.	feuilles d'exercices	individuelle
4. Exercice de fixation orale « communication gap ». Chaque élève doit poser les questions adéquates à son partenaire pour obtenir les réponses manquantes.	feuille d'exercices	travail par deux
5. Création d'un dialogue par deux.	feuille d'exercices	travail par deux

PROPOSITIONS DE SUIVI

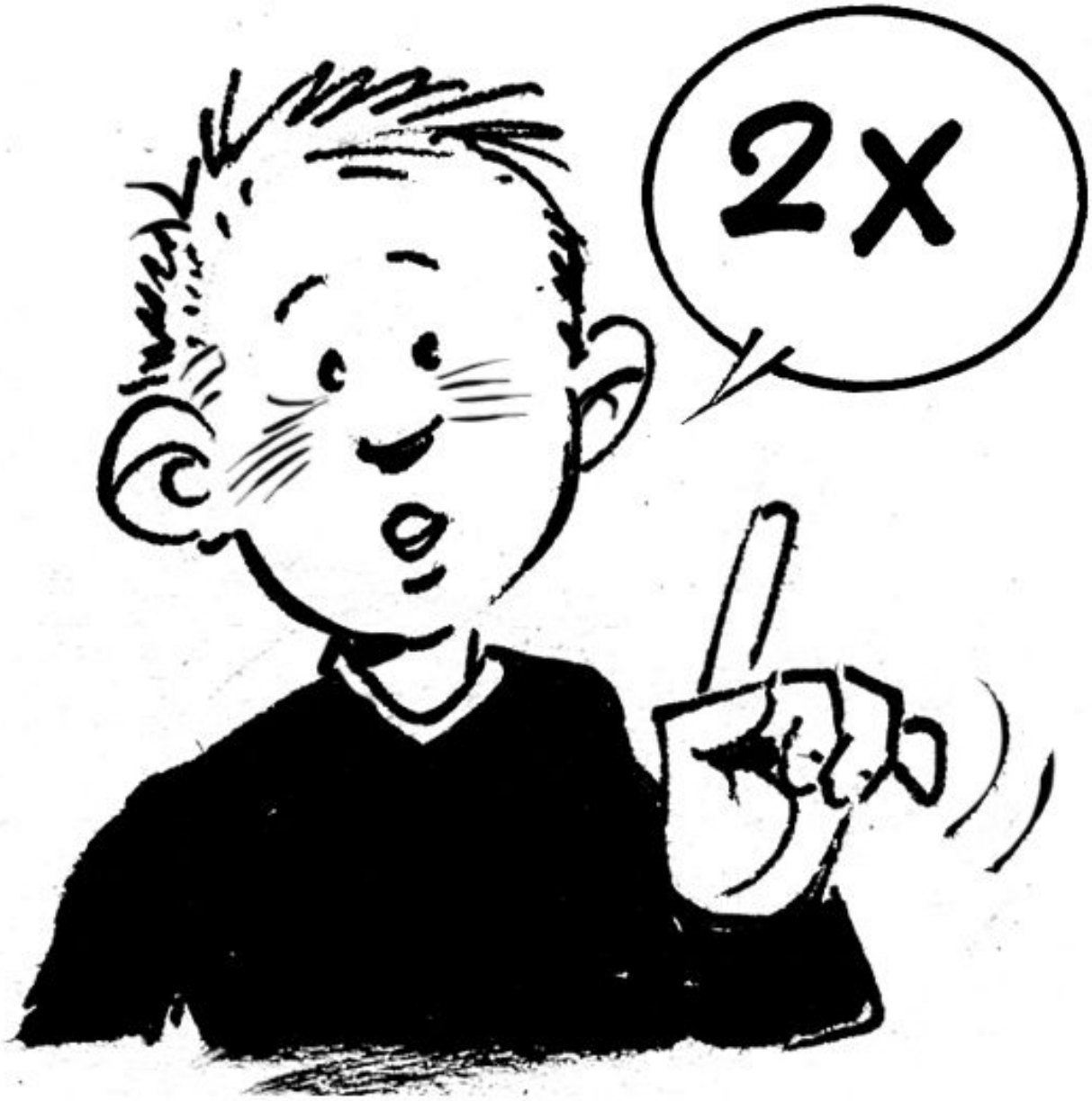
Les phrases et illustrations peuvent être affichées en classe, ceci permettra aux élèves de s'y référer lors d'autres exercices oraux.

L'enseignant peut, à la suite de ces exercices, demander aux élèves de s'adresser à lui en langue étrangère pour toute demande d'aide lors des cours. Il suffit de feindre l'incompréhension lorsque les élèves demandent de l'aide en français.

What's the English word for "..." ?

What does "..." mean ?

Could you speak louder please ?


2x

Could you repeat that please ?

Pardon ?

[a :]

Sorry, I don't understand.

Could you speak more slowly please ?

DEMANDE D'ASSISTANCE

1. **Tick the right answer. Be careful, several answers are sometimes possible** (Coche la bonne réponse. Sois vigilant, plusieurs réponses sont parfois possibles)

Quand le professeur a parlé trop vite, tu dis…	□ Could you speak more slowly please ? □ Could you speak louder please ? □ What's the English word for "…" ?
Quand le professeur a utilisé un nouveau mot que tu ne comprends pas, tu dis…	□ Could you speak louder please ? □ What does "…" mean ? □ I don't understand.
Quand tu voudrais que le professeur répète, tu dis…	□ Sorry. □ Could you repeat that please ? □ What's the French word for "…" ?
Quand ton condisciple parle trop bas, tu dis…	□ Sorry, could you speak louder please ? □ Could you repeat that please ? □ What's the French word for "…" ?
Quand tu veux t'exprimer en anglais, mais que tu ne connais pas un mot, tu dis…	□ What's the English word for "…" ? □ What's the French word for "…" ? □ What does "…" mean ?

2. **Listen to the sentences and match them with an idiom** (Ecoute les phrases et relie-les aux images.)

A.	B.	C.	D.	E.	F.

1.	2.	3.	4.	5.	6.

3. **Fill in the dialogue with the following words** (Complète le dialogue à l'aide des mots suivants)

Means - Could you repeat that ? -
What's the English word for "…"? - Pardon - What is the French word for?

T : Good morning everyone !
S 1 : Hello Mrs Smith.
T: Sit down please, and open your books to page 26.
S 2: Sorry, ……?
T: Page 26.
S 2: Thank you.
S 3: Mrs. Smith, I haven't got my…. Euh, ……"farde" ?
T: It's "folder".
S 3: Right, I haven't got my folder.
T: It's ok. We don't need it. John, can you read the title of the text?
S 1 Yes, of course. "A funny story?"
S 2: Mrs, …… "funny" ?
T: It …… "amusant".
S 2: ……?. I can't hear you.
T: It means "amusant".

Élève A No French !

4. Voici une liste d'abréviations et leurs significations. Elle n'est pas complète mais ton partenaire a probablement les informations manquantes. Complète ta liste en lui demandant **EN ANGLAIS** ce que veulent dire les abréviations dont tu n'as pas le sens. Si tu ne comprends pas bien ce qu'il dit, fais le lui répéter ou épeler.
NE MONTRE SURTOUT PAS TA FEUILLE !

1. AIDS	Auto Immuno Deficiency Syndrome	Syndrome d'immuno déficience
2. NYC	.....	.....
3. FAQ	Frequently asked questions	Questions fréquemment posées
4. B.C.	Before Christ	Avant Jésus Christ
5. FBI	.....	.....
6. pc	.....	.....

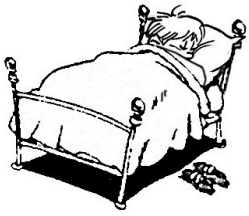
Élève B No French !

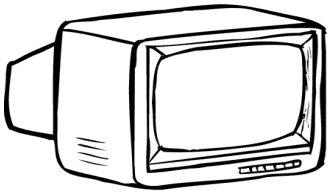
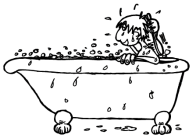
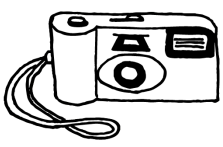
4. Voici une liste d'abréviations et leurs significations. Elle n'est pas complète mais ton partenaire a probablement les informations manquantes. Complète ta liste en lui demandant **EN ANGLAIS** ce que veulent dire les abréviations dont tu n'as pas le sens. Si tu ne comprends pas bien ce qu'il dit, fais le lui répéter ou épeler.
NE MONTRE SURTOUT PAS TA FEUILLE !

1. AIDS	.....	.....
2. NYC	New York City	Ville de New York
3. FAQ	.....	.....
4. B.C.	.....	.....
5. FBI	Federal Bureau of Investigation	Bureau d'enquête fédéral
6. pc	Personal computer	Ordinateur personnel

3. Mime

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Rappel du contexte des stratégies de communication.	/	groupe-classe
2. **Activité 1** Un élève tire une carte au sort et la mime devant ses camarades (les autres doivent deviner l'expression et la dire en langue cible ; ils peuvent également refaire le mime et y associer le verbal). L'élève qui a trouvé la réponse remplace celui qui a mimé, et ainsi de suite. Remarque : les expressions sont choisies parmi le vocabulaire connu par les élèves. Quelques suggestions sont présentées dans le document suivant.	fiches	groupe-classe
3. **Activité 2** L'élève A a sur son plateau de jeu les fiches de l'élève B. Chaque élève place les cartes dans l'ordre qu'il souhaite. À tour de rôle, chaque élève mime une activité. L'autre doit la reconnaître sur son plateau de jeu et numérote l'ordre dans lequel son partenaire mime les activités.	un plateau de jeu et un tas de cartes par élève	par paire

to eat	to drink
 to sleep	to swim
to write a letter	to sing
to listen to something	to speak
to read	to run
to phone	to ride a bike
to be afraid of something.	to think

to cook	 to watch tv
to be sad	to play football
to be old	to be tired
to give	to be happy
 to have a bath	to be angry
to paint	to ski
to play tennis	 to take pictures

Student A

Numérote les images de 1 à 6 selon l'ordre dans lequel ton partenaire mime ces actions.

to sleep

Number .....

to eat

Number : .....

to be afraid of something

Number .....

to be sad

Number .....

to be happy

Number .....

to phone

Number .....

Mime les actions suivantes à ton partenaire dans cet ordre-ci.

good bye

to read

to write

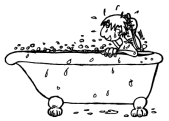
to cook

to have a bath

to drink

Student B

Numérote les images de 1 à 6 selon l'ordre dans lequel ton partenaire mime ces actions.

to write **Number .....**	to drink **Number : .....**
to cook **Number .....**	good bye **Number .....**
to read **Number .....**	to have a bath  **Number .....**

Mime les actions suivantes à ton partenaire dans cet ordre-ci.

to be sad	to be happy
to sleep	to be afraid of something
to phone	to eat

4. Paraphrase

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Introduction du vocabulaire du thème de la chambre (thème choisi).	image d'une chambre et affiches avec les mots	groupe-classe
2. Exercice de fixation sur le vocabulaire.	image à annoter (avec les mots de vocabulaire adéquats)	individuellement
3. Introduction à la paraphrase. Les élèves sont invités à relier différents mots (vocabulaire de la chambre) à leur définition respective).	feuille d'exercice	individuellement
4. Discussion sur les différentes façons de définir un objet.	feuille d'exercice	groupe-classe
5. Exercices de fixation : - exercice 1 : les élèves doivent compléter un dialogue en utilisant les paraphrases adéquates - exercice 2 : les élèves doivent rédiger de brèves phrases pour décrire différents objets.	feuille d'exercices	individuellement
6. Travail oral sur les paraphrases pendant plusieurs heures de cours de façon ponctuelle.	/	groupe-classe
7. Exercice oral Chaque élève dispose d'une feuille avec la description de sa chambre. Il doit expliquer à son partenaire les différents objets qu'il possède. L'autre doit les entourer sur sa feuille. Chacun parle à son tour. Variante : chaque élève peut dessiner sa propre chambre et l'expliquer à son partenaire.	feuille-support	par deux

The adventures of Brenda in England

Brenda's bedroom

My bedroom is a real mess!

Look at the bed with the blankets and the pillow!

My shoes are on the floor and my socks are still in my shoes.

My jacket and my skirt are in the wardrobe but my trousers are on the floor!

The doors of the wardrobe are always open.

There's a chair in the middle of the room.

There's an open suitcase on the wardrobe.

There's an old picture and a great poster on the wall.

Next to my bed, there's a bedside table with a lamp on it.

BRENDA'S BEDROOM : EXERCISES

Match the words in English to the right sentence (Relie les mots en anglais à la bonne phrase)

Vocabulary	
a bed	•
a picture	•
a coat	•
a blanket	•
in the middle of	•
a bedside table	•
a wardrobe	•
it's a real mess	•
a pair of trousers	•
a pair of socks	•
a light	•
a door	•
a dress	•
a pillow	•
a pair of shoes	•
a jacket	•
a skirt	•
a suitcase	•

	Sentences
•	You put it on when it's cold You wear it when it's cold
•	You usually put a lamp on it near your bed
•	It's something you put under your head when you sleep
•	It's a place with many things everywhere
	It's something you hang on the wall
•	You put your clothes in it to go on holiday
•	You use it too see when it's dark
•	A girl wears it when she gets married
•	You use it to sleep when it's cold
•	Girls wear that with a T-shirt in summer
•	You sleep in it
•	Something you wear to protect your feet. It's something for your feet
•	It's like a vest
•	It's something you wear under shoes
•	in the centre of
•	It's for your two legs
•	You put your clothes in it
•	You open it to enter a room

Quelques idées pour se faire comprendre

LA PARAPHRASE

Lorsque tu ne connais pas un mot, tu peux former une phrase pour l'expliquer.

Il y a différentes façons de le faire… Voici quelques idées :

It's something that…
That is…
It's a…
You use it to…
You put it when…
You wear it when…

Ces phrases te permettent de pouvoir te faire comprendre. Utilise -les quand tu es bloqué !

THEME GENERAL

Tu peux aussi utiliser un mot plus général que celui que tu veux.

Par exemple
Utiliser « animal » si tu ne te rappelles pas d'un nom d'animal précis comme « rabbit » par exemple.

Quelques idées pour se faire comprendre

LA PARAPHRASE

Lorsque tu ne connais pas un mot, tu peux former une phrase pour l'expliquer.

Il y a différentes façons de le faire… Voici quelques idées :

It's something that…
That is…
It's a…
You use it to…
You put it when…
You wear it when…

Ces phrases te permettent de pouvoir te faire comprendre. Utilise-les quand tu es bloqué !

THEME GENERAL

Tu peux aussi utiliser un mot plus général que celui que tu veux.

Par exemple
Utiliser « animal » si tu ne te rappelles pas d'un nom d'animal précis comme « rabbit » par exemple.

La paraphrase

1. **<u>Fill in the dialogue with the following sentences</u>** (Complète le dialogue avec les phrases suivantes)

Tu décris à un ami espagnol certains objets qui se trouvent dans ta maison. Il ne comprend pas tous les mots et te demande d'en expliquer certains. Aide-le !

« It's something you use to listen to music », « It's something you can sit on », "A computer", "You use it to watch a film", "A place where you put your car", "It is something that you open to have fresh air", "You use it to surf on the Internet"

John : Look, this is my house. On the right you can see a big window.

Angel : What is a window ?

John : In fact, a window……

Angel : Ok, thank you for the explanation.

John : Here on the left is the garage.

Angel : What's that ?

John : ……

Angel : O.K., great !

John : Come… take a chair…

Angel : er…

John : Oh, ……

Angel : Oh, you have a …what do you call it ? ……

John : Oh, ……Look here the television……

……

Angel : O.K., I understand.

John : Come on. We'll listen to the radio.

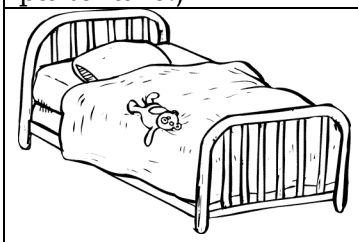
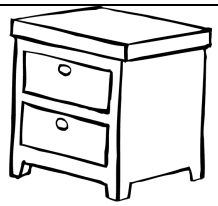
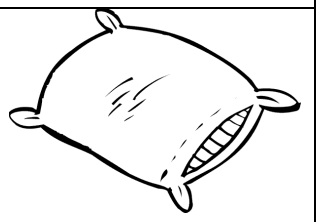
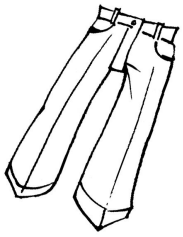
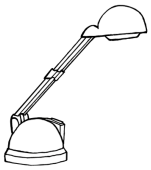
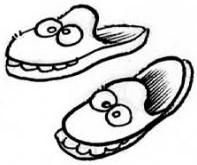
Angel : I know that, ……

2. **<u>Explain each word with a short sentence</u>** (Explique chaque mot par une petite phrase)
   - a bus = _____
   - a book = _____
   - a pen = _____
   - a pencil = _____
   - a car = _____
   - a diary = _____

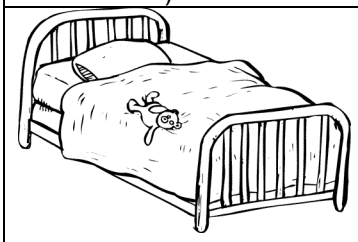
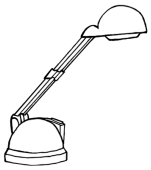
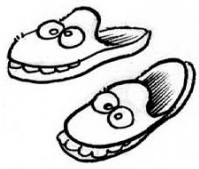
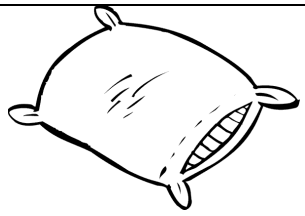
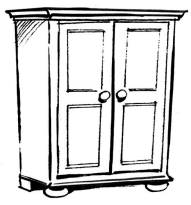
WHAT'S YOUR BEDROOM LIKE? SPEAK UP!

Student A

These are the things you have in your bedroom. Get your partner to guess them. (Voici des images de choses que tu as dans ta chambre. Fais les deviner à ton partenaire.)

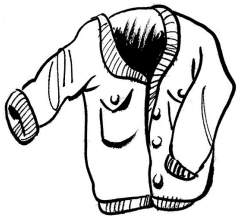
Listen to your partner and try to find the things your partner has got in his/her bedroom. Tick them !
(Ecoute ton partenaire et découvre les choses qu'il a dans sa chambre. Coche les éléments !)

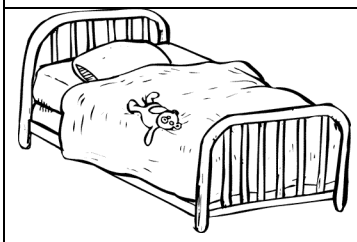
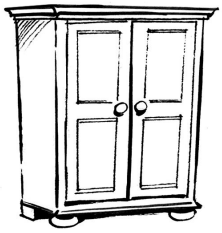
 ☐	 ☐	☐	 ☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	 ☐	 ☐

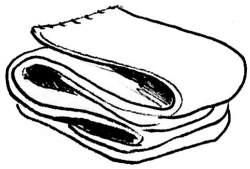
WHAT'S YOUR BEDROOM LIKE? SPEAK UP!

Student B

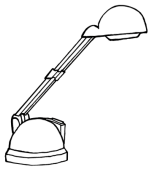
These are the things you have in your bedroom. Get your partner to guess them. (Voici des images de choses que tu as dans ta chambre. Fais les deviner à ton partenaire.)

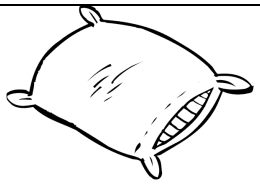


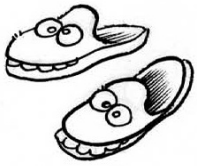
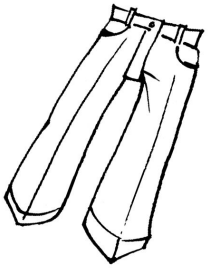





Listen to your partner and try to find the things your partner has got in his/her bedroom. Tick them!
(Ecoute ton partenaire et découvre les choses qu'il a dans sa chambre. Coche les éléments !)

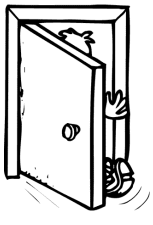
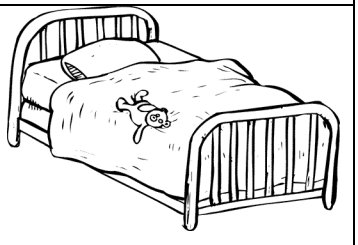
☐

☐

☐

☐

☐

☐

☐

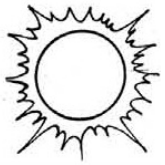
☐

☐

☐

☐

☐

5. Tâche d'aboutissement

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Les élèves doivent réaliser une tâche d'expression orale complexe tout en utilisant aussi bien le vocabulaire que les stratégies enseignés précédemment. Les élèves sont mis en situation : ils sont en vacances dans un hôtel. Chacun doit décrire sa chambre à l'autre. Chacun doit dessiner la chambre de son partenaire. À la fin de l'expression orale, les dessins sont comparés aux descriptions.	feuille-support	par paire



Student A

On holiday…

Tu es en vacances en Espagne avec ta famille. Tu t'es fait un ami anglais. Vous discutez de l'hôtel et de vos chambres en particulier.

Décris ta fabuleuse chambre à ton nouvel ami.

Ta chambre est
- fabuleuse ;
- grande ;
- belle.

Elle se compose
- d'un lit avec deux couvertures et quatre coussins ;
- d'une table de nuit ;
- de trois lampes ;
- d'une grande salle de bain avec douche ;
- d'une garde-robe avec trois portes ;
- d'une table située au milieu de la pièce ;
- d'une grande photo affichée au mur.

Pour être certain que tu comprennes bien la description de la chambre de ton ami, tu la dessines sur une serviette que tu viens de trouver dans l'hôtel.

Penses-tu avoir tout compris ?

Si tel n'est pas le cas, demande-lui de répéter !

A PRESENT, COMPAREZ VOS DEUX CHAMBRES…

Student B

On holiday…

Tu es en vacances en Espagne avec ta famille. Tu t'es fait un ami anglais. Vous discutez de l'hôtel et de vos chambres en particulier.

Décris ton horrible chambre à ton nouvel ami.

Ta chambre est
- horrible ;
- petite ;
- en désordre.

Elle se compose
- de deux lits avec une seule couverture ;
- d'une table de nuit à côté d'un lit ;
- d'une lampe ;
- d'une petite salle de bain avec douche ;
- d'une chaise située au milieu de la pièce ;
- d'un grand et vieux poster affiché au mur.

Il n'y a ni garde-robe ni coussin.

Pour être certain que tu comprennes bien la description de la chambre de ton ami, tu la dessines sur une serviette que tu viens de trouver dans l'hôtel.

Penses-tu avoir tout compris ?

Si tel n'est pas le cas, demande-lui de répéter !

A PRESENT, COMPAREZ VOS DEUX CHAMBRES…

MARCHE À SUIVRE
Stratégies de communication (EO)

1. Montage vidéo

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
1. Regarder le début du montage vidéo avec les élèves	►DVD plage n°2	groupe-classe
2. S'arrêter après la situation de blocage sur la dia «que se passe-t-il ? »		
3. Laisser les élèves s'exprimer à propos de ce qu'ils ont vu.		
4. Montrer le passage illustrant les stratégies peu efficaces. *Abandon, utilisation du français,…*		
5. Demander aux élèves quelles stratégies efficaces ils connaissent.		
6. Regarder les extraits sur les stratégies efficaces et expliciter les stratégies utilisées dans l'enregistrement. *Demande d'aide, mime, paraphrase.*		
7. Demander aux élèves quels autres 'astuces' existent pour favoriser une bonne communication.		
8. Regarder les extraits montrant les 'astuces' qui permettent de rendre une communication plus efficace. *Regarder son partenaire, le saluer au début de la conversation…*		

PROPOSITION DE SUIVI

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
1. Les élèves peuvent être filmés lors d'une expression orale par paire (celle proposée dans le test diagnostique, par exemple). Ceci devrait se faire avant de visionner le montage vidéo.	votre propre enregistrement vidéo une grille d'analyse par élève	individuelle ou groupe classe
2. Après avoir visionné le montage vidéo et discuté des stratégies de communication comme expliqué ci-dessus, chaque élève peut regarder sa production sur un ordinateur du centre cybermédia et l'analyser à l'aide de la grille. OU Certaines expressions orales peuvent, avec l'accord des élèves, être visionnées à l'aide d'une télévision et analysées par toute la classe.		

Grille de critères pour l'autoévaluation de l'expression orale du test diagnostique « Faire connaissance »

Entoure la réponse qui te correspond le mieux

Fluidité	Je parle sans m'arrêter	**Commentaires**	
	Je parle en m'arrêtant parfois		
	Je parle en m'arrêtant très souvent		
Stratégies inefficaces	J'abandonne, je ne dis pas ce que je voulais	**…… fois**	**Ce que j'aurais pu faire :**
	J'utilise le français	**…… fois**	
	Je prononce un mot « à la française »	**…… fois**	
Stratégies de communication efficaces	J'ai demandé de l'aide à mon partenaire	**…… fois**	**Commentaires**
	J'ai utilisé le mime	**…… fois**	**Commentaires**
	J'ai utilisé une paraphrase (faire une petite phrase pour expliquer un mot)	**…… fois**	**Commentaires**
Fonctions langagières	J'ai demandé des informations sur l'identité de mon partenaire	**…… fois**	**Commentaires**
	J'ai donné des informations sur l'identité de mon partenaire	**…… fois**	**Commentaires**
	J'ai salué mon partenaire	**…… fois**	**Commentaires**
Aspects linguistiques	J'ai employé correctement « être » et « avoir » dans mes phrases	**Toujours**	**Correction :**
		Souvent	
		Quelques fois	
		Jamais	
	J'ai utilisé correctement les pronoms personnels sujets dans mes phrases (Ik, je, u, hij, ze, we, jullie, ze)	**Toujours**	**Correction:**
		Souvent	
		Quelques fois	
		Jamais	
	J'ai utilisé correctement les déterminants possessifs (mijn, je, uw, zijn, haar, ons, onze, jullie, hun)	**Toujours**	**Correction:**
		Souvent	
		Quelques fois	
		Jamais	

2. Demande d'assistance

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Rappel du contexte des stratégies de communication.	/	groupe-classe
2. Présentation des expressions en les associant à des images (activité orale). Les images se trouvent dans la partie « stratégies de communication – ANGLAIS ».	agrandissement des images et expressions	groupe-classe
3. Exercices de fixation écrits - L'élève doit choisir la bonne réponse parmi trois solutions possibles (QCM). - L'élève écoute le professeur qui énonce différentes expressions. L'élève doit associer chaque expression à l'image correspondante. - L'élève complète un dialogue en choisissant les phrases adéquates.	feuilles d'exercices	individuelle
4. Exercice de fixation orale « communication gap ». Chaque élève doit poser les questions adéquates à son partenaire pour obtenir les réponses manquantes.	feuille d'exercice	travail par deux
5. Création d'un dialogue par deux.	feuille d'exercice	travail par deux

PROPOSITIONS DE SUIVI

Les phrases et illustrations peuvent être affichées en classe, ceci permettra aux élèves de s'y référer lors d'autres exercices oraux.

L'enseignant peut, à la suite de ces exercices, demander aux élèves de s'adresser à lui en langue étrangère pour toute demande d'aide lors des cours. Il suffit de feindre l'incompréhension lorsque les élèves demandent de l'aide en français.

Wat is het Nederlands voor "..." ?

Wat betekent "..." ?

Kan je luider spreken?

Kunt U luider spreken?

Kan je herhalen ?

Kunt Ü herhalen ?

Wat zeg je ?

Wat zegt u ?

Wablieft ?

Sorry, ik versta U / je niet.

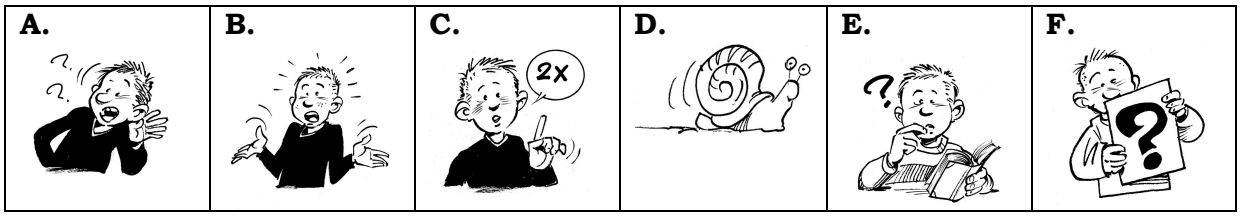
Kan je langzamer spreken ?

Kunt Ü langzamer spreken?

1. **<u>Kruis het juiste antwoord aan. Pas op, er zijn verschillende antwoorden mogelijk</u>** (Coche la proposition adéquate. Sois vigilant, plusieurs réponses sont possibles)

Quand le professeur a parlé trop vite, tu dis…	□ Kunt U langzamer spreken ? □ Kunt U luider spreken ? □ Kan je langzamer spreken?
Quand le professeur a utilisé un nouveau mot que tu ne comprends pas, tu dis…	□ Wat betekent het? □ Sorry, maar ik begrijp het niet. □ Wat zeg je?
Quand tu voudrais que le professeur répète, tu dis…	□ Wat betekent dat? □ Kunt U herhalen A.U.B.? □ Kunt U langzamer spreken?
Quand ton condisciple parle trop bas, tu dis …	□ Sorry,.. □ Kan je luider spreken? □ Wat is het Nederlands voor…?
Quand tu veux t'exprimer, mais que tu ne connais pas un mot, tu dis…	□ Wat betekent "…"? ? □ Wat is het Nederlands voor "…" ? □ Wat is het Frans voor "…" ?

2. **<u>Luister en verbind de afbeeldingen met de zinnen</u>** (Ecoute et relie-les images aux phrases)



1.	2.	3.	4.	5.	6.

3. **<u>Vul de dialoog in</u>** (Complète le dialogue)

is het Nederlands – betekent – kunt U herhalen – ik begrijp niet – wablieft - kan je herhalen – is het Frans.

L: Goeiedag allemaal.
A: Hallo mevrouw.
L: Ga zitten en neem je boek, pagina 26.
A: Sorry, ……? Welke pagina?
L: 26.
B: Mevrouw, ik heb mijn … Euh, wat ……voor "farde"?
L: Het is *map*.
B: Akkoord. Ik heb mijn map niet.
L: Kijk dan met je buur. Joris, kan je de titel van de tekst lezen?
J: Ja, "Een spannend verhaal".
A: Mevrouw, wat …… voor*spannend*?
L: *Spannend* …… "passionnant".
A: ……? Ik hoor U niet.
L: *Spannend* betekent "passionant".

Élève A

Geen Frans !

4. Voici une liste d'abréviations et leurs significations. Elle n'est pas complète mais ton partenaire a probablement les informations manquantes. Complète ta liste en lui demandant EN NEERLANDAIS ce que veulent dire les abréviations dont tu n'as pas le sens. Si tu ne comprends pas bien ce qu'il dit, fais-le lui répéter ou épeler.

NE MONTRE SURTOUT PAS TA FEUILLE !

1. a.u.b.	alstublieft	S'il vous plaît
2. blz.	.....	.....
3. VRT	Vlaamse Radio- en Televisieomroep	Radio et télévision flamande
4. NS	Nederlandse spoorwegen	Chemins de fer néerlandais
5. mln	.....	.....
6. TSO	.....	.....

Élève B

Geen Frans !

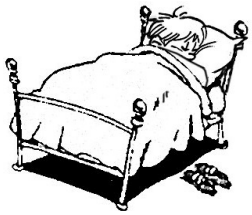
4. Voici une liste d'abréviations et leurs significations. Elle n'est pas complète mais ton partenaire a probablement les informations manquantes. Complète ta liste en lui demandant EN NEERLANDAIS ce que veulent dire les abréviations dont tu n'as pas le sens. Si tu ne comprends pas bien ce qu'il dit, fais-le lui répéter ou épeler.

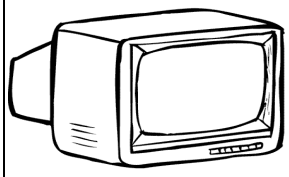
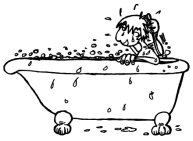
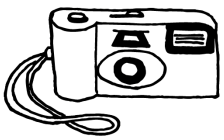
NE MONTRE SURTOUT PAS TA FEUILLE !

1. a.u.b.	.....	.....
2. blz.	bladzijde	page
3. VRT	.....	.....
4. NS	.....	.....
5. mln	miljoen	million
6. TSO	Technisch Secundair Onderwijs	Enseignement technique secondaire

3. Mime

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Rappel du contexte des stratégies de communication.	/	groupe-classe
2. **Activité 1** Un élève tire une carte au sort et la mime devant ses camarades (les autres doivent deviner l'expression et la dire en langue cible ; ils peuvent également refaire le mime et y associer le verbal). L'élève qui a trouvé la réponse remplace celui qui a mimé, et ainsi de suite. Remarque : les expressions sont choisies parmi le vocabulaire connu par les élèves. Quelques suggestions sont présentées dans le document suivant.	fiches	groupe-classe
3. **Activité 2** L'élève A dispose sur son plateau de jeu des fiches de l'élève B. Chaque élève place les cartes dans l'ordre qu'il souhaite. À tour de rôle, chaque élève mime une activité. L'autre doit la reconnaître sur son plateau de jeu et numérote l'ordre dans lequel son partenaire mime les activités.	un plateau de jeu et un tas de cartes par élève	par paire

eten	drinken
 slapen	zwemmen
een brief schrijven	zingen
luisteren	spreken
lezen	lopen
opbellen	fietsen
koken	denken

voetballen	boos zijn
computeren	 TV-kijken
oud zijn	droevig zijn
geven	gelukkig zijn
 een bad nemen	bang zijn
tennissen	skiën
schilderen	 foto's nemen

Leerling A

Numérote les images de 1 à 6 selon l'ordre dans lequel ton partenaire mime ces actions.

slapen **Nummer .....**	eten **Nummer : .....**
bang zijn voor **Nummer .....**	droevig zijn **Nummer .....**
gelukkig zijn	opbellen **Nummer.....**

Mime les actions suivantes à ton partenaire dans cet ordre-ci.

tot ziens	lezen
schrijven	koken
een bad nemen	drinken

Leerling B

Numérote les images de 1 à 6 selon l'ordre dans lequel ton partenaire mime ces actions.

schrijven

Nummer .....

drinken

Nummer : .....

koken

Nummer .....

koken

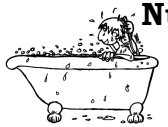
tot ziens

Nummer .....

lezen

Nummer .....

Nummer .....



een bad nemen

Mime les actions suivantes à ton partenaire dans cet ordre-ci.

droevig zijn

gelukkig zijn

slapen

bang zijn

voor

opbellen

eten

4. Tâche d'aboutissement

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
- Couper la feuille en deux et distribuer les rôles. - Les élèves jouent leur rôle. Il leur est interdit de parler en français et doivent utiliser les phrases de demande d'assistance vues et mimer si nécessaire.	feuille-support à découper	par paire

OP ZOEK NAAR EEN PENVRIEND[1]

Elève A

Geen Frans !

Tu es à la recherche d'un correspondant et tu téléphones chez « De goede vrienden », une association qui met en contact de jeunes correspondants.

- Présente-toi. Explique pourquoi tu téléphones et réponds aux questions de l'employé.
- L'employé va certainement trouver un correspondant pour toi. Prends note de ses coordonnées sur la fiche ci-dessous.
- Si ton partenaire parle trop vite, demande lui de répéter ou dis-lui si tu n'as pas compris.

Tu commences.

Coordonnées du nouveau correspondant :

Nom : …….

Prénom :…….

Adresse :…….

Numéro de téléphone : ……..

Adresse email : ……..

OP ZOEK NAAR EEN PENVRIEND

Elève B

Geen Frans !

Tu travailles chez « De goede vrienden », une association qui met en contact de jeunes correspondants. Un jeune francophone te téléphone pour trouver un correspondant néerlandophone.

- Pose-lui des questions pour remplir sa fiche d'inscription
- Présente-lui ensuite le correspondant que tu as trouvé pour lui/elle.
- N'hésite pas à demander à ton interlocuteur de répéter ou épeler si tu ne comprends pas ce que ton partenaire dit.

Inschrijvingsformulier

Naam : ……

Voornaam : ……

Adres : ……

Telefoonnummer : ……

Hobby's: ……

……

Email adres: ……

Inschrijvingsformulier

Naam : ……*Verbrugge*……..

Voornaam : ……*Katleen*……

Adres : ……*Steenweg 21 - Antwerpen*……..

Telefoonnummer : …*023-45 38 21*……

Hobby's: ……*sport, computer spelletjes, muziek*….

Email adres: *Katleen23@hotmail.com*

[1] Cet exercice a été créé et proposé par une enseignante partenaire de la recherche, Mme F. Minne.

Expression écrite

Introduction : simplification d'un message

A. Raisons de ce module

Trois raisons ont conduit à la création de ce module :

a) la demande d'un enseignant participant à la recherche ;
b) une tendance générale chez les élèves à vouloir traduire mot pour mot ;
c) l'observation chez les élèves de difficultés à s'exprimer parce qu'ils se lancent dans des phrases complexes et ne parviennent pas à s'en détacher.

B. References

Les travaux d'une recherche et d'un mémoire ont été utilisés pour la réalisation de ce module :

1. Beckers J., Dahmen M., Simons G. (mars 2002). *Rapport sur les stratégies de communication*. Communauté française.
2. Campo A. (juin 2007). Mémoire de fin de licence en sciences de l'éducation : *L'évaluation formative, l'auto-évaluation et les stratégies de communication au service de la maîtrise de la langue allemande*. Liège, ULg.

C. Objectifs du module

Ce module vise à…

1. faire prendre conscience aux élèves qu'une traduction littérale entraîne souvent la production de phrases erronées ;
2. faire prendre conscience aux élèves qu'il est possible de s'exprimer avec une langue simple ;
3. entraîner les élèves à différentes techniques qui permettent la simplification de la langue.

D. Description du module

1. Rédaction d'une histoire en français.
2. Entraînement à la simplification.
3. Exercices d'enrichissement du champ lexical « accident/catastrophe ».
4. Tâche finale : rédaction individuelle à propos d'un accident.

1. Rédaction d'une histoire en français

La première activité se base sur la constatation que lorsqu'un apprenant francophone d'un niveau élémentaire rédige dans une langue étrangère il pense, la plupart du temps, d'abord en français et essaye ensuite de traduire ses phrases en langue étrangère mais n'y parvient pas toujours car sa connaissance de la langue étrangère est moindre que celle du français.

Après avoir distribué ou projeté des images relatant un accident, le professeur invite les élèves à rédiger ensemble l'histoire de l'accident. Le professeur note le récit au tableau (sur la partie gauche) et incite les élèves à composer de belles

phrases et à donner des détails. Il est en effet important que le texte soit riche en vocabulaire et tournures plus ou moins complexes pour la suite des exercices.

Lorsque le récit est terminé, le professeur amène les élèves à constater qu'il va être difficile de traduire tout ça en langue étrangère. Le professeur explique qu'il est quand même possible de raconter l'histoire en langue étrangère mais d'une façon plus simple, dans une langue moins élaborée. Les élèves doivent repérer les passages difficiles (le professeur les souligne) et trouver une autre façon de les exprimer en français.

Lorsque le texte en français a été simplifié, la classe traduit collectivement le récit et le professeur le note au tableau (partie droite).

2. Entraînement à la simplification

A partir du récit transposé en langue étrangère, le professeur incite les élèves à expliquer comment ils ont réussi à simplifier le texte : utilisation de synonymes, d'exemples, de tournures différentes…

Après avoir expérimenté collectivement la simplification d'un message, il est important que les élèves s'y exercent individuellement. C'est l'objectif des deux feuilles d'exercices. Les élèves travaillent seuls, le professeur circule entre les bancs et puis corrige collectivement.

3. Exercices sur le champ lexical « accident/catastrophe »

Cette étape vise à enrichir le vocabulaire des élèves relatif au champ lexical abordé. S'il est intéressant de pouvoir simplifier un message, il ne s'agit que d'une stratégie pour pallier un manque de connaissance. L'apprentissage et l'enrichissement de la langue étrangère doivent rester la priorité.

Les exercices proposés ont été créés en fonction des vocables que les élèves avaient souhaité utiliser initialement. L'enseignant veillera à modifier ces exercices si les mots nouveaux survenus lors de la rédaction de l'histoire en français sont différents de ceux exercés ici. Au terme de ces exercices, les élèves devraient avoir retenu ces nouveaux mots et être capables de les réutiliser.

4. Tâche finale : rédaction individuelle à propos d'un accident

Cette activité a pour but de permettre aux élèves de transférer ce qu'ils ont appris dans un exercice plus ouvert. Ils doivent rédiger individuellement un texte relatant une catastrophe. Les élèves doivent être invités à penser en français mais à rédiger directement en langue étrangère en essayant de simplifier la langue si besoin est.

MARCHE À SUIVRE
Simplification d'un message (EE)
A car accident

1. Rédaction collective d'une histoire en français

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
- À partir des images qui peuvent être soit distribuées soit projetées, la classe invente une histoire en français. Le professeur note au fur et à mesure sur la partie gauche du tableau le récit proposé par les élèves. - Après avoir constaté qu'il est difficile de traduire le récit tel quel en langue étrangère, on souligne les passages qui peuvent être simplifiés. - On traduit collectivement le récit simplifié ; le professeur le note sur la partie droite du tableau.	images	groupe-classe

2. Exercices « entraînement à la simplification »

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
- Distribution des feuilles d'exercices et lecture des consignes et exemples. - Réalisation individuelle des exercices. - Correction collective.	2 feuilles d'exercices	individuelle

3. Exercices sur le champ lexical « accident/catastrophe »

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
- Distribution des feuilles d'exercices qui devraient être modifiés en fonction des mots nouveaux survenus lors de la rédaction du texte en français. - Lecture collective des consignes et exemples. - Réalisation individuelle des exercices. - Correction collective.	2 feuilles d'exercices	individuelle

4. Rédaction d'une nouvelle histoire en anglais

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
- Distribution et explication de la consigne. - Rédaction individuelle ou en groupe. Le professeur circule pour aider.	/	individuelle ou en groupe-classe

A car accident

Comment le dire plus simplement ?

1. <u>En trouvant un terme générique</u>

Exemple : une mouche → un insecte → *an insect*

	français	anglais
a) une jonquille		
b) une truite		
c) une péniche		
d) un faucon		
e) un imperméable		
f) un moelleux au chocolat		

2. <u>En trouvant un ou des exemples</u>

Exemple : un féculent → riz, pâtes, pommes de terre → *rice, pasta, potatoes*

	français	anglais
a) des intempéries		
b) un moyen de transport		
c) un meuble		
d) des couverts		
e) un récipient		
f) des légumes		

3. <u>En trouvant un synonyme</u>

Exemple : annoncer → dire → *say*

	français	anglais
a) s'éclater		
b) déguster (une tarte)		
c) une coupe (de champagne)		
d) épuisé		
e) un festin		
f) une catastrophe		

4. <u>En trouvant une phrase plus simple</u>

<u>Exemple</u> :

« Ma sœur se rue toujours sur la nourriture comme si elle n'avait plus mangé depuis des lustres»

→ « Ma soeur aime bien manger et elle mange beaucoup»

→ *« My sister likes eating and she always eats a lot »*

<u>A ton tour ! Simplifie les phrases suivantes en gardant l'idée</u> :

a. Je ne parviens pas à joindre cette personne.

……

……

b. Les membres de ma famille ne supportent pas de manger sucré.

……

……

c. Je cours tous les jours une heure, ce qui est bon pour ma santé.

……

……

d. Il y avait un monde fou.

……

e. Elle séjourne souvent dans un hôtel huppé.

……

……

f. Le sol du séjour était revêtu d'un immense et resplendissant tapis.

……

……

g. Mon père est un as de la cuisine.

……

……

h. Il s'en lave les mains.

……

……

i. Elle dégote toujours des vêtements à bon prix.

……

……

j. Aujourd'hui je rencontre une amie qui travaille à Bruxelles et que je ne vois pas souvent.

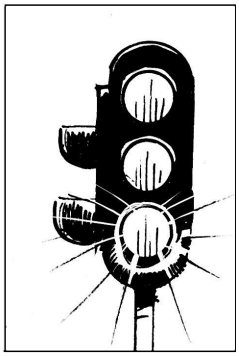
……

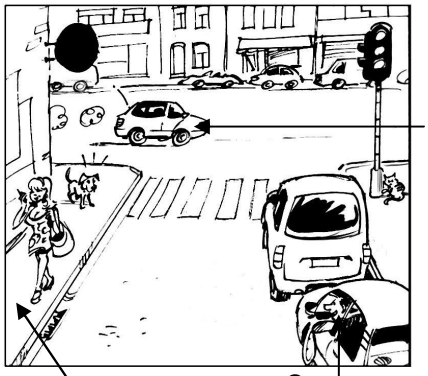
……

VOCABULARY : A CAR ACCIDENT

1. <u>What can you see in the picture?</u> (Que vois-tu sur l'image ?)

1. ……





2. ……

……

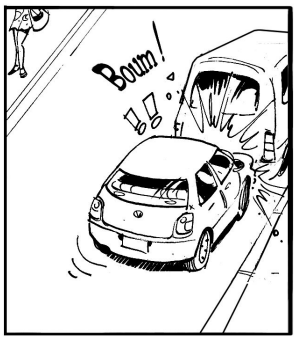
3 . ……

6……

4.

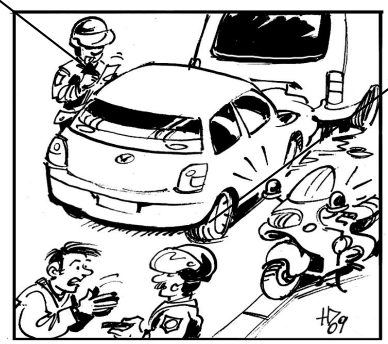
……

5. ……



7. ……

8. ……



9.

……

……

2. <u>Find the words in English</u> (Trouve les mots en anglais)

a) pare-chocs
b) hauts-talons
c) brusquement
d) trottoir
e) freiner
f) constat
g) crisser
h) conducteur

P	T	Q	S	T	K	B	P	A	E	E	K
A	V	M	M	S	R	T	B	F	K	O	C
V	R	E	P	M	U	B	G	A	H	P	S
E	K	G	R	F	O	D	R	P	Z	C	Q
M	T	Z	O	B	M	B	D	R	R	D	G
E	T	S	H	I	G	H	H	E	E	L	S
N	L	R	T	K	T	B	E	V	N	Z	R
T	H	U	O	C	R	C	N	I	U	L	B
W	B	D	L	P	H	S	M	R	U	T	Y
E	G	K	T	E	E	P	U	D	H	M	C
H	E	B	A	S	J	R	G	J	C	M	P
S	G	L	M	U	Z	O	N	X	G	M	W

3. <u>Fill in the gaps with the prepositions</u> (Complète les phrases avec les prépositions)

away – into – off – down

a) A car crashed ……a wall.

b) Slow ……! You're driving too fast!

c) When the car moved ……, I heard the wheels screech.

d) The man ran ……when he saw the accident.

4. <u>Write a sentence with each word</u> (Ecris une phrase avec chacun des mots)

a) accident report: ……

b) run away:……

c) crash into:……

d) tyres:……

e) pavement: ……

5. <u>Writing exercise</u> (Exercice de rédaction)

Yesterday you witnessed a car accident. Make a statement at the police office and tell about what you saw (Tu as été témoin d'un accident de voiture hier. Ecris ta déposition pour la police).

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

MARCHE À SUIVRE
Simplification d'un message (EE)
Een verkeersongeval

1. Rédaction collective d'une histoire en français

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
- À partir des images qui peuvent être soit distribuées soit projetées, la classe invente une histoire en français. Le professeur note au fur et à mesure sur la partie gauche du tableau le récit proposé par les élèves. - Après avoir constaté qu'il est difficile de traduire le récit tel quel en langue étrangère, on souligne les passages qui peuvent être simplifiés. - On traduit collectivement le récit simplifié ; le professeur le note sur la partie droite du tableau.	images	groupe-classe

2. Exercices « entraînement à la simplification »

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
- Distribution des feuilles d'exercices - Lecture des consignes et exemples collective - Réalisation individuelle des exercices. - Correction collective.	2 feuilles d'exercices	individuelle

3. Exercices sur le champ lexical « accident/catastrophe »

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
- Distribution des feuilles d'exercices. - Lecture collective des consignes et exemples. - Réalisation individuelle des exercices. - Correction collective.	feuille d'exercices	individuelle

4. Rédaction d'une nouvelle histoire

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
- Distribution et explication de la consigne. - Rédaction individuelle ou en groupe. Le professeur circule pour aider.	/	individuelle ou en groupe-classe

Een verkeersongeval

COMMENT LE DIRE PLUS SIMPLEMENT ?

1. En trouvant un terme générique

Exemple : une mouche → un insecte → *een insekt*

	français	néerlandais
a. une jonquille		
b. une truite		
c. une péniche		
d. un faucon		
e. un imperméable		
f. un moelleux au chocolat		

2. En trouvant un ou des exemples

Exemple : un féculent → riz, pâtes, pommes de terre → *rijst, pasta, aardappels*

	français	néerlandais
a. des intempéries		
b. un moyen de transport		
c. un meuble		
d. des couverts		
e. un récipient		
f. des légumes		

3. En trouvant un synonyme

Exemple : annoncer → dire → *zeggen*

	français	néerlandais
a. s'éclater		
b. déguster (un gâteau)		
c. une coupe (de champagne)		
d. des difficultés		
e. un festin		
f. refuser		

4. <u>En trouvant une phrase plus simple</u>

<u>Exemple</u> :

« Ma sœur se rue toujours sur la nourriture comme si elle n'avait plus mangé depuis des lustres»

→ « Ma soeur aime bien manger et elle mange beaucoup»

→ *« Mijn zus eet graag en ze eet altijd veel »*

<u>A ton tour ! Simplifie les phrases suivantes en gardant l'idée</u> :

a) Je ne parviens pas à joindre cette personne.

……

……

b) Les membres de ma famille ne supportent pas de manger sucré.

……

……

c) Je cours tous les jours une heure, ce qui est bon pour ma santé.

……

……

d) Il y avait un monde fou.

……

e) Elle séjourne souvent dans un hôtel huppé.

……

……

f) Le sol du séjour est revêtu d'un immense et resplendissant tapis.

……

……

g) Mon père est un as de la cuisine.

……

……

h) Il s'en lave les mains.

……

……

i) Elle dégote toujours des vêtements à bon prix.

……

……

j) Aujourd'hui je rencontre une amie qui travaille à Bruxelles et que je ne vois pas souvent.

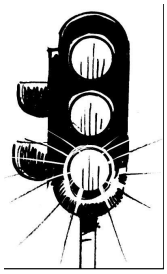
……

……

WOORDENSCHAT : EEN VERKEERSONGEVAL

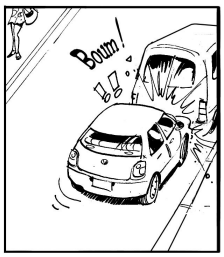
1. **<u>Kijk naar de afbeeldingen. Noteer naast elk cijfer wat je ziet</u>** (Regarde les images. Ecris ce que tu vois à coté de chaque chiffre)

1.



3.

4.



1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....

2. **<u>Zoek de volgende woorden</u>** (Cherche les mots suivants)

a) poursuivre
b) distrait
c) freiner
d) téléphone portable
e) conducteur

D	E	D	A	V	M	D	G	Q	S	U	O
I	L	E	C	N	B	O	F	A	L	E	T
O	L	Q	H	R	E	M	M	E	N	E	R
O	D	K	T	L	T	O	J	B	N	E	M
R	V	T	E	P	G	A	G	Z	D	V	O
T	Q	S	R	C	L	T	Q	R	T	Q	B
S	C	Q	V	J	W	H	U	I	R	X	I
R	Z	Z	O	L	W	U	K	S	Q	C	E
E	M	L	L	V	T	Y	D	R	V	C	L
V	O	T	G	S	W	X	K	Z	D	N	T
T	E	H	E	Q	R	N	Q	X	C	U	J
B	I	B	N	K	V	C	N	V	V	S	E

3. <u>Vul de volgende zinnen met een woord in</u> (Complète les phrases avec les mots ci-dessous)

overrijden - botsen –springen - waarschuwen

a) Een auto .....tegen een boom.

b) Ik heb een hond.....

c) Het verkeerslicht .....op groen.

d) De vrouw ziet het ongeval en .....de politie

4. <u>Schrijf een zin met elk woord</u> (Ecris une phrase avec chacun des mots)

a) schadeformulier: .....

b) waarschuwen:.....

c) botsen (tegen):.....

d) remmen:.....

e) stoep: .....

f) omkijken: .....

5. <u>Schrijfoefening</u> (Exercice de redaction)

Gisteren ben je getuige van een verkeersongeval geweest.
Je moet een getuigenis schrijven. Wat heb jij gezien? (Tu as été témoin d'un accident de voiture hier. Ecris ta déposition pour la police)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Introduction : cohésion et cohérence d'un texte écrit

A. RAISONS DE CE MODULE

Nous avons décidé de travailler à la cohésion et cohérence d'un texte pour deux raisons. Tout d'abord, un des enseignants d'une classe de première année générale a souhaité que nous y réfléchissions. Lors du premier entretien en début d'année scolaire, ce professeur a cité l'expression écrite comme la compétence la plus problématique, surtout pour des élèves de deuxième et troisième années, c'est-à-dire lorsque l'apprentissage de la langue est plus avancé et permet de s'éloigner des schémas vus en classe. L'enseignant en question souhaitait que ce problème soit abordé dès le début de l'apprentissage de la langue, donc en première année, pour éviter que de mauvais réflexes ne s'installent et soient alors plus difficiles à corriger par la suite. Selon ce même enseignant, l'envie de traduire littéralement du français vers la langue étrangère serait un réflexe courant et problématique : les élèves produisent des phrases souvent dénuées de sens. Or, dans les grilles d'évaluation utilisées pour noter une expression écrite ou orale, la compréhensibilité du message est un des critères primordiaux de réussite.

En outre, nous avons constaté dans les expressions écrites du test diagnostique que très peu d'élèves pensent à organiser leur production écrite et à former des paragraphes : les informations ayant trait à un même thème ne sont pas forcément regroupées, ni ordonnées de façon logique. Par exemple, ils écrivent deux lignes à propos de leur famille, ensuite trois lignes pour se présenter (nom, âge, classe), à nouveau deux lignes à propos de leur famille, et finalement une dernière information à propos d'eux-mêmes (l'adresse par exemple). En d'autres termes, les textes produits ne sont pas cohérents.

De plus, les phrases produites lors du test diagnostique ne sont absolument pas reliées entre elles. Aucun ou très peu de mots-liens sont présents, les textes ne présentent donc aucune cohésion.

Cohérence et cohésion sont également des critères pris en compte dans les grilles d'évaluation. Selon les grilles réalisées par la commission d'outils d'évaluation externe, pour qu'un texte soit bien rédigé il faut que « les idées [soient] denses, bien développées, bien organisées et présentées de manière personnelle » et que « les mots-liens et la ponctuation [soient] correctement utilisés[1] ».

Au vu des résultats du test diagnostique et des constats faits par un des enseignants, des activités visant à améliorer la cohésion et la cohérence d'un texte ont été créées. Celles-ci sont présentées dans ce document. D'autres activités, visant cette fois à éviter les traductions littérales, sont présentées dans le document intitulé « simplification d'un message ».

[1] Rédiger un courriel, dossier du professeur
http://www.enseignement.be/prof/dossiers/eval/outilpremdg_languesmod.asp

B. REFERENCES

Plusieurs ouvrages et documents officiels ont été consultés pour construire cet outil :

- Communauté française (1997). *Décret définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre*.
- Communauté française (2001). *Programme d'études des langues germaniques de la Communauté française, Humanités générales et technologiques, deuxième et troisième degrés*. Bruxelles, Ministère de la Communauté française.
- FésEC (2000). *Programme d'études des langues modernes de l'enseignement libre pour le premier degré.* Bruxelles, Fédération de l'enseignement secondaire catholique.
- Province de Liège (2001). *Programmes d'études de langue moderne I, premier degré d'observation*. Liège, enseignement de la Province de Liège.
- Beckers, J., Dahmen, M., Simons, G., Seron, N., Hertay, A. & Doppagne, V. (septembre 2002). *Recherche-action sur les stratégies de communication*. Liège, Université de Liège, Belgique.
- Laveault, D. (juin 2004). *Évaluer les apprentissages : un jeu de serpents et d'échelles ?* Retrieved, June 7, from recit.csdps.qc.ca/~reformecsdps/IMG/pdf/Evaluer_les_apprentissages_Dany_Laveault_AQPC_2004_pdf

C. OBJECTIFS DU MODULE

Ce module vise à

- sensibiliser les élèves à la forme d'un texte, c'est-à-dire à l'agencement des idées, l'utilisation de paragraphes et de mots-liens ;
- apprendre aux élèves à rédiger un texte structuré et cohérent à propos d'un personnage belge célèbre.

D. PRESENTATION DU MODULE

1. Présentation du concours et de la tâche à réaliser.
2. Recherche d'informations.
3. Lecture d'un texte modèle.
4. Exercices sur la cohérence et la cohésion.
5. Tâche finale : rédaction individuelle de l'article.

1. Présentation du concours et de la tâche à réaliser

Dans un souci de rendre plus attrayante et motivante une tâche souvent considérée comme laborieuse et ennuyeuse par les élèves, nous avons cherché à *contextualiser* cette activité et à faire en sorte qu'elle soit *véritablement* authentique.

Nous avons retenu l'idée suivante : la participation à un concours de rédaction d'article de presse. La *Talenacademie*[2] organise des concours intitulés « Mediareporter » à raison de trois par an en partenariat avec différents quotidiens

[2] www.mediareporter.eu

flamands, néerlandais, wallons, germanophones et allemands. Le but est de promouvoir l'apprentissage des trois langues officielles de notre pays mais aussi de permettre aux jeunes de se mettre dans la peau d'un journaliste et de découvrir son travail. Le concours proposé en mars - avril 2008 invitait les élèves wallons à rédiger un article sur un sujet typiquement belge susceptible d'intéresser les jeunes flamands et néerlandais. Le règlement imposait aux participants d'être âgés de minimum quatorze ans et d'écrire un minimum de deux cents mots. Ces exigences ne correspondant pas à nos élèves, nous avons écrit à la *Talenacademie* pour leur demander s'il était tout de même possible de participer. Nous avons reçu une réponse positive.

La tâche demandée, « écrire sur un sujet typiquement belge », était trop vaste et trop difficile pour des élèves de première année commune. C'est pourquoi nous l'avons limitée à « présenter une personnalité belge », ce qui correspond à la matière enseignée en première année commune durant laquelle ils apprennent à se présenter ou à présenter quelqu'un en parlant de la famille, du physique, des loisirs, etc.

Le module s'articule autour de trois étapes : la première consiste en une recherche d'informations, la deuxième cible des exercices sur la cohérence et la cohésion, et la troisième est consacrée à la rédaction de l'article.

Ce module existe également en anglais et fonctionne selon le même principe. Seule la participation au concours Mediareporter (impossible en anglais) et le personnage du texte-exemple diffèrent. Il s'agit de J.K. Rowling et non plus de Toots Thielemans.

2. Recherche d'informations

Cette partie du travail se réalise à domicile. Chaque élève est invité à choisir un personnage belge différent et à chercher des informations concernant ce dernier. Toutefois, il nous a semblé important de *guider* les élèves pour éviter qu'ils n'apportent en classe de longs textes imprimés d'Internet et ne soient tentés de les traduire mot pour mot ou encore, d'utiliser des phrases telles quelles de textes en langues étrangères. Nous avons donc réalisé un document présentant le concours et les consignes, et qui propose un exercice préalable à la recherche d'informations. Cet exercice prend la forme d'un brainstorming et oblige l'élève à réfléchir au type d'informations dont il aura besoin pour rédiger son article. Il est important d'insister auprès des élèves sur l'importance d'apporter des informations succinctes qui formeraient une sorte de *carte d'identité du personnage choisi* pour éviter toute traduction littérale d'un texte complexe. Cela suppose que les élèves soient capables de repérer dans un texte en français les informations recherchées et de simplifier la langue. Cette étape devrait être réalisée en classe avec l'aide du professeur. Chaque élève constitue une fiche d'informations sur son personnage à partir des textes qu'il a trouvés et apportés.

3. Exercices sur la cohérence et la cohésion

Une fois les informations récoltées, il nous semblait hasardeux de laisser les élèves se lancer dans la rédaction de l'article sans leur fournir des indications quant à la façon de le rédiger. Le module visant principalement à travailler la rédaction d'un texte (sa cohérence et sa cohésion), cette étape était indispensable.

Pour ce faire, nous avons d'abord rédigé un texte présentant une personnalité belge que les élèves étaient peu susceptibles de choisir : Toots Thielemans (J.K. Rowling pour l'anglais). Ce texte a pour objectif de servir d'exemple. Il est donc divisé en paragraphes, les idées y sont organisées de façon logique et les phrases et paragraphes sont reliés entre eux par des mots-liens, certains déjà rencontrés, d'autres nouveaux. Il est rédigé au présent car les élèves n'avaient à ce stade pas encore appris les temps du passé.

Les élèves sont invités à observer et lire le texte. Ils doivent d'abord remarquer l'organisation du texte en paragraphes ainsi que l'ordre des idées (le premier paragraphe parle de.., le second de…, etc.). Après ce constat collectif, les élèves sont invités à organiser individuellement les informations récoltées sur leur personnage en se référant au modèle. En d'autres termes, ils doivent choisir par quelle information ils vont commencer, laquelle vient ensuite, etc. Ils doivent également décider de la subdivision en différents paragraphes.

Lorsque les élèves ont fini d'organiser les différentes informations en paragraphes, l'enseignant leur demande d'observer à nouveau le texte modèle et d'y repérer quelque chose de particulier : la présence de mots-liens ou de compléments de temps en tête de phrase. Il s'agit ici de travailler sur la *cohésion* du texte. Après avoir repéré les mots-liens, les élèves sont invités à réaliser une série d'exercices de fixation. Leur but est d'aider les élèves à retenir le sens de ces mots-liens et de leur rappeler la règle de la place du verbe en néerlandais. Le premier exercice consiste simplement à associer les différents mots-liens à leur traduction en français en s'aidant du texte (la déduction devrait être utilisée pour les mots nouveaux) ; le deuxième exercice vise à compléter des phrases à l'aide d'un des mots-liens ; le troisième invite les élèves à ajouter un mot-lien dans des phrases et à éventuellement changer l'ordre des mots.

4. Tâche finale : rédaction individuelle de l'article

L'attention ayant été attirée sur l'organisation des idées, la façon de les relier et l'importance de l'ordre des mots en néerlandais, les élèves peuvent alors se lancer dans la rédaction de leur article. Cela doit se passer en classe avec l'aide du professeur et à partir des fiches d'informations réalisées par les élèves. L'enseignant circule dans les bancs et veille à l'utilisation de paragraphes et de mots-liens. Cependant, il ne corrige pas la langue comme demandé par les organisateurs du concours.

5. Variantes

La participation à un concours n'étant pas toujours possible, ces activités peuvent être contextualisées de façons différentes. Pourquoi ne pas organiser un concours au sein de la classe, voire de l'école ? Une autre possibilité serait d'échanger des articles avec une classe flamande si un échange existe déjà dans l'école. Les articles peuvent également être affichés dans les couloirs, publiés dans le journal de l'école, postés sur le site ou blog de l'école, etc.

MARCHE À SUIVRE

Cohésion et cohérence d'un texte (EE)

Write about famous people

1. Présentation du concours

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Présenter le concours et donner les consignes aux élèves. 2. Chaque élève choisit un personnage. 3. Les élèves complètent le brainstorming en citant toutes les informations qu'ils devront chercher sur leur personnage : *Nom, prénom, âge, lieu de naissance, enfance, parents, mariage, enfants, loisirs, carrière…*	feuille de présenta-tion	groupe-classe

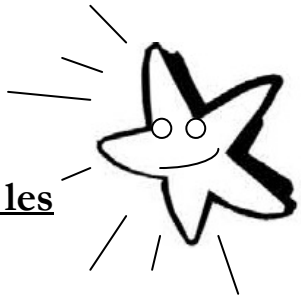
2. Recherche d'informations sur le personnage choisi

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Les élèves font les recherches à domicile sur Internet ou à la bibliothèque en fonction des thèmes mentionnés dans le brainstorming. Attention : - Insister sur le fait qu'ils doivent établir une fiche d'informations succinctes (sorte de carte d'identité) et non pas rédiger un texte ou résumer un texte en langue étrangère. - Inciter les élèves à visiter les sites officiels et non des sites peu fiables tels *Wikipédia*. - Si les élèves ne sont pas capables d'extraire seuls les informations recherchées d'un texte et d'en simplifier la langue, ils peuvent apporter livres et textes <u>en classe</u> ; la fiche d'informations sera alors faite en classe avec l'aide du professeur.	/	individuelle à domicile ou en classe

WRITE ABOUT FAMOUS PEOPLE

Choisis un personnage:

……..



Ecris au centre le nom de ton personnage et dans les autres cases les aspects que tu vas présenter

Nom du personnage :

……..

3. Exercices sur la cohérence et la cohésion

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Distribuer le texte-exemple « J.K. Rowling » et demander aux élèves de l'observer. *Que remarquent-ils ?* → *utilisation de paragraphes*	feuille « J. K. Rowling »	groupe-classe
2. Demander aux élèves de lire rapidement le texte et de repérer comment la division en paragraphes est faite. *Quels sont les sujets traités dans chaque paragraphe ?* → *sa carte d'identité, sa famille, son éducation et ses premiers métiers, sa carrière d'écrivain.*		
3. Demander aux élèves d'organiser à leur tour les informations qu'ils ont trouvées sur leur personnage. Ils peuvent les numéroter et décider de la division en paragraphes. *Dans quel ordre vas-tu présenter les informations que tu as ? Combien de paragraphes vas-tu faire ? Quelles informations vont dans quel(s) paragraphe(s) ?*	fiche d'informations réalisée par les élèves	individuelle
4. Demander aux élèves d'observer à nouveau le texte exemple. Que remarquez-vous d'autre ? → *des mots en gras : compléments et mots liens* Expliquer aux élèves l'utilité et l'importance de ces mots.		
5. Inviter les élèves à faire les exercices sur les différents mots liens présents dans le texte. Ne pas donner directement la traduction de ces mots mais inviter les élèves à les retrouver dans le texte et à s'aider de celui-ci pour en trouver le sens.	feuille d'exercices	individuelle
6. Corriger collectivement après chaque exercice.		

4. Tâche finale: rédaction individuelle de l'article

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
A l'aide des informations qu'ils ont trouvées sur leur personnage et qu'ils ont structurées, les élèves rédigent maintenant l'article. Il est important de circuler dans les bancs et de veiller à l'utilisation de paragraphes et de mots liens. Les élèves peuvent toujours utiliser le texte-exemple comme référence.	fiche d'informations réalisée par les élèves	individuelle

An Enchanting Writer

J.K. Rowling was born in Chipping Sodury, on the outskirts of Bristol, in the west of England on 31st July 1965. "J." Stands for Joanne **and** "K." Stands for Kathleen, one of her grandmothers' first names.

She has got a sister called Diane. Her nickname is 'Di'. She's two years younger. **Unfortunately** her mother dies in 1990. **In 1992** she gets married to a journalist **but** they divorce **two years later**. In 1993 they have a daughter called Jessica. In 2001 she. gets married to a doctor. They have a son in 2003 and a daughter in 2005. **Now** they live together in Edinburgh.

When she is eleven she goes to secondary school in Wyedean. **In 1983** she leaves school and goes to the University of Exeter, on the south coast of England. **After** University she works as a secretary with Amnesty International. In 1991 she leaves for Portugal where she teaches English.

In 1997 she publishes her first book "Harry Potter and the Philosopher's Stone". **Ten years later** she publishes the 7th book in the Harry Potter series "Harry Potter and the Deathly Hallows".

If you want to know more about her, just go on the Internet and visit her marvellous website http://www.jkrowling.com/.

EXERCICES DE FIXATION: COHESION-COHERENCE

1. With the help of the text about J. K. Rowling, match the following words with their translation (A l'aide du texte présentant J. K. Rowling, relie les mots suivants avec leur traduction)

now •	• maintenant
but •	• malheureusement
and •	• en 1983
later •	• plus tard
after •	• après
when •	• quand
in 1983 •	• mais
unfortunately •	• et

2. Translate and put the words in brackets in the following sentences (Traduis et introduis les compléments entre parenthèses dans les phrases suivantes)

1. _____ she lives in a beautiful castle. (*maintenant*)
2. _____ she gets married to a doctor. *(plus tard)*
3. _____ her mother dies in 1990. (*malheureusement*)
4. _____ she comes home, she always reads books. (*quand*)
5. It's 11 o'clock in the morning _____ I'm still tired. (*mais*)
6. _____ the holidays I feel really good. (*après*)
7. I was born _____ 1997. (*en*)
8. I have got a brother _____ a sister. (*et*)
9. I have got three aunts _____I haven't got any uncles (*mais*).
10. I will go to bed _____ the party. (*après*)
11. Can we go _____? (*maintenant*).
12. _____ September we start school again. (*en*)

3. Match the sentences or add the complement (Relie les phrases ou ajoute le complément)

1. I play tennis every day. I prefer to play basketball. (*mais*)

_____

2. She is 16 years old. She can't go out. (*malheureusement*)

_____

3. I play the piano. I play the guitar. (*et*)

_____

4. He was born. (*en 1999*)

_____

5. She wants to become a teacher. (*plus tard*)

_____

6. I eat a lot. I'm hungry. (*quand*)

_____

MARCHE À SUIVRE
Cohésion et cohérence d'un texte (EE)
Concours MediaReporter

1. Présentation du concours

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Présenter le concours et donner les consignes aux élèves. 2. Chaque élève choisit un personnage. 3. Les élèves complètent le brainstorming en citant toutes les informations qu'ils devront chercher sur leur personnage : *Nom, prénom, âge, lieu de naissance, enfance, parents, mariage, enfants, loisirs, carrière…*	feuille de présenta-tion	groupe-classe

2. Recherche d'informations sur le personnage choisi

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Les élèves font les recherches à domicile sur Internet ou à la bibliothèque en fonction des thèmes mentionnés dans le brainstorming. Attention : - Insister sur le fait qu'ils doivent établir une fiche d'informations succinctes (sorte de carte d'identité) et non pas rédiger un texte ou résumer un texte en langue étrangère. - Inciter les élèves à visiter les sites officiels et non des sites peu fiables tels *Wikipédia*. - Si les élèves ne sont pas capables d'extraire seuls les informations recherchées d'un texte et d'en simplifier la langue, ils peuvent apporter livres et textes <u>en classe</u> ; la fiche d'informations sera alors faite en classe avec l'aide du professeur.	/	individuelle à domicile ou en classe

La *Talenacademie* organise :

Le Concours international de langue MediaReporter

Gagnez de superbes prix et une publication dans le Journal !

Vous aimez écrire ?

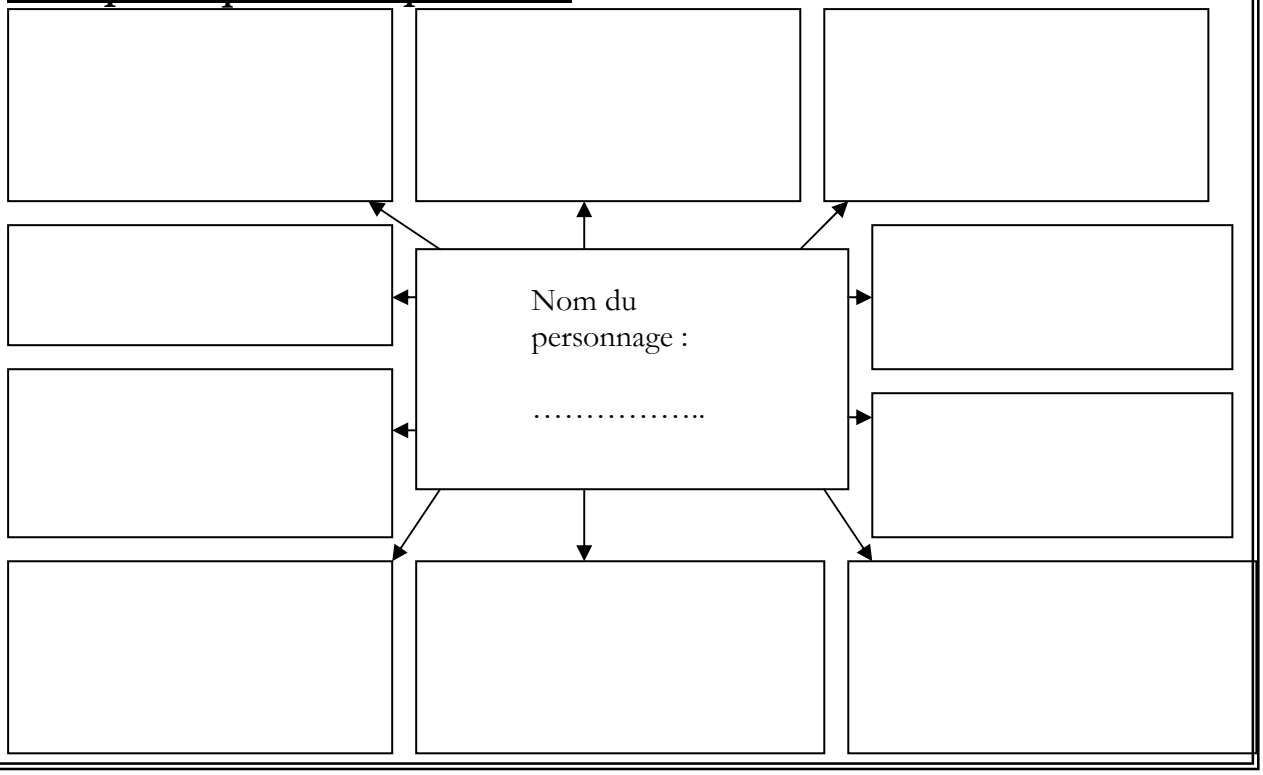
Vous apprenez le néerlandais ?

Participez au concours et devenez le meilleur reporter de la Belgique !

Ecrivez en néerlandais un article sur un personnage fictif ou réel typiquement belge qui pourrait intéresser les jeunes néerlandais.
Vous êtes un reporter wallon et vos lecteurs sont les jeunes néerlandais !

<u>Choisis un personnage</u> : ……..

<u>Ecris au centre le nom de ton personnage et dans les autres cases les aspects que tu vas présenter</u>



3. Exercices sur la cohérence et la cohésion

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Distribuer le texte-exemple « Toots Thielemans » et demander aux élèves de l'observer. *Que remarquent-ils ?* → *utilisation de paragraphes*	feuille « T. Thielmans »	groupe-classe
2. Demander aux élèves de lire rapidement le texte et de repérer comment la division en paragraphes est faite. *Quels sont les sujets traités dans chaque paragraphe ?* → *sa carte d'identité, sa famille, son enfance, ses débuts en musique, sa carrière, maintenant.*		
3. Demander aux élèves d'organiser à leur tour les informations qu'ils ont trouvées sur leur personnage. Ils peuvent les numéroter et décider de la division en paragraphes. *Dans quel ordre vas-tu présenter les informations que tu as ? Combien de paragraphes vas-tu faire ? Quelles informations vont dans quels paragraphes ?*	fiche d'informations réalisée par les élèves	individuelle
4. Demander aux élèves d'observer à nouveau le texte-exemple. Que remarquez-vous d'autre ? → *des mots en gras : compléments et mots liens* Expliquer aux élèves l'utilité et l'importance de ces mots.		
5. Inviter les élèves à faire les exercices sur les différents mots liens présents dans le texte. Ne pas donner directement la traduction de ces mots mais inviter les élèves à les retrouver dans le texte et à s'aider de celui-ci pour en trouver le sens.	feuille d'exercices	individuelle
6. Corriger collectivement après chaque exercice.		

4. Tâche finale : rédaction individuelle de l'article

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
A l'aide des informations qu'ils ont trouvées sur leur personnage et qu'ils ont structurées, les élèves rédigent maintenant l'article. Circuler dans les bancs et veiller à l'utilisation de paragraphes et de mots liens. Les élèves peuvent toujours utiliser le texte-exemple comme référence.	Fiche d'informations réalisée par les élèves	individuelle

Een verbazend musicus

Toots Thielemans is 86 jaar oud. : hij is op 29 april 1922 geboren in de Marollen, in Brussel, de hoofdstad van België. Zijn echte naam is Jean-Baptiste Thielemans **maar** iedereen noemt hem Toots. Toots is dus zijn bijnaam.

Zijn moeder komt uit Antwerpen **maar** zijn vader is een echte Brusselaar. Hij heeft ook een zus, Mariette. In zijn kinderjaren wonen ze allemaal samen in het café van zijn ouders, in de Hoogstraat in Brussel.

Op driejarige leeftijd krijgt hij zijn eerste accordeon, een cadeau van zijn vader. Hij leert heel snel **want** elke zondag speelt er een accordeonist in het café van zijn ouders. **Bovendien** heeft hij veel succes bij de klanten.

Enkele jaren later ontdekt hij de mondharmonica. Dat wordt zijn lievelingsintrument. **Daarnaast** leert hij ook gitaar spelen. **Toch** is hij nooit naar een academie of een muziekschool gegaan .

In 1952 emigreert hij met zijn mondharmonica naar de Verenigde Staten om met beroemde jazzmusici te spelen.

Nu woont hij nog steeds in de Verenigde Staten. **Daarnaast** heeft hij ook een huis ten zuiden van Brussel. Je kan zijn officiële website bezoeken : http://www.tootsthielemans.com/.

EXERCICES DE FIXATION: COHESION-COHERENCE

1. <u>Verbind de woorden met hun vertaling met behulp van de tekst over Toots Thielemans</u> (A l'aide du texte présentant Toots Thielemans, relie les mots suivants avec leur traduction)

want	•	• maintenant
maar	•	• plus tard
en	•	• pourtant, cependant
nu	•	• de plus
bovendien	•	• mais
toch	•	• à l'âge de 3 ans
daarnaast	•	• à côté de ça
later	•	• car
op driejarige leeftijd	•	• et

2. <u>Vertaal de woorden tussen haakjes en zet ze in de zinnen</u> (Traduis les mots entre parenthèses et introduis-les dans les phrases suivantes)

1. …… blijven ze met hun ouders thuis. (*aujourd'hui*)
2. …… vertrekt de leraar naar de Verenigde Staten. *(plus tard)*
3. Hij is erg ziek…… heeft hij veel problemen thuis. (*de plus*)
4. De kinderen hebben veel gewerkt en……zijn ze niet moe. (*pourtant, cependant*)
5. Het is al twaalf uur……ik ben nog niet klaar. (*mais*)

N'OUBLIE PAS!!!

Maar (=……), **en** (……), **want** (=……) sont des conjonctions de coordination. Elles relient deux phrases entre elles mais ne demandent pas d'inversion.

<u>*Exemples*</u> :

- *Mijn vader <u>luistert</u> naar de radio **en** mijn moeder <u>leest</u> een boek.*
- *Ik <u>leer</u> Nederlands **want** dat <u>is</u> een mooie taal.*
- *Mijn zus <u>zwemt</u> graag **maar** ze <u>gaat</u> niet vaak naar het zwembad.*

3. <u>Verbind de zinnen of voeg de bepaling toe. Pas op met de plaats van het werkwoord</u> ! (Relie les phrases ou ajoute le complément. Sois attentif/attentive à la place du verbe !)

1. De leerlingen praten te veel. De leraar is niet boos. (*mais*)	
2. Ik speel elke avond tennis. Ik wil kampioen worden. (*car*)	
3. Er is een mooi stadhuis. (*à Bruxelles*)	
4. Meneer Van Dijk gaat met de bus naar zijn kantoor.(*chaque matin*)	
5. Het meisje gaat naar een muziekschool. (*à l'âge de 15 ans*)	

Activités différenciées

~

Hot in Hawaii

Introduction : « Hot in Hawaii »

A. RAISONS DE CET OUTIL

Dans certaines classes, le niveau est parfois très hétérogène. Mettre en place des tâches *différenciées* est une réponse possible à cette difficulté. Différencier son enseignement ne consiste pas uniquement à proposer un enseignement à la carte mais implique aussi de proposer différentes tâches à partir d'un même support.

C'est cette idée que nous avons souhaité mettre en place avec le texte « Hot in Hawaii ». Deux tâches ont été créées. Elles sont de niveaux de complexité différents (de par le vocabulaire), mais elles sont aussi complémentaires ; les élèves sont invités à travailler ensemble pour aboutir à l'objectif final qui est de créer un prospectus ou une affiche.

B. REFERENCES

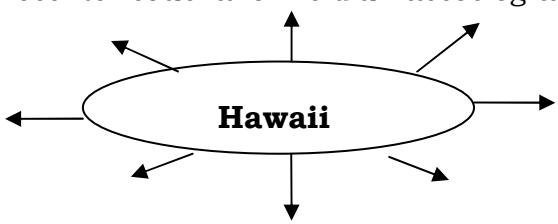
- Easy Going, December 2008, « Hot in Hawaii ».

C. DESCRIPTION DE LA SEQUENCE

1. Brainstorming

La séquence débute par un brainstorming sur Hawaii pour amorcer le thème. L'enseignant peut le noter au tableau et éventuellement demander aux élèves de prendre note.

Un brainstorming sert à introduire ou réactiver du vocabulaire qui apparaît dans la séquence et son principe est le suivant : noter le mot « Hawaii » au tableau et demander aux élèves tous les mots qu'ils connaissent et qui se rapportent à ce thème. L'idéal est de noter au tableau les mots proposés par les élèves. Un brainstorming peut se présenter sous la forme d'un associogramme.



2. Exploitation du texte

a. Exploitation écrite

L'enseignant forme alors des groupes de deux élèves de niveaux différents : un élève plus avancé et un élève ayant plus de difficultés.

L'élève plus avancé réalise la tâche A : tâche plus complexe qui porte sur la description de l'île.

L'élève rencontrant plus de difficultés est invité à réaliser la tâche B : tâche qui porte sur la description d'un jeune adolescent habitant sur l'île.

Chaque élève doit compléter un tableau.

b. Exploitation orale

Après la lecture individuelle, chaque élève A est invité à présenter sa lecture à son partenaire (élève B). Pour faciliter la présentation, chacun est d'abord invité à réfléchir quelques instants aux outils linguistiques nécessaires pour présenter sa lecture.

Lorsque l'élève A explique ce qu'il a compris, l'élève B doit compléter un tableau (ce tableau reprend déjà quelques indices pour mettre sur la piste les élèves ayant plus de difficultés).

3. Exercices de fixation

Après la lecture, quelques exercices de vocabulaire et de grammaire sont prévus. Ceux-ci seront nécessaires à l'exécution de la tâche d'aboutissement. Par exemple, lorsque les élèves présentent le personnage, il est important de maîtriser la structure : he likes + -ing : He likes playing football. Des tâches pour exercer à la présentation du pays sont également prévues.

4. Création du prospectus ou de l'affiche

Cette dernière étape correspond à la tâche d'aboutissement. Après la phase de fixation écrite, l'enseignant forme des groupes de quatre élèves : deux élèves A et deux élèves B. Les élèves sont invités à créer ensemble un prospectus présentant un pays et un habitant, comme cela est fait dans le texte. Des fiches sur six pays sont proposées pour orienter les élèves. Elles reprennent des éléments tels que la population, les coutumes, le climat, etc.

Les quatre élèves sont d'abord invités à sélectionner les informations qui seront insérées dans le prospectus. Ensuite, deux élèves sont chargés de présenter un habitant (un élève A avec un élève B) et deux autres un pays (un élève A et un élève B). Quand chacun a terminé la rédaction de sa partie, les élèves réalisent le prospectus en commun.

Afin que le travail de chacun soit valorisé, une exposition avec les différents prospectus créés par les élèves peut être envisagée. Les élèves peuvent éventuellement voter pour le meilleur prospectus. Une autre façon de procéder serait de proposer aux élèves de présenter oralement leur prospectus aux autres élèves de la classe.

D. PROPOSITION DE SUIVI

L'enseignant peut inviter les élèves à faire d'autres recherches sur Internet pour étoffer les informations se trouvant sur la fiche de départ.

Il est également conseillé de donner une tâche d'écoute aux autres élèves de la classe lors des présentations : par exemple, repérer de nouveaux mots de vocabulaire, des erreurs de langue, trois endroits spécifiques du pays, etc.

MARCHE À SUIVRE
« Hot in Hawaii »

1. Brainstorming

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Inviter les élèves à s'exprimer sur « Hawaii » via un brainstorming au tableau.	tableau noir	groupe-classe

2. Exploitation du texte

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
EXPLOITATION ÉCRITE **2 tâches semblables mais de niveaux différents** Les élèves complètent les tableaux à propos - de l'île d'Hawaii : tâche A (tâche plus complexe au niveau du vocabulaire) - d'une personne (Nathan) : tâche B (vocabulaire plus facile)	feuilles d'élèves	répartition des tâches A et B selon le niveau des élèves
EXPLOITATION ORALE Les élèves présentent leur tableau aux autres élèves de la classe. - Les élèves pensent d'abord aux mots dont ils auront besoin (exercice 3). - Les élèves de la tâche A présentent alors leurs réponses aux élèves de la tâche B et vice-versa. Les élèves ont une **tâche d'écoute** (tableau à compléter en langue étrangère).	feuilles d'élèves	présentation orale Deux modalités 1. en groupe-classe 2. par deux (un élève A avec un élève B)

3. Exercices de fixation

Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Exercices de vocabulaire A. Phrases en lien avec la présentation d'une personne. B. Phrases en lien avec la présentation du pays.	feuilles d'élèves	individuelle
Exercices de grammaire : *structure : I-she like(s) + verbe en –ing / I-she don't(doesn't) like + verbe en –ing* - Décrire ce que Nathan aime faire et n'aime pas faire. - Chaque élève décrit ce qu'il aime et n'aime pas faire.	feuilles d'élèves	individuelle

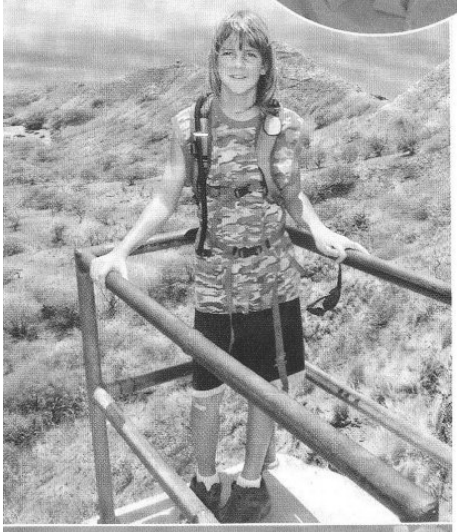
4. Tâche d'aboutissement

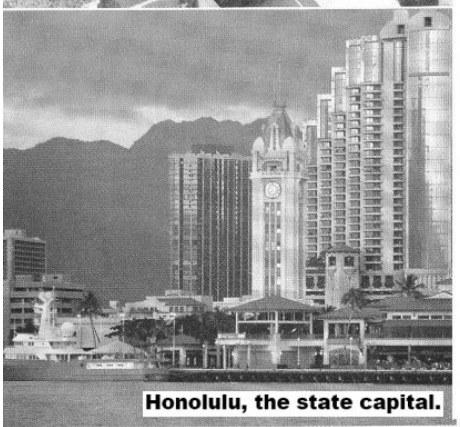
Etapes	*Matériel*	*Organisation*
Création d'un prospectus sur un pays - Par groupes de 4 (deux élèves de la tâche A et deux élèves de la tâche B) : décider des informations à insérer dans le prospectus. - Par groupes de 4, décider de l'emplacement des informations et des images sur le prospectus. - Par 2 (un élève de la tâche A avec un élève de la tâche B) : • un groupe rédige sur le pays ; • un groupe décrit une personne habitant dans ce pays. - Par 4, créer le prospectus.	fiches décrivant 5 pays (+photos)	travail de groupe Par 4 et par 2
Présentation des prospectus aux autres élèves de la classe Par exemple : sous forme d'exposition ou oralement. On pourra éventuellement donner une tâche d'écoute aux autres élèves.	prospectus créés par les élèves	présentation collective

Hot in Hawaii

Surf's up! Surfing was invented in Hawaii.

I like hiking in the mountains.





Honolulu, the state capital.

Aloha ! I'm Nathan and I live in Hawaii !

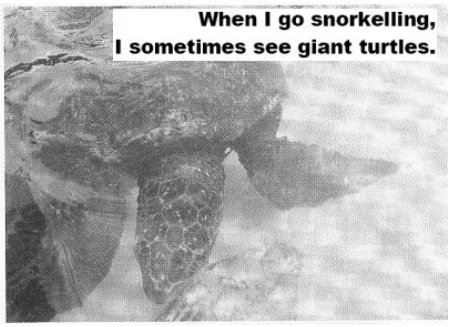
My mom's from Hawaii, but we lived in California and New Mexico before coming to live here when I was six. Now I'm 13, and I love it here. We live on Oahu Island, high up on the mountain, with a great view of the ocean. I love going to beach and being outdoors a lot. People always imagine it's sunny all the time in Hawaii, and that's sort of true. It does rain, but it's funny, because it only rains on one part of the island at a time. So, if it's raining in your town, you can get in the car and go somewhere else !

I have two sisters and a brother. My brother is 24 and my sisters are 16 and 10. We home school ; which is great. We use an online school, so we do a lot on the computer. But we're also in a group with a local school, so we have a day with teachers once a week. We go on a lot of visits to museums and other places. This week, we did a team-building day, where we met all the other kids in this year's group and we did things like rock climbing to learn to work as a team.

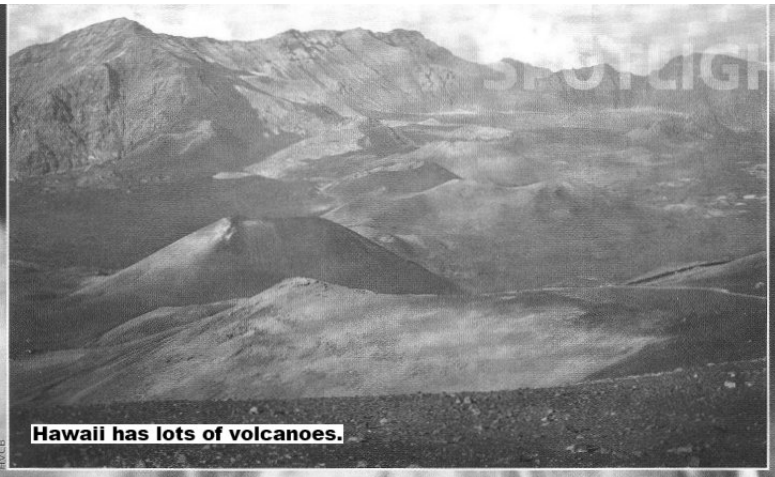
I love palaeontology. I have lots of books about dinosaurs and fossils, and when there was an exhibition about dinosaurs at a Hawaii museum, we went every week ! I want to be a palaeontologist later.

I love surfing of course, but I do boogy-boarding. That's on a small surfboard, about half the size of a normal one. You use it lying down – you don't have to stand on it. My older sister is great at surfing, so I want to be as good as her! And I love snorkelling too. There are always beautiful, colourful fish to look at.

I like hiking in the mountains and camping, too. We do a lot of that with the Scouts. I go to a meeting once a week, and we go camping once a month. We have a theme each month. At the moment, we're learning orienteering, so we have to use a compass and maps to find a destination. We also have two big camps a year, one with other Scouts from Hawaii and one with other Scouts from Hawaii and one with people from lots of places: Japan, China, and other parts of the United States.



When I go snorkelling, I sometimes see giant turtles.



Hawaii has lots of volcanoes.

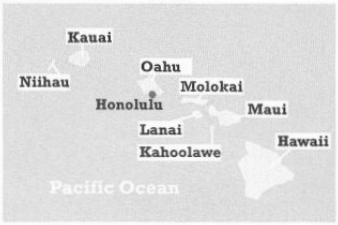
SPOTLIGHT

U.S.A.

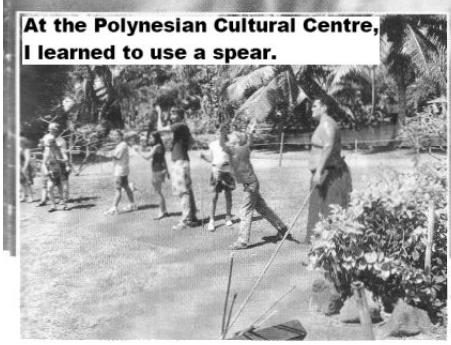
Population: 304 million
Capital: Washington, D.C. (District of Columbia)

HAWAII

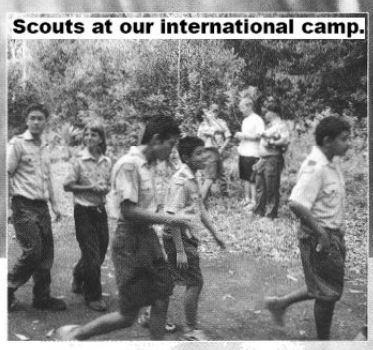
Population: 1.2 million
State Capital: Honolulu
Geography: Hawaii is a volcanic archipelago in the Pacific Ocean, 3,200 km southwest of the rest of the United States. There are six main islands: Hawaii (Big Island), Maui, Molakai, Lanai, Oahu, and Kauai. The archipelago is 2,450 km long. Hawaii is the biggest island. Oahu has the biggest population (80%) and the capital, Honolulu.
History:
1,500 years ago, Polynesians arrived in Hawaii from the Marquesas Islands. They travelled over 3,000 km in canoes!
500 years later, colonists arrived from Tahiti.



In 1778, the British explorer James Cook "discovered" Hawaii and called it the Sandwich Islands. He died a year later in an attack by Hawaiians.
In 1810, Hawaiian King Kohala united the islands in one kingdom. Western colonists and missionaries started arriving.
In 1893, American colonists took over in a coup. In 1898, Hawaii became a territory of the U.S.A., but there was still a king. Many immigrants arrived from Japan, China, the Philippines and Portugal to work on the sugar and pineapple plantations.
On 7 December, 1941, the Japanese attacked Pearl Harbor, on Oahu. After that, the U.S.A. entered World War II.
In 1959, Hawaii became the 50th (and most recent) state of the U.S.A.



At the Polynesian Cultural Centre, I learned to use a spear.



Scouts at our international camp.

My family has lots of animals : six dogs, eight cats, fish, two birds, three rabbits and my favourite, a tortoise. I like reptiles a lot. We have lizards on Hawaii called inole that are similar to chameleons. They're green, but they can change to brown.

For Christmas, we have a traditional lunch with ham. Then Hawaiians all go to the beach – it's really busy. And we phone our family on the east coast of the U.S.A., where it's snowing, and we say, "Surf's up, we're going surfing!" ■

We have six dogs!

HAWAIIAN WORDS

Hawaii has two official languages – English and Hawaiian. Hawaiian has lots of vowels and all of them are pronounced. The letter "w" in the middle of words is pronounced "v", so the state should be pronounced with a "v".

HERE ARE SOME HAWAIIAN WORDS:

- aloha: hello, or goodbye
- hula: a traditional dance
- lei: a garland of flowers put around your neck (hula dancers wear leis)
- luau: a special Hawaiian festive meal like a giant barbecue buffet
- mele kalikimaka: Merry Christmas.

Listen to the Hawaiian Christmas song on your CD!

HELP

compass (n) object that indicates the north
coup (n) military action to take power illegally
does (operator, pron. *duz*) used to show that something is important
hiking (n) walking long distances
to **home school** (v) to have school at home
main (adj) principal
snorkelling (n) swimming with a tube (snorkel) that helps you breathe
to **take over** (v) take the power violently

Hot in Hawaii

READING TASK (TÂCHE A)

1. **READ THE TEXT AND COMPLETE THE CHART ABOUT « HAWAII » IN FRENCH** (Lis le texte et complète le tableau à propos d'Hawaii en français)

Sois le plus complet possible. Attention, les informations pour un même thème peuvent se trouver à divers endroits du texte !

Population	
Capitale	
Langues parlées	
Géographie	**Situation :**
	Caractéristiques (4) :
Climat	
Différents HABITANTS à travers l'histoire	**1.**
	2.
	3. (de 1778 à 1892)
	4.
	5.
Traditions	**1.**
	2.
	3.
	4.

2. **TRY TO GUESS THE MEANING OF THESE WORDS** (Devine le sens de ces mots)

1) boogy-boarding: _____
2) snorkelling: _____
3) a spear: _____
4) a compass: _____
5) hiking: _____

3. <u>NOW, YOU HAVE TO TALK ABOUT "HAWAII"</u> (Maintenant, tu dois parler d'Hawaii)

De quels mots as-tu besoin pour présenter Hawaii ? Note les mots ci-dessous et entraîne-toi ***oralement*** !

4. <u>LISTEN TO ONE OF YOUR CLASSMATES AND COMPLETE THE NOTES IN ENGLISH</u> (Ecoute un de tes condisciples et complète les notes ci-dessous en anglais)

Age	
Address	She lives on……
Family	
School (two schools)	**<u>WHERE ?</u>** **<u>WHAT ?</u>**
	<u>WHERE ?</u> **<u>WHAT ?</u>**
Future job	
Hobbies	
Animals	

5. SOME EXERCISES (Quelques exercices)

A. Some vocabulary to introduce someone (Du vocabulaire pour présenter quelqu'un)

Fill in the sentences with the right word. Choose among these words. Don't forget to conjugate the verbs (Complète les phrases avec le mot adéquat. N'oublie pas de conjuguer les verbes)

animals - go to - surfing - live - online school - be from - want - be - wear - scouts - visiting - speak - like - have

1. Nathan _____ Hawaii.
2. He _____ on Hawaii, on Oahu Island.
3. He _____ English.
4. He _____ a brother and two sisters. They _____ 24, 16 and 10.
5. He likes _____ and the _____.
6. He has lots of _____: six dogs, eight cats, two birds…
7. He_____ lizards.
8. He _____ school once a week and also uses an _____.
9. He likes _____ exhibitions about dinosaurs.
10. Later he _____ to be a palaeontologist. He reads lots of books about dinosaurs and fossils.
11. He sometimes _____ a *lei*. It's a garland of flowers you put around your neck.

B. Some vocabulary to present a country (Du vocabulaire pour présenter un pays)

Fill in the sentences with the right word. Choose among these words. Don't forget to conjugate the verbs (Complète les phrases avec le mot adéquat. N'oublie pas de conjuguer les verbes)

traditional - spear - rain - capital - national day - volcanoes - languages - live - sunny - pay - square

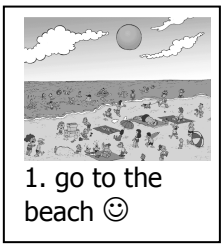
1. Hawaii has two official _____: English and Hawaiian.
2. Hawaii has lots of _____. It's a volcanic archipelago in the Pacific Ocean.
3. The state _____ of Hawaii is Honolulu.
4. 1,2 million people _____ in Hawaii.
5. Hawaiians usually learn to use a _____.
6. The weather is usually _____ but it sometimes _____
7. For Christmas, Hawaiians have a _____ lunch with ham.
8. The _____ is on 4th July. It's a day off for everyone.
9. In Hawaii people _____ with American Dollars.
10. Hawaii is 16,760 _____ kilometres.

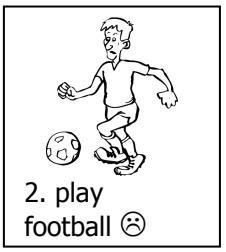
C. <u>Describe what Nathan likes and dislikes...</u> (Décris ce que Nathan aime et n'aime pas)

☺		☹	
*He like<u>s</u> hik**ing**.* = il **aime** les randonnées.	*He like<u>s</u> animals.* *He like<u>s</u> football.*	*He <u>doesn't like</u> play**ing** football.* = il **n'aime pas** jouer au football.	*He <u>doesn't like</u> snakes.* *He <u>doesn't like</u> football.*
*I like do**ing** my homework.*	*I like cats.* *I like wine.*	*I <u>don't like</u> cook**ing**.*	*I <u>don't like</u> sausages.* *I <u>don't like</u> wine.*
like, enjoy* ou *love* + verbe en *-ing	***like* + nom au pluriel**	***doesn't / don't like* ou *hate* + verbe en -ing**	***doesn't / don't like* ou *hate* + nom au pluriel**

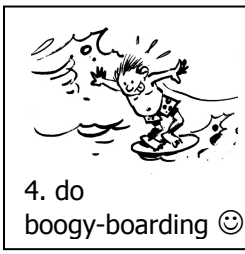
<u>A toi de décrire ce que Nathan aime (☺) et n'aime pas (☹)</u>

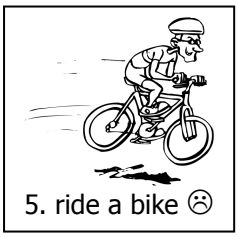
<u>...regarde les images...</u>


1. go to the beach ☺


2. play football ☹

3. dogs ☺


4. do boogy-boarding ☺


5. ride a bike ☹

6. read magazines ☹

7. giant turtles ☺

8. sunbathe ☹

9. go snorkelling ☺

10. books ☺

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

D. <u>What about you ? What do you like ? Write six sentences about what you like and don't like</u> (Et toi, qu'aimes-tu ? Ecris six phrases où tu expliques ce que tu aimes et ce que tu n'aimes pas faire)

1. I like _____
2. _____
3. _____
4. I don't like_____
5. _____
6. _____

6. <u>CREATING A LEAFLET</u> (Créer un prospectus)

<u>CONTEXTE</u>
« Tu travailles avec trois collègues dans un office du tourisme. Vous devez rédiger un prospectus pour présenter un pays. Votre patron souhaiterait que le prospectus contienne des <u>informations sur le pays</u> et le <u>témoignage d'un(e) habitant (e)</u> ».

<u>TACHE</u>
- Par quatre, décidez de la forme de votre prospectus.
- Par quatre, décidez de l'emplacement des différentes informations et des images dans le prospectus.
- Deux élèves rédigent un petit texte présentant un habitant et les deux autres un texte présentant le pays.
- Par quatre, réalisez le prospectus.

Hot in Hawaii

READING TASK (TÂCHE B)

1. **READ THE TEXT AND COMPLETE THE CHART ABOUT NATHAN IN FRENCH** (Lis le texte et complète le tableau à propos de Nathan en français)

Sois le plus complet possible. Attention, les informations pour un même thème peuvent se trouver à divers endroits du texte !

Âge	
Lieu d'habitation	
Famille	
École (deux systèmes)	**OÙ ?** **QUOI ?**
	OÙ ? **QUOI ?**
Futur métier	
Loisirs	
Animaux	

2. **TRY TO GUESS THE MEANING OF THESE WORDS** (Essaye de deviner le sens de ces mots)

1) home school: _____
2) to be outdoors: _____
3) rock climbing: _____
4) a map: _____
5) a tortoise: _____

3. **NOW, YOU HAVE TO INTRODUCE NATHAN TO THE OTHER PUPILS** (Maintenant, tu dois présenter Nathan aux autres élèves de la classe)

De quels mots as-tu besoin pour présenter Nathan ? Note les mots ci-dessous et entraîne-toi ***oralement*** !

4. **LISTEN TO ONE OF YOUR CLASSMATES AND COMPLETE THE NOTES IN ENGLISH** (Ecoute un de tes condisciples et complète les notes ci-dessous en anglais)

Population	
Capital	
Languages	
Geography	**Situation:** In the ..... Ocean, ... km southwest of the .....
	Characteristics: - ..... - ..... - ..... - .....
Climate	
Different inhabitants	**1.**
	2. Colonists from .....
	3. (from 1778 to 1892)
	4.
	5. Immigrants from - ..... - ..... - ..... - .....

Traditions	**1.** Christmas :
	2. Hula :
	3. Lei :
	4. Luau :

5. SOME EXERCISES (Quelques exercices)

A. Some vocabulary to introduce someone (Du vocabulaire pour présenter quelqu'un)

Fill in the sentences with the right word. Choose among these words. Don't forget to conjugate the verbs (Complète les phrases avec le mot adéquat. N'oublie pas de conjuguer les verbes)

animals - go to - surfing - live - online school - be from - want - be - wear - scouts - visiting - speak - like - have

1. Nathan _____ Hawaii.
2. She _____ on Hawaii, on Oahu Island.
3. She _____ English.
4. She _____ a brother and two sisters. They _____ 24, 16 and 10.
5. She likes _____ and the _____.
6. She has lots of _____: six dogs, eight cats, two birds…
7. She_____ lizards. They are green.
8. She _____ school once a week and also uses an _____.
9. She likes _____ exhibitions about dinosaurs.
10. She _____ to be a palaeontologist later. She reads lots of books about dinosaurs and fossils.
11. She sometimes _____ a *lei*. It's a garland of flowers you put around your neck.

B. Some vocabulary to present a country (Du vocabulaire pour présenter un pays)

Fill in the sentences with the right word. Choose among these words. Don't forget to conjugate the verbs (Complète les phrases avec le mot adéquat. N'oublie pas de conjuguer les verbes)

traditional - spear - rain - capital - national day - volcanoes - languages - live - sunny - pay - square

1. Hawaii has two official _____: English and Hawaiian.

2. Hawaii has lots of _____. It's a volcanic archipelago in the Pacific Ocean.
3. The state _____ of Hawaii is Honolulu.
4. 1,2 million people _____ in Hawaii.
5. Hawaiians usually learn to use a _____.
6. The weather is usually _____ but it sometimes _____.
7. For Christmas, Hawaiians have a _____ lunch with ham.
8. The _____ is on 4th July. It's a day off for everyone.
9. In Hawaii people _____ with American Dollars.
10. Hawaii is 16,760 _____ kilometres.

C. <u>Describe what Nathan likes and dislikes...</u> (Décris ce que Nathan aime et n'aime pas)

☺		☹	
*He like<u>s</u> hik**ing**.* = il **aime** les randonnées.	*He like<u>s</u> animals.* *He like<u>s</u> football.*	*He <u>doesn't like</u> play**ing** football.* = il **n'aime pas** jouer au football.	*He <u>doesn't like</u> snakes.* *He <u>doesn't like</u> football.*
*I like do**ing** my homework.*	*I lik<u>e</u> cats.* *I lik<u>e</u> wine.*	*I <u>don't like</u> cook**ing**.*	*I <u>don't like</u> sausages.* *I <u>don't like</u> wine.*
like, enjoy* ou *love* + verbe en *-ing	***like* + nom au pluriel**	***doesn't / don't like* ou *hate* + verbe en -ing**	***doesn't / don't like* ou *hate* + nom au pluriel**

<u>A toi de décrire ce que Nathan aime (☺) et n'aime pas (☹)</u>

<u>...regarde les images...</u>

1. go to the beach ☺

2. play football ☹

3. dogs ☺

4. do boogy-boarding ☺

5. ride a bike ☹

6. read magazines ☹

7. giant turtles ☺

8. sunbathe ☹

9. go snorkelling ☺

10. books ☺

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

D. <u>What about you ? What do you like ? Write six sentences about what you like and don't like</u> (Et toi, qu'aimes-tu ? Ecris six phrases où tu expliques ce que tu aimes et ce que tu n'aimes pas faire)

1. I like _____
2. _____
3. _____
4. I don't like_____
5. _____
6. _____

6. <u>CREATING A LEAFLET</u> (Créer un prospectus)

<u>CONTEXTE</u>
« Tu travailles avec trois collègues dans un office du tourisme. Vous devez rédiger un prospectus pour présenter un pays. Votre patron souhaiterait que le prospectus contienne des <u>informations sur le pays</u> et le <u>témoignage d'un(e) habitant (e)</u> ».

<u>TACHE</u>
- Par quatre, décidez de la forme de votre prospectus.
- Par quatre, décidez de l'emplacement des différentes informations et des images dans le prospectus.
- Deux élèves rédigent un petit texte présentant un habitant et les deux autres un texte présentant le pays.
- Par quatre, réalisez le prospectus.

South-Africa

Capitale	Pretoria.	
Surface	1,219,912 km².	
Population	48,782,756.	
Langues	• IsiZulu. • IsiXhosa • Afrikaans • Sepedi	• Setswana • Sesotho • Xitsonga • English
Climat	Jours ensoleillés et nuits fraîches.	
Traditions	• Les salutations sont accompagnées du « how are you ? » ou « Howzit ». • Participation au « braai » (barbecue) tous les dimanches. • Carnaval au Cap Town. • Festival de Jazz.	
Sports	• Rugby. • Football (coupe du monde en 2010). • Cricket ou le golf pour les blancs.	
Monnaie	Rand (R ou Zar).	
École	• Début de la journée : 8h. • Étude surveillée de 15h45 à 16h30 (*prep session*). • Uniforme.	
Autres informations	• Fête nationale (*National Holiday*) : 27 Avril. • Vins célèbres. • Conduite à gauche. • Nourriture préférée : viande.	

Pour la description de la personne, n'oublie pas de parler de

- sa famille,
- ses loisirs,
- ses animaux de compagnie,
- son école,
- son alimentation.

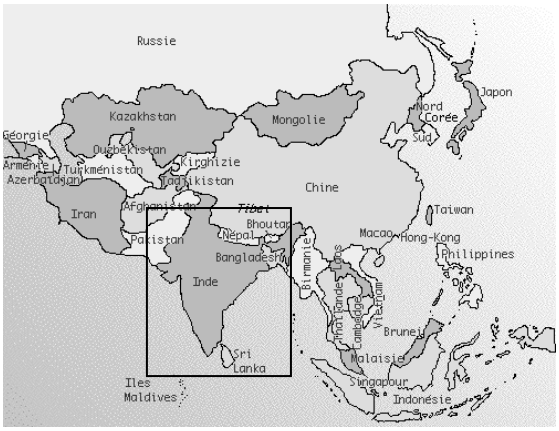
Republic of Ireland

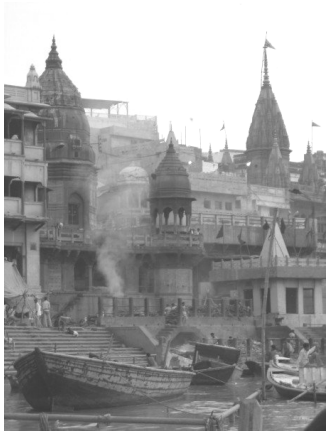
Capitale	Dublin.
Surface	70,280 km².
Population	4,156,119.
Langues	Anglais. Gaélic.
Climat	Climat maritime. Hivers doux et étés frais. Très humide.
Ecole	Uniforme
Traditions	• Jour de la Saint-Patrick: grande fête. • Déjeuner irlandais (saucisses, œufs, lard et une tomate)
Sports	• Le Hurling (sport qui se joue avec une batte en bois). • Le football gaélique (on peut jouer au pied ou à la main).
Monnaie	• L'euro.
Ecole	• Non-mixte. • Uniforme. • Leçons de 40 minutes.
Autres informations	• Les 'pubs' sont des cafés typiquement irlandais. • La bière : Guinness. • Conduite à gauche.

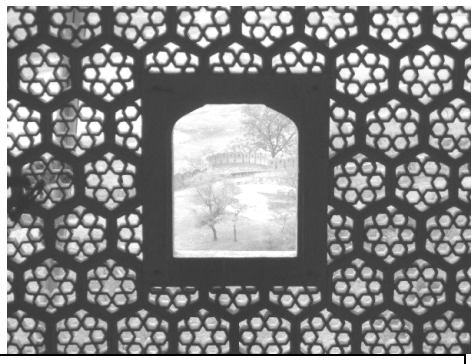
Pour la description de la personne, n'oublie pas de parler de

- sa famille,
- ses loisirs,
- ses animaux de compagnie,
- son école,
- son alimentation.

India





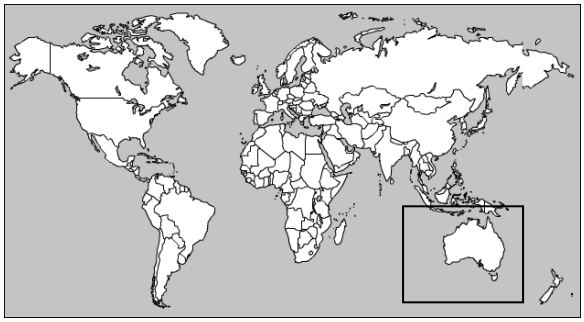


Capitale	New Delhi.	
Surface	2,973,190 km².	
Population	1,147,995,904.	
Langues	• Hindi. • Bengali. • Telugu. • Marathi. • Tamil. • Urdu. • Gujarati.	• Kannada. • Malayalam. • Oriya. • Punjabi. • Assamese. • Maithili.
Climat	entre 30 et 40 degrés en mai.	
Monument	le Taj Mahal.	
Sport et loisirs	Yoga.	
Traditions	• le sari (robe traditionnelle). • ne pas trop parler aux femmes. • ne pas s'embrasser en public.	
Religion	• l'indouisme	
Monnaie	• La roupie.	
Nourriture	• Le curry • Riz • Fruits (mangue, papaye)	
Ecole	• de mi-juillet à mi-mai • jusqu'à 40 élèves dans les classes	

Pour la description de la personne, n'oublie pas de parler de

- sa famille,
- ses loisirs,
- ses animaux de compagnie,
- son école,
- son alimentation.

Australia

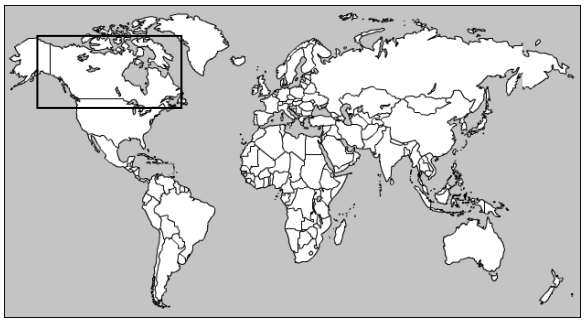


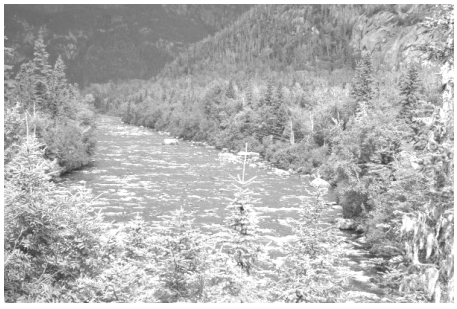
Capitale	Canberra.
Surface	7,686,850km².
Population	21,007,310.
Langues	• Anglais.
Climat	Généralement aride, tempéré dans le sud et à l'est et tropical au Nord. Eté de septembre à mars, hiver de juin à septembre.
Monument	L'opéra de Sydney.
Sport et loisirs	• Rugby. • Cricket. • Surf. • Plongée avec tuba (snorkelling).
Traditions	• Mode de vie associé à ceux des Américains (barbecue le dimanche). • Traditions aborigènes (danses et chants).
Monnaie	Le dollar australien.
Fête nationale	Le 26 janvier.
Nourriture	• Poisson • Kangourou
Ecole	• Cours à distance dans certains endroits • Vacances : mi-décembre à fin janvier • Uniforme
Autres informations	• Communauté blanche et aborigène. • Bière (le *Foster*) et le vin.

Pour la description de la personne, n'oublie pas de parler de

- sa famille,
- ses loisirs,
- ses animaux de compagnie,
- son école,
- son alimentation.

Canada





Capitale	Ottawa
Surface	9,093,507 km²
Population	33,212,696
Langues	• Anglais • Français
Climat	Tempéré dans le sud du pays et froid dans le nord.
Sports et loisirs	• Hockey sur glace • Baseball • Basketball • Rafting
Traditions	• Musique country (dans l'ouest du pays). • Les bars ferment à 1h du matin.
Animaux	• Caribou • Grizzli
Monnaie	Le dollar canadien.
Fête nationale	1er juillet
Alimentation	• Ils mangent beaucoup de viande. • Ils mangent des pizzas, glaces (comme aux Etats-Unis).
Ecole	• De septembre à juin. • Fin des cours à 14h45. • Sport à l'école après-midi.

Pour la description de la personne, n'oublie pas de parler de

- sa famille,
- ses loisirs,
- ses animaux de compagnie,
- son école,
- son alimentation.

Étude du vocabulaire

Introduction : mémorisation du vocabulaire

Remarque préalable : les documents de ce module sont communs aux deux langues et sont présentés dans le document « mémo_voc_anglais ». Seuls les documents propres au néerlandais sont présentés dans le document « mémo_voc_néerl ».

A. RAISONS DE CE MODULE

Ce module a été créé à la demande des enseignants participant à la recherche. Il semble en effet que l'étude du vocabulaire soit un problème majeur rencontré par beaucoup d'élèves aussi bien de première année commune que de troisième année technique ou professionnelle. Le vocabulaire étant un outil essentiel pour l'apprentissage et l'amélioration des quatre compétences, il nous a semblé indispensable d'aider les élèves à surmonter cette difficulté.

B. REFERENCES

Plusieurs ouvrages et sites Internet ont été utilisés pour la réalisation de ce module. Nous vous conseillons de les consulter pour plus d'informations.

- Communauté française (2000). *Programme d'études des cours de langues germaniques. Premier degré commun*. Cahier 4, p. 14-19.
- Verdonck, A. & Vanderwalle, M. (2001). *Apprends à apprendre les langues*. Louvain-La-Neuve, Belgique : Editions Van In
- http://www.educreuse23.ac-limoges.fr/projets/favard/GMConcConcepts.html#anchor278114
- Debilde, G. & Hody, M. (2007). *Kompas 1, actieboek*, Waterloo, Belgique : Wolters Plantyn.
- http://www.apeee.lu/docs/All/AdParentes_2005_2006_No3.pdf.

C. OBJECTIFS DU MODULE

Ce module vise à…

- aborder l'apprentissage du vocabulaire avec les élèves ;
- conscientiser les élèves aux démarches qu'ils utilisent ou qu'ils pourraient développer pour étudier le vocabulaire ;
- aider les élèves à réaliser l'importance de « travailler le mot dans leur tête » (lire ne suffit pas !) ;
- amener les élèves à s'approprier de nouvelles techniques pour étudier le vocabulaire.

D. DESCRIPTION DU MODULE

1. Etude spontanée de quelques mots de vocabulaire

La première activité (=atelier 0) est l'étude en classe de 7 mots nouveaux (2 minutes).

Pour ce module, l'enseignant prévoit une liste d'une petite trentaine de mots (28 idéalement) d'un thème qui sera abordé ultérieurement. Ces mots seront séparés en 4 parties. L'enseignant ne donne aucune consigne quant à la façon de les mémoriser, chaque élève pourra ainsi utiliser sa propre technique. Cette activité sert en fait de pré-test : combien de mots les élèves ont-ils pu mémoriser en un

certain laps de temps ? Chaque élève dispose d'une feuille sur laquelle il note la traduction des mots retenus ainsi que la technique utilisée.

Pour la correction, l'enseignant peut proposer aux élèves de s'échanger leur questionnaire. Chacun peut ainsi corriger la feuille de l'autre.

2. Questionnaire

Chaque élève travaille de façon individuelle et réfléchit aux conditions dans lesquelles il étudie son vocabulaire. Il complète le questionnaire.

3. Discussion en grand groupe

L'enseignant fait un retour collectif d'abord sur le questionnaire, en essayant, dans la mesure du possible, de donner la parole à tous les élèves. La conversation vise à découvrir **les conditions d'étude** du vocabulaire des élèves. La conversation se poursuit, non plus sur les conditions d'étude, mais sur **les techniques d'étude** utilisées spontanément par les élèves lors de l'activité 1, ainsi que les problèmes rencontrés lors de cette même activité. La conversation se termine par la proposition de l'enseignant d'apprendre ensemble à mieux étudier le vocabulaire.

4. Activité sur l'organisation de son travail

1. Susciter une prise de conscience chez les élèves et étayer les démarches

Le jeu du « KIM »

Pour aider les élèves à prendre pleinement conscience de l'importance du classement des mots par groupes sémantiques, le jeu du « Kim » peut être réalisé en classe.

Il faut alors prévoir une série d'objets que l'on place de façon disparate sur un banc et que l'on recouvre d'une couverture. Sur un autre banc, on dispose d'autres objets mais de façon organisée. Par exemple, tout ce qui concerne le sport ensemble, tout ce qui concerne la musique ensemble…

Les élèves se placent devant le premier banc. Lorsqu'on retire la couverture, les élèves doivent essayer de retenir le plus d'objets possible en un temps donné. Lorsque le temps est écoulé, on replace la couverture et les élèves notent les objets dont ils se souviennent. L'expérience est renouvelée avec les objets disposés de façon ordonnée sur le second banc.

L'expérience devrait montrer que davantage d'objets ont pu être mémorisés lors de la deuxième expérience. Il faut alors inviter les élèves à comparer la disposition des objets de part et d'autre et à essayer d'expliquer pourquoi il est plus aisé de mémoriser les objets si ceux-ci sont classés. Le professeur peut ensuite faire le lien avec l'apprentissage du vocabulaire : il est plus facile de retenir des mots lorsqu'ils sont regroupés par unité de sens.

Une autre organisation est également possible. L'enseignant, au lieu des objets, peut proposer des images aux élèves. Chacun pourrait ainsi disposer de son matériel et faire l'expérience. Ceci faciliterait également l'organisation de ce module lorsque les élèves sont nombreux dans une classe.

Il est important de veiller à ce que les mots de vocabulaire soient de même difficulté. Même si les objets sont classés, mais qu'ils sont plus difficiles, l'élève les mémorisera moins facilement.

2. Exercice de classement de mots

L'enseignant propose alors aux élèves de classer les mots d'une liste de vocabulaire distribuée.

Il s'agit d'un exercice collectif qui se ferait au tableau. Le professeur note toute une série de mots de la liste au TN sans lien logique apparent et demande au groupe-classe d'appliquer ce qu'ils ont appris au jeu du KIM : rechercher des classements possibles. Ceci permettrait de passer des OBJETS aux MOTS (si l'on privilégie la première formule du KIM, à savoir avec les objets). Cette activité est démontrée par le professeur sur la base des propositions des élèves.

Une fois ces mots classés, il reste encore à montrer aux élèves comment ils peuvent (SE) (RE)PRÉSENTER ce classement : associogramme, colonnes, association des mots à des dessins/photos (cf. corps humain avec les mots dans la langue étrangère) lorsque cela est pertinent…

5. Travail en ateliers

Les différents ateliers, qui suivent la préparation de la liste de vocabulaire, visent à présenter aux élèves différentes techniques de **mémorisation**, mais aussi à s'y exercer pour mieux se les approprier, et ainsi les réutiliser à la maison. L'enseignant montre aux élèves la technique à utiliser avant chaque atelier.

Il propose ensuite 7 mots pour chaque atelier. Après chaque atelier, les élèves doivent essayer, sous forme d'un petit test, de restituer la traduction des sept mots. Les deux premiers ateliers peuvent être proposés durant la même heure de cours. Le troisième nécessite une heure de cours complète.

1. Ecrire sur une feuille les yeux fermés

L'élève lit d'abord le mot, ferme les yeux et essaye de le voir dans sa tête (évocation visuelle). L'élève écrit le mot sur sa feuille. Il fait le même procédé pour les différents mots de la liste.

2. Répéter à voix basse après le CD. Répéter avec le CD, répéter les yeux fermés et ensuite noter le mot

Les élèves écoutent le premier mot de la liste (en le lisant sur la feuille) (volonté d'associer l'audition à l'aspect visuel). Ils le répètent à voix basse en fermant les yeux (évocation auditive et visuelle). Ensuite, ils cachent la colonne en langue étrangère et notent le mot répété sur la feuille.

Ceci implique que les élèves aient à leur disposition le CD/la cassette reprenant les termes en langue cible. L'enseignant peut éventuellement enregistrer les mots lui-même via un ordinateur grâce à la fonction « magnétophone » : programmes→ accessoires→ divertissement→ magnétophone.

3. Trouver un moyen mnémotechnique/ une petite astuce : penser à une situation, découper le mot, trouver une image…

Cet atelier aborde, via une présentation par le professeur suivie d'une batterie d'exercices, diverses techniques qui facilitent la mémorisation :

- Découper le mot pour mieux en retenir le sens (*suncream*, *homework* en anglais ; *ziekenhuis*, *postkantoor* en néerlandais)
- Repenser au contexte dans lequel il a été vu et l'insérer dans une phrase vue.
- Inventer une histoire pour retenir les mots dont l'élève ne parvient pas à se souvenir. L'élève rédige l'histoire en français et y insère des mots proposés en langue cible. L'histoire peut être farfelue.
- Faire un dessin à côté des mots que l'élève ne parvient pas à retenir.
- Mot qui revient dans une chanson connue. Ex. *worry* > *Don't worry be happy*.

Il est également envisageable de :

- travailler sur les préfixes et suffixes (*homeless*, *useful*, *self-confidence*, *uncountable*, *unkind* en anglais ; *drinkbaar*, *zinloos* en néerlandais).
  Remarque : l'enseignant peut juger de la nécessité de travailler sur les préfixes et suffixes selon le niveau d'apprentissage de ses élèves.
- jouer sur les sonorités lorsque celles-ci ont un lien avec le sens du mot : Ex. *kribbelig* en allemand ; *grumble*, grogner, et *fizz*, pétillant, en anglais ; *springen* sauter en néerlandais.

Lorsque les élèves se seront exercés aux différentes astuces, 7 mots nouveaux sont proposés comme pour les ateliers 1 et 2. Chaque élève essaye alors de les mémoriser en utilisant une ou plusieurs astuce(s) pour chacun d'entre eux.

Après que les élèves aient utilisé les astuces, l'enseignant peut leur demander ce qu'ils utilisent comme moyens mnémotechniques quand ils étudient leur vocabulaire et peut également en proposer (par exemple : lien avec une chanson).

6. Discussion sur des techniques pour revoir et retenir le vocabulaire

Après chaque atelier, l'enseignant laisse les élèves exprimer brièvement leur ressenti : combien de mots ont-ils pu mémoriser ? La technique leur plait-elle ou non ? Peuvent-ils facilement refaire ça chez eux ? Etc.

Lorsque tous les ateliers auront été réalisés en classe, l'enseignant peut mener une discussion – retour sur l'ensemble des techniques utilisées:

1. Laisser à nouveau les élèves exprimer leur ressenti (ce qui leur a plu ou non, ce qui leur semble réalisable chez eux ou ce qu'ils trouvent difficile).

2. Attirer l'attention des élèves sur…
   - l'importance d'étudier dans de bonnes conditions : pas devant la télévision, ni devant l'ordinateur, ni avec la musique…
   - la possibilité d'utiliser différentes techniques (les alterner ou les associer).

- l'importance de revoir le vocabulaire régulièrement et d'organiser son étude (ne pas étudier toute la liste la veille du contrôle). L'enseignant peut alors proposer : **la technique des « boîtes à mots »** comme moyen de revoir son vocabulaire régulièrement. L'élève note sur un papier le mot en français (face extérieure droite). Il le plie en deux et note sur la face intérieure droite le mot en langue cible.

Face intérieure	Face extérieure
HOUSE	MAISON

L'élève met les mots dans la boîte 1. Au fil de la semaine, il pêche les mots ; s'il parvient à donner la traduction correcte, il peut placer le papier dans la boîte 2.
L'élève peut mettre les boîtes dans un endroit de la maison où il passe souvent, dans sa chambre, sur son bureau,…

L'élève peut procéder de la même façon, mais en **notant** les mots sur un papier. Il peut ainsi associer l'oral à l'écrit.

Boîte 1	Boîte 2

E. LA PHONETIQUE

Pour aider les élèves à prononcer correctement les nouveaux mots et à les reconnaître à l'audition, la phonétique devrait être associée aux listes de vocabulaire. Il faut alors préalablement enseigner une **version simplifiée** de la phonétique aux élèves et faire des exercices avec eux. Il s'agit là d'un travail de longue haleine.

Pour le professeur d'anglais, il existe un site Internet sur lequel il peut télécharger un logiciel de phonétique. Ce dernier permet de taper la transcription phonétique d'un mot, et de l'ajouter (par un copier-coller) à la liste de vocabulaire sur son ordinateur. La procédure est expliquée en dernière page de l'outil.

Il est aussi envisageable d'enseigner aux élèves uniquement les signes de phonétique correspondant aux sons plus problématiques.
Exemple:

speak	great
[iː]	[e ə]

F. PROPOSITIONS DE SUIVI

- Distribuer la liste complète (les mots mémorisés pour les tests de chaque atelier) aux élèves. Leur donner une date pour laquelle ils doivent avoir étudié tous les mots, en leur proposant d'utiliser la ou les technique(s) qu'ils veulent.
  →Prévoir un test pour vérifier la connaissance de la liste complète.

- Donner de courtes échéances. Demander pour le lendemain d'étudier les 7 mots de l'atelier 1. Le lendemain, demander aux élèves comment ils les ont étudiés, quelle(s) techniques ils ont utilisées.

- Transfert : imaginer des situations où le nouveau mot pourrait être utilisé.

- Jeu du domino : exercice de révision avant les examens avec le vocabulaire de plusieurs thèmes.

house	chien

dog	chaise

MARCHE À SUIVRE
Mémorisation du vocabulaire

Les feuilles de travail communes au deux langues se trouvent dans la partie "mémorisation du vocabulaire – ANGLAIS".

1. Etude spontanée de quelques mots de vocabulaire

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Les élèves étudient 7 mots qu'ils ne connaissent pas. (7 mots d'une liste idéalement composée de 28 mots) **= Atelier 0**	mots de vocabulaire	individuelle

2. Questionnaire

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Chaque élève complète le questionnaire.	questionnaire	individuelle

3. Discussion en groupe-classe

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Chaque élève s'exprime sur - la façon dont il a procédé pour étudier les 7 mots ; - les conditions dans lesquelles il étudie.	/	groupe-classe

4. Organisation du travail

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Jeu du KIM a. Les élèves étudient les mots non-classés pendant un certains laps de temps (pas trop long : par exemple 2 minutes). b. Les élèves notent les mots qu'ils ont pu retenir. c. Les élèves étudient ensuite les mots classés. d. Les élèves notent les mots qu'ils ont pu retenir. e. Discussion sur les résultats obtenus (Avez-vous retenu plus de mots la première ou la seconde fois ? Pourquoi ?) et sur l'importance d'organiser une liste de mots. Cet exercice peut se faire avec des objets disposés sur deux bancs et recouverts d'une couverture. Les objets du premier banc ne seront pas organisés, ceux du second le seront.	2 feuilles avec les dessins	individuelle ou en groupe-classe
2. Mots de vocabulaire à trier. Les élèves classent les mots de la liste de vocabulaire de 28 mots.	liste de vocabulaire de l'enseignant	individuelle et puis en groupe-classe

5. Travail par ateliers

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
1. Ecrire sur une feuille les yeux fermés. L'élève lit le mot, ferme les yeux et essaye de le voir dans sa tête. **= Atelier 1**	7 mots de vocabulaire	individuelle
2. Répéter avec le CD (il est possible de s'enregistrer avec l'ordinateur : programmes→ accessoires→ divertissement →magnétophone), répéter les yeux fermés et ensuite noter le mot. L'élève écoute le mot et le répète à voix basse. **= Atelier 2**	7 mots de vocabulaire	individuelle
3. Découper des mots pour mieux les comprendre. • Lecture du début du conte : - tâche de compréhension globale ; - tâche de compréhension fine. • Lecture de la fin de l'histoire : - remise en ordre de l'histoire ; - réponse à des questions en anglais et en français. Observation des réponses trouvées et hypothèses quant à la formation des mots composés : de la droite vers la gauche.	exercices sur le découpage des mots	collective et individuelle
4. Trouver des petites astuces • Rédiger une histoire en français en y intégrant 5 mots en langue étrangère. Les 5 mots seront choisis en fonction du thème travaillé. Demander aux élèves de lire leur histoire. • Trouver une astuce pour retenir un mot : dessin, chanson connue, publicité … • Etudier les 7 derniers mots **= Atelier 3**	feuille « trouver des petites astuces » feuille « trouver des petites astuces » 7 mots de vocabulaire	individuelle individuelle individuelle

6. Discussion sur les différentes techniques

Etapes	***Matériel***	***Organisation***
Discussion à bâtons rompus sur les différentes techniques.	/	groupe-classe
Autres pistes, comme la boîte à mots (créer deux boîtes – une pour les mots à étudier/une pour les mots maîtrisés, que l'élève met chez lui dans un endroit où il passe souvent) ou le domino.	à créer	groupe-classe

FICHE DE ……

ATELIER O : (PRÉ-TEST)

Mots en français	Mots en langue étrangère	Nombre de mots retenus et correctement écrits
		… / 7

ATELIER 1

Mots en français	Mots en langue étrangère	Nombre de mots retenus et correctement écrits
		… / 7

ATELIER 2

Mots en français	Mots en langue étrangère	Nombre de mots retenus et correctement écrits
		… / 7

ATELIER 3

Mots en français	Mots en langue étrangère	Nombre de mots retenus et correctement écrits
		… / 7

Etudier le vocabulaire

1. Comment te sens-tu par rapport à l'étude du vocabulaire ?

Coche la case qui te convient.

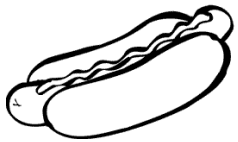
	Toujours	Souvent	Parfois	Jamais
Tu aimes apprendre de nouveaux mots.				
Tu as des difficultés à étudier des nouveaux mots.				
Tu les étudies facilement, mais tu as des difficultés à les utiliser par après.				
Tu les étudies facilement, mais tu les oublies très vite.				

2. Comment t'y prends-tu pour étudier le vocabulaire ?

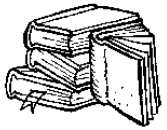
Dans quelles conditions étudies-tu habituellement le vocabulaire ? Coche une ou plusieurs ligne(s).	
▪ en écoutant de la musique.	
▪ dans le silence total.	
▪ devant la télé.	
▪ avec l'écran de l'ordi allumé (MSN).	
▪ autres :	

Où étudies-tu ? Coche une ou plusieurs ligne(s).	
▪ dans ma chambre.	
▪ dans une autre pièce dans laquelle il n'y a généralement personne.	
▪ dans une pièce dans laquelle il y a d'autres personnes.	
▪ autres :	

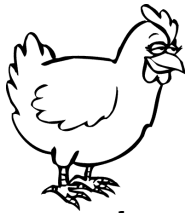
Quand étudies-tu ? Coche la proposition qui te convient.	
▪ tous les jours même s'il n'y a pas de contrôle/interro.	
▪ uniquement quand il y a un contrôle/une interro.	
▪ pour les examens.	
▪ jamais.	
▪ autres :	



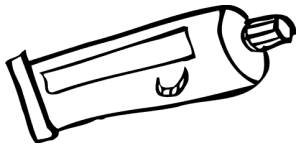
hot-dog



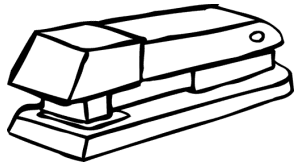
livres



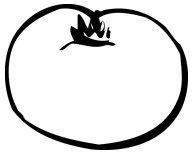
poule



dentifrice

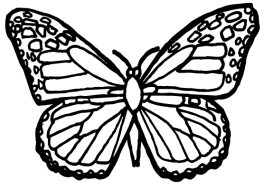


agrafeuse

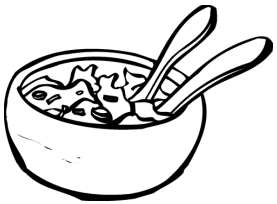


tomate

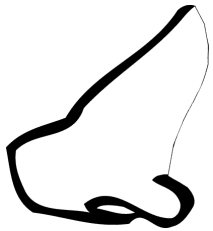
cuisinier



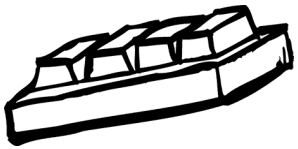
papillon



salade



nez



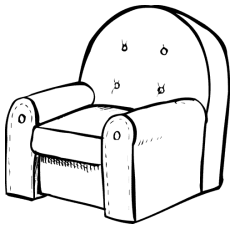
chocolat

fâché

mallette

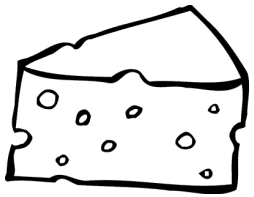
fatigué

heureux

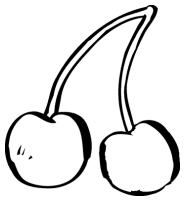


fauteuil

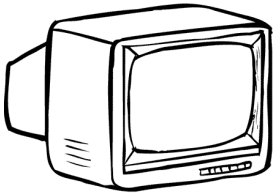
arbre



fromage



cerise



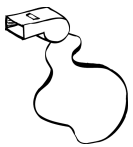
télévision

SPORT

raquette

boxe

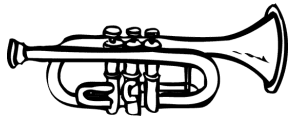
équitation


sifflet

ballon

MUSIQUE

accordéon


trompette

piano

radio

chanteur

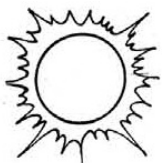
crayons

maison

MÉTÉO

parapluie

vent


soleil

flocons

GÉOGRAPHIE

terre

volcan

Canada

planète

Nom et prénom : _____

ATELIER 1 : ÉCRIRE LES YEUX FERMÉS

Mots en langue étrangère	Mots en français	Colonne pour écrire les mots en langue étrangère (quand la seconde colonne est cachée)

Nom et prénom : _____

ATELIER 1 : ÉCRIRE LES YEUX FERMÉS

Mots en langue étrangère	Mots en français	Colonne pour écrire les mots en langue étrangère (quand la seconde colonne est cachée)

Nom et prénom : _____

ATELIER 2 : RÉPÉTER À VOIX BASSE ET ÉCRIRE

Mots en langue étrangère	Mots en français	Colonne pour écrire les mots en langue étrangère (quand la seconde colonne est cachée)

Nom et prénom : _____

ATELIER 2 : RÉPÉTER À VOIX BASSE ET ÉCRIRE

Mots en langue étrangère	Mots en français	Colonne pour écrire les mots en langue étrangère (quand la seconde colonne est cachée)

Nom et prénom : _____

ATELIER 3 : TROUVER DES PETITES ASTUCES

Mots en langue étrangère	Mots en français	Note ou dessine ton astuce

Nom et prénom : _____

ATELIER 3 : TROUVER DES PETITES ASTUCES

Mots en langue étrangère	Mots en français	Note ou dessine ton astuce

ATELIER 3 : TROUVER DES PETITES ASTUCES

Activité 1

Rédige une petite histoire en français dans laquelle tu intégreras les cinq mots ci-dessous. Ceci te permettra de retenir les mots en langue.

Voici les cinq mots :

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Ecris ci-dessous l'histoire

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Activité 2

Pense à une astuce que tu as déjà trouvée pour utiliser un mot en langue étrangère.

_____

_____

_____

ATELIER 3 : TROUVER DES PETITES ASTUCES : DÉCOUPER DES MOTS

1. Chaque élève lit le début d'une histoire d'un conte avec

a. une tâche de compréhension globale

Carte d'identité des personnages

- *Prénom*
- *Nom*
- *Âge*
- *Lieu d'habitation*
- *Couleur des yeux*
- *Couleur des cheveux*

b. une tâche de compréhension sélective qui ciblerait les mots composés

Les élèves soulignent les éléments de réponse dans le texte, ceux-ci permettent d'introduire des mots composés.

La correction se fait ensuite en groupe-classe. L'enseignant demande quels mots les élèves ont soulignés. Il les note un à un au tableau et demande aux élèves de faire des hypothèses sur le sens de chacun. Les hypothèses sont donc construites en groupe-classe. Les élèves doivent retourner dans le texte et vérifier la pertinence de celles-ci. Chaque hypothèse éliminée doit être barrée par l'enseignant au tableau.

Après avoir trouvé ensemble le sens des mots ciblés dans la tâche b, les élèves formulent le principe de décomposition des mots.
« Il s'agit de partir du mot de droite qui est le mot de base et de remonter vers la gauche ».

suncream

Il est important d'attirer l'attention des élèves sur la possibilité de deux mots séparés en anglais.

address book

2. Chaque élève accomplit des tâches similaires sur la suite de l'histoire mais sans l'assistance de l'enseignant

- *Questions de compréhension globale*
- *Questions sélectives qui ciblent les mots composés*

This is the story of a teenage girl...

Katie is a sixteen-year-old girl with shiny brown hair and light blue eyes.
She lives with her family in a small but comfortable house in a small village in central England.
Her father, James, is fifty-two years old. He's got short dark brown hair and brown eyes. He's a really nice father and works a lot. He's a bricklayer in a building company.
She's got a brother. Her brother Jessy is nineteen years old. He repairs motorbikes at a garage.
Katie's got a dream…she wants to create designer clothes in London.

One day, while on the Internet, Katie discovers an interesting website about a fashion design school in the centre of London. She decides to go to London. She packs her bag. She packs her clothes, her toothbrush, her lipstick, sunglasses and a pocketknife (a Christmas present from her grandfather).
After dinner her father falls asleep in the armchair. She wakes him up and asks him to drive her to the train station. She takes the train to London. There she asks a policeman the way to the school. At the school she meets a boy. He shows her around the school. They immediately fall in love. When they graduate, they get married and they go to South-Africa for their honeymoon. She becomes a very famous fashion designer.

1. CAREFULLY READ THE BEGINNING OF THE STORY AND COMPLETE THESE THREE PEOPLE'S FORMS (Lis attentivement le début de l'histoire et complète la fiche de ces trois personnes)

Prénom : .....
Nom : .....
Âge : .....
Lieu d'habitation : .....
.....
Couleur des yeux : .....
.....
Couleur des cheveux :.....
.....

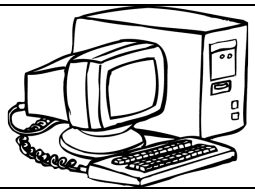
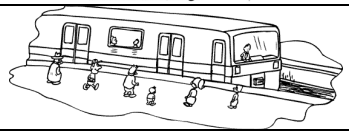
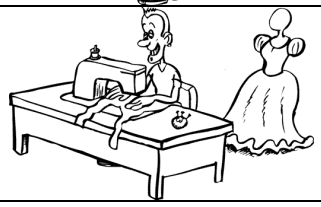
Prénom : .....
Nom : .....
Âge : .....
Lieu d'habitation : .....
.....
Couleur des yeux : .....
.....
Couleur des cheveux : .....
.....

Prénom : .....
Nom : .....
Âge : .....
Lieu d'habitation : .....
.....
Couleur des yeux : .....
.....
Couleur des cheveux : .....
.....

2. UNDERLINE EACH PERSON'S JOB IN THE TEXT AND WRITE THEM BELOW IN ENGLISH (Souligne dans le texte le métier de chaque personnage et réécris-les ci-dessous en anglais)

Père	
Frère	
Katie	

3. READ THE SECOND PART OF THE STORY. PUT THE PICTURES ILLUSTRATING THE STORY IN THE RIGHT ORDER AND WRITE A SENTENCE IN FRENCH TO DESCRIBE WHAT'S HAPPENING (Lis la deuxième partie du texte. Remets les dessins illustrant l'histoire dans l'ordre et écris une phrase en français pour décrire ce qu'il se passe)

N°….		……
N°….		……
N°….		……
N°….		……
N°….		……
N°….		……

4. CAREFULLY REREAD THE TEXT AND ANSWER THESE QUESTIONS IN FRENCH AND IN ENGLISH (Relis le texte attentivement et réponds aux questions en français et en anglais)

1. **What does Katie put in her bag ?** (Que met Katie dans son sac ?)

Ecris la réponse en anglais	et en français

2. **Where is Katie's father when she escapes ?** (Où se trouve le père de Katie lorsqu'elle s'enfuit ?)

Ecris la réponse en anglais	et en français

3. **Who does Katie get married with ?** (Avec qui Katie se marie-t-elle ?)

Ecris la réponse en anglais	et en français

4. **Why do they go to South Africa ?** (Pourquoi vont-ils en Afrique du Sud ?)

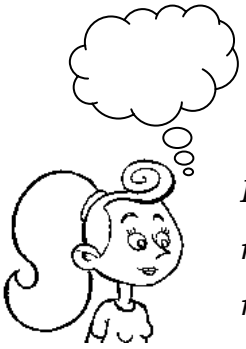
Ecris la réponse en anglais	et en français

5. **How does the story finish ?** (Comment se termine l'histoire ?)

Ecris la réponse en anglais	et en français

Moederdag

Vandaag is het Moederdag. Lies gaat naar de stad om een mooi cadeau voor haar moeder te kopen : een zonnebril, nieuwe oorringen, of zwarte handschoenen. Lies en haar moeder lijken helemaal niet op elkaar : Lies is een achttienjarig meisje met rood haar en groene ogen. Ze is slank en draagt graag sportkleren. Ze doet trouwens regelmatig aan sport : fitness en judo twee keer per week. Inge, haar moeder, is achtendertig jaar oud en ze werkt als secretaresse in een bank. Ze heeft lang blond haar, blauwe ogen en ze houdt helemaal niet van sport. Ze leest graag modetijdschriften.



Lies neemt de bus en stapt bij de bushalte op de Markt uit. Ze loopt naar het winkelcentrum en kiest mooie blauwe oorringen voor haar moeder. Met het geld uit haar spaarpot wil ze ook een CD van Emmanuel Noir, haar favoriete zanger kopen. Ze loopt naar de kassa. Ze kan haar portemonnee niet vinden! De kassierster belt de politie op. Een oude politieagent met een zwarte snor brengt Lies naar het politiekantoor niet ver van het ziekenhuis. Wat een mooie moederdag!

1. LEES AANDACHTIG HET BEGIN VAN HET VERHAAL EN VUL DE IDENTITEITSKAART VAN DE PERSONAGES IN (Lis attentivement le début de l'histoire et complète la carte d'identité des personnages)

Prénom : .....
Âge : .....
Métier : .....

Loisirs : .....
.....
.....
Couleur des yeux : .....
.....
Couleur des cheveux : .....
.....

Prénom : .....
Âge : .....
Métier : .....

Loisirs: .....
.....
Couleur des yeux : .....
.....
Couleur des cheveux :.....
.....

2. ONDERSTREEP IN DE TEKST DE GESCHENKEN DIE LIES WENST TE KOPEN VOOR HAAR MOEDER EN SCHRIJF ZE HIERONDER (Souligne dans le texte les cadeaux que Lies souhaite acheter pour sa mère et écris-les ci-dessous)

Cadeau n°1	
Cadeau n°2	
Cadeau n°3	

3. LEES HET TWEEDE DEEL VAN DE TEKST. ZET DE TEKENINGEN, DIE HET VERHAAL UITBEELDEN, IN DE CORRECTE VOLGORDE. SCHRIJF DAN EEN ZINNETJE IN HET FRANS OM DE ACTIE TE BESCHRIJVEN. (Lis la deuxième partie du texte. Remets les dessins illustrant l'histoire dans l'ordre. Ecris ensuite une petite phrase en français pour décrire l'action)

N°….		……
N°….		……
N°….		……
N°….		……
N°….		……
N°….		……

4. LEES DE TEKST NOG EENS AANDACHTIG NA EN ANTWOORD OP DE VRAGEN IN HET NEDERLANDS EN IN HET FRANS (Relis le texte attentivement et réponds aux questions en néerlandais et en français)

1. **Waar stapt Lies de bus uit ?** (Où Lies descend-elle du bus ?)

Ecris la réponse en néerlandais	et en français

2. **Waar gaat Lies naartoe om boodschappen te doen ?** (Où Lies se rend-elle pour faire du shopping ?)

Ecris la réponse en néerlandais	et en français

3. **Waar brengt de politieagent Lies naartoe ?** (Où le policier emmène-t-il Lies ?)

Ecris la réponse en néerlandais	et en français

4. **Waar ligt het politiebureau ?** (Où se trouve le commissariat ?)

Ecris la réponse en néerlandais	et en français

5. **Op welke dag speelt het verhaal zich af ?** (Quel jour sommes-nous dans l'histoire?)

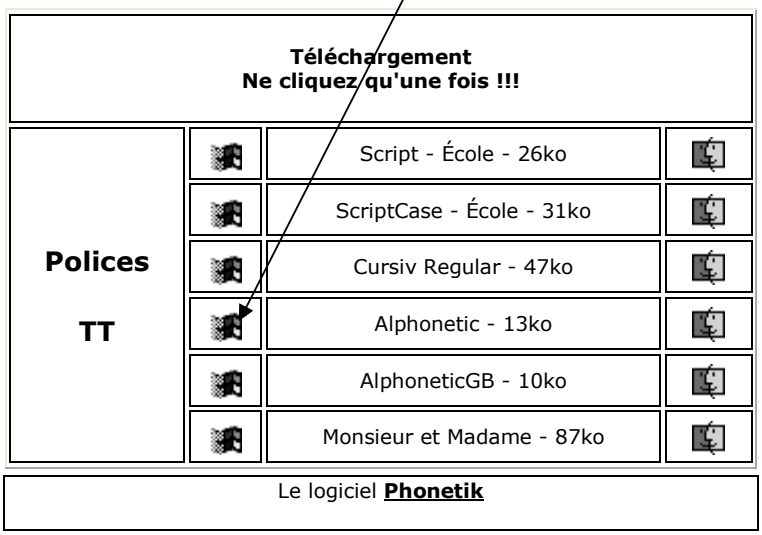
Ecris la réponse en néerlandais	et en français

PROCÉDÉ POUR TÉLÉCHARGER LE LOGICIEL DE PHONÉTIQUE[1]

Rendez-vous sur le site **http://pointecole.free.fr/polices.html**
(Pour faire plaisir au concepteur de ce site, allez consulter le site de son frère, peintre.). Descendez jusqu'au titre « téléchargements ».

TÉLÉCHARGEZ D'ABORD LES POLICES « ALPHONETIC » ET « ALPHONETICGB »

1. Cliquez sur le cycle windows « **Alphonetic** » (à gauche du mot).



2. Cliquez sur « ouvrir » dans la fenêtre qui s'ouvre.
3. Sélectionnez la ligne « ALPHONET.TTF ».
4. Cliquez sur « extract » (pour dézipper le document).
5. Dans la fenêtre qui s'ouvre, déroulez et cherchez « C:\Windows\Fonts ».
6. Cliquez sur « extract » en bas à gauche.
7. Répétez l'opération pour installer la police « **Alphonetic GB** ».

TÉLÉCHARGEZ ENSUITE LE LOGICIEL

1. Cliquez sur « logiciel Phonetik ».
2. Choisissez la version qui vous convient : « Windows » ou « Mac » dans la fenêtre qui s'ouvre.

Téléchargement Ne cliquez qu'une fois !!!			
Version Windows :			Hits
Phonetik		Phonetik.exe - 1,5 Mo	20713
Versions Mac :			
Phonetik		Phonetik Mac OS 8.5 - 9.2 - 944 Ko	1325
Phonetik		Phonetik Mac OS X - 1 Mo	2096

3. Cliquez sur « Phonetik ».
4. Une fenêtre s'ouvre. Cliquez sur « exécuter ».
5. L'installation est terminée.

Quand vous ouvrez le logiciel « Phonetik » apparaît un clavier (réglable pour la phonétique française ou anglaise) où il vous suffit de taper le texte phonétique avant de le copier-coller dans un document.

[1] Ce logiciel nous a été renseigné par un enseignant partenaire de la recherche, Monsieur J. Collin.

Exemple de fiche

Exemple de fiche

Dans le cadre de cette recherche, nous avons créé des fiches qui permettent aux élèves de travailler la grammaire, le lexique et les compétences. Idéalement, ces fiches devraient permettre à l'enseignant de différencier son enseignement en fonction des besoins des élèves.

Elles sont disponibles sur le site enseignement.be.

En voici un exemple :

QUESTIONS IN ENGLISH (Questions en anglais)

OBJECTIF DES EXERCICES

- **POSER DES QUESTIONS À QUELQU'UN POUR FAIRE CONNAISSANCE**

a. <u>Match the questions with the answers</u> (Relie les questions aux réponses)

a. What's your name ? b. How are you? c. How old are ? d. Where do you live? e. Have you got any brothers or sisters? f. What are your hobbies? g. Which language do you speak?	*1. I live in Liège, in Belgium.* *2. I like music and volley-ball* *3. I'm fine, thank you.* *4. Yes, I have got 2 sisters but no brothers.* *5. My name is Cindy.* *6. I speak French, Italian, and a bit of English.* *7. I'm 16 years old.*

a	b	c	d	e	f	g

b. <u>Fill in</u> (Complète)

1. ..... are you°?
2. .....do you live°?
3. Have you got any..... or sisters°?
4. .....old are you°?
5. What's your .....°?
6. .....are your hobbies°?
7. What .....do you speak°?

c. <u>Write the questions using these different words</u> (Ecris les questions en utilisant ces différents mots)

1. you/ how/ are/ ? → .....
2. old/ you/are/how/ ? → .....

3. brothers / have/any / you/ got/ or/ sisters/ ? → .....
   .....
4. hobbies/ what/ your/ are/ ? → .....
5. your/ is/ name/ what/ ? → .....
6. where/ you/do/live/ ? → .....
7. language/ what/ do/ you/ speak/ ? → .....
   .....

d. <u>Here are the answers. What are the questions ?</u> (Voici les réponses. Quelles sont les questions ?)

1. .....?
   I'm fine, thank you.
2. .....?
   I'm 17 years old.
3. .....?
   I speak two languages: French and Spanish.
4. .....?
   My hobbies are aerobics and watching TV.
5. .....?
   I live in Belgium.
6. .....?
   My name is John.
7. .....?
   I have got three brothers and one sister.

e. <u>Answer the questions talking about yourself</u> (Réponds aux questions en parlant de toi)

1. How are you? .....
2. What's your name ? .....
3. How old are you ? .....
4. Where do you live ? .....
5. Have you got any brothers or sisters ? .....
   .....
6. What are your hobbies ? .....
   .....
7. Which languages do you speak ? .....

f. <u>Now ask questions to your partner about...</u> (Pose maintenant des questions à ton partenaire à propos de...) **NO FRENCH : PAS DE FRANÇAIS !**

- Humeur
- Nom
- Âge
- Lieu d'habitation
- Famille
- Loisirs
- Langues

Ministère de la Communauté française
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique
Service général du Pilotage du Système éducatif
Tél. 02/690 81 00
www.enseignement.be

D/2009/9208/34

Éditrice responsable: Martine HERPHELIN, Directrice générale adjointe – Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 Bruxelles